

GEMENGEBUET

MEE – JUNI 2026

N°3

letzt Bietz



HEURES D'OUVERTURE :

NOUVEAU :

Tous les services de la commune de Betzdorf sont désormais ouverts :

8h00-12h00 & 13h30-16h00

Sur RDV :

7h00-12h00 & 13h30-17h00

Cartes d'identité et passeports :
uniquement sur rendez-vous.

Nätzlech Informationen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Réception

Manuel FREY

reception@betzdorf.lu

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC (ressources humaines)

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès :

691 480 461

SERVICE COMMUNICATION ET CULTURE

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Charel HEINEN

28 13 73-261

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

Tom SCHARTZ

28 13 73-254

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Maïthé NOTHUM (receveur communal intérimaire)

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Joë UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Projets et régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Projets et régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgt zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

URGENCE – DÉPANNAGE 24/7

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

SERVICE LOGEMENT ABORDABLE

Dragana BOZIC

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Steve WALDBILLIG

28 13 73-248

Lis GOERGEN

621 469 300

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

VIVRE ENSEMBLE

Anne BRAUN (coordinatrice Vivre Ensemble)

621 822 933

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire/Zesummen am Duerf) 621 139 672

annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERFTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

moien@beimlis.lu • www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Nadine SCHNEIDER, Laura DI SANTOLO,

Christoph SCHULZ (infirmiers)

691 517 892

santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h00 à 12h00 + Lu-Ve 13h00 à 17h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu • office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	06
Youth	32
Soziales	36
Wat war lass ?	46
Die „Al Schoul“ in Berg wird zum Kulturhaus für alle	46
Informationsversammlung zum PAG	47
Tour nei Awunner	48
Beteiligungsabend zum geplanten Bike-Park	49
Fairtrade-Wochen	51
Aweigung vum neie Léierpad „Widdebiereg“	52
Visitt am Bësch mat de Fierschter vun der Natur- a Bëschverwaltung	53
Klimapakt-Tag 2026: Fokus auf Klimaanpassung	56
Gëllen Hochzäiten	57
Klima- a Biodiversitéitsdag 2026 zu Rued-Sir	58
Virowend vum Nationalfeierdag	60
Aweigung Wollefswee	64
Millebunnfest	66
Scoutsiermes	68
Generalversammlung vum Dëschtentnis Rued-Sir	69
Generalversammlung Badminton Club Roodt/Syr	70
Concert Kirchdorfer Musikanten aus Bayern	70
Generalversammlung vun der Amicale Institut St. Joseph Betzdorf	72
FC Syra Menster – Mini-WM zu Kaiserslautern	72
Natur & Klima	76
Gemengerot	94
Sëtzung vum 08.05.2026	95
Sëtzung vum 01.06.2026	103
Adressen	107
Manifestationskalenner	108

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 14.09.2026

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 03/2026

FOTOS | PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 00-00: p. 4 : Yves KORTUM | p. 9+11+12+14: AdobeStock | p. 15: SIGI | p. 16: AdobeStock | p. 20 +21: Elhadji Ndiaye | p. 22-24: Enovos / Panelux | p. 25: AdobeStock | p. 32: Jugendhaus Betzder asbl | p. 34: Initiativ Liewensufank | p. 36: Club Aktiv Club An der Loupescht | p. 37: ISJB | p. 38-39: Duerftreff beim Lis | p. 40-42: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 43-45: AdobeStock | p. 47+50: AdobeStock | p. 52: ANF | p. 54-55: ANF | p. 56: MECB | p. 68: Lëtzebuerger Guident&Scouten | p. 69: DT Rued-Sir | p. 70: Badminton Rued-Sir | p. 70-71: Menster + Ouljer Musek | p. 72: Amicale ISJB | p. 72-73: FC Syra Mensdorf | p. 75: Manon RADOUX | p. 77+79: Sophie MARGUE | p. 78: SIGRE | p. 81: Fairtrade Lëtzebuerg | p. 82-85: ANF | p. 88: SIAS | p. 89: AdobeStock | p. 90-91: EBL | p. 92: Klima-Agence | p. 105: Dr. Laurent SCHLEY **TEXTE | TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF:** p. 8: Anne BRAUN, «Vivre-Ensemble» | p. 20 +21: Elhadji Ndiaye | p. 22-24: Enovos | p. 32-33: Jugendhaus Betzder asbl | p. 34: Véronique RETTEL | p. 36: Club Aktiv Club An der Loupescht | p. 37: ISJB | p. 38-39: Duerftreff beim Lis | p. 40-42: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 43-44: ZithaUnit asbl | p. 52: ANF | p. 54-55: ANF | p. 68: Lëtzebuerger Guident&Scouten | p. 69: DT Rued-Sir | p. 70: Badminton Rued-Sir | p. 70-71: Menster + Ouljer Musek | p. 72: Amicale ISJB | p. 72-73: FC Syra Mensdorf | p. 81: Fairtrade Lëtzebuerg | p. 82-83: ANF | p. 84-85+88: SIAS | p. 86-87+92: Klima-Agence | p. 105: Dr. Laurent SCHLEY | **Conception** : Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression** : 16/07/2026



Virowend vum Nationalfeierdag – p. 60



Aweigung vum Wollefswee – p. 64



Millebunnfest – p. 66

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4193

Betzder: 289

Bierg: 404

Menster: 1025

Ouljen: 485

Rued-Sir: 1986

Nationalitéiten: 77

Stand Juli 2026

VIRWUERT

PRÉFACE



LU LÉIF BIERGERINNEN A BIERGER,

Den Nationalfeierdag ass fir eis all eng Geleeënheet, fir iwwer dat nozedenken, wat eis als Lëtzebuerger Gesellschaft verbënnt. Et ass en Dag, un deem mir eisem Land, eiser Geschicht an eiser Groussherzoglecher Famill besonnesch Eier erweisen, mee och en Dag, fir eis gemeinsam Wäerter an eis Zukunft an de Mëttelpunkt ze stellen.

An eiser Gemeng liewen haut 4.188 Awunner aus 75 verschidde Nationalitéiten zesummen. Dës Diversitéit ass eng grouss Beräicherung a gläichzäiteg eng Erënnerung drun, datt eng modern Natioun vill méi ass wéi eng Fro vun der Ofstamung oder vum Gebuertsuert. Si leeft duerch d'Mënschen, déi bereet sinn, Verantwortung fireeneen ze iwwerhuelen, gemeinsam Wäerter ze deelen an aktiv um Liewe vun der Gemeinschaft deelzehuelen.

Ee vun de stäerkste Fundamenter vun eiser Identitéit ass eis lëtzebuergesch Sprooch. Si verbënnt Generatiounen, erzielt eis Geschicht a gëtt eiser Kultur eng Stëmm. An enger ëmmer méi globaliséierter Welt bleift et eis Aufgab, dës wäertvollt Ierwen ze fleegen an un déi nächst Generatiounen weiderzeginn. Gläichzäiteg baséiert eist Zesummeliewen op Wäerter wéi Solidaritéit, Respekt a Fräiheet. Eng Gesellschaft kann nëmmen da staark sinn, wann d'Mënschen net nëmme fir sech selwer, mee och fir hir Matmënschen do sinn. Dofir ass den Engagement an eise Veräiner, Associatiounen an Organisatiounen esou wichteg. Si sinn d'Häerzstéck vun eisem Gemengeliewen a schafen déi mënschlech Verbindungen, déi eng Gemeinschaft zesammenhalen.

Mir däerfen dobäi net vergiessen, datt Fräiheet an Demokratie keng Selbstverständlechkeet sinn. Déi aktuell

Entwécklungen an Europa an op der Welt erënneren eis all Dag drun, wéi wäertvoll Fridden, Sécherheet a Rechtsstaatlechkeet sinn. Dës Wäerter ze schützen an ze stäerken ass eng gemeinsam Verantwortung.

Lëtzebuerg zeechent sech duerch seng Oppenheet aus. Mënschen aus de verschidde Kulturen a Länner hunn iwwer Joerzéngte mat dozou bäigedroen, eist Land wirtschaftlech, sozial a kulturell ze beräicheren. Dës Diversitéit kann nëmme geléngen, wann se op engem gemeinsame Fundament opbaut: op Respekt, Matgefill, Nächstenhëllef a Fridden.

An enger Zäit, an där d'Gesellschaft ëmmer méi polariséiert schéngt, bleift den Dialog, d'Bereetschaft nozelauschteren an de géigesäitege Respekt entscheidend. Nëmmen esou kënnen mir de staarke Gemeinschaftsgeescht erhalen, deen eis Gemeng an eist Land ausmécht.

Lëtzebuergersinn ass dofir vill méi wéi eng Nationalitéit. Et ass eng bewosst Entscheidung, Deel vun enger Gemeinschaft ze sinn, déi op Fräiheet, Solidaritéit, Verantwortung a Respekt opgebaut ass. Et ass d'Entscheidung, sech fir dës Wäerter anzesetzen an aktiv un eiser gemeinsamer Zukunft matzewirken.

Ech wënschen Iech an Äre Familljen e schéinen Nationalfeierdag a flott Momenter am Krees vun de Mënschen, déi Iech no stinn.

Äre Buergermeeschter,

Marc RIES
Buergermeeschter

**FR CHÈRES CITOYENNES,
CHERS CITOYENS,**

La Fête nationale est pour nous tous une occasion de réfléchir à ce qui nous unit en tant que société luxembourgeoise. C'est une journée durant laquelle nous rendons un hommage particulier à notre pays, à notre histoire et à notre Famille grand-ducale, mais aussi un moment privilégié pour mettre en lumière nos valeurs communes et notre avenir partagé.

Notre commune compte aujourd'hui 4 188 habitants issus de 75 nationalités différentes. Cette diversité constitue une richesse précieuse et nous rappelle qu'une nation moderne est bien plus qu'une question d'origine ou de lieu de naissance. Elle vit à travers les femmes et les hommes qui sont prêts à assumer des responsabilités les uns envers les autres, à partager des valeurs communes et à participer activement à la vie de la collectivité.

L'un des fondements les plus solides de notre identité est notre langue luxembourgeoise. Elle relie les générations, raconte notre histoire et donne une voix à notre culture. Dans un monde toujours plus globalisé, il nous appartient de préserver cet héritage précieux et de le transmettre aux générations futures. Notre vivre-ensemble repose également sur des valeurs telles que la solidarité, le respect et la liberté. Une société ne peut être forte que lorsque ses membres se soucient non seulement de leur propre bien-être, mais aussi de celui de leurs concitoyens. C'est pourquoi l'engagement au sein de nos associations, clubs et organisations est si important. Ils constituent le cœur de la vie communale et créent les liens humains qui renforcent notre cohésion.

Nous ne devons jamais oublier que la liberté et la démocratie ne sont pas acquises une fois pour toutes. Les événements actuels en Europe et dans le monde nous rappellent chaque jour combien la paix, la sécurité et l'État de droit sont précieux. Les protéger et les renforcer est une responsabilité qui nous incombe à tous.

Le Luxembourg se distingue par son



ouverture. Depuis des décennies, des personnes venues d'horizons divers contribuent à la prospérité économique, sociale et culturelle de notre pays. Cette diversité ne peut toutefois s'épanouir que sur un socle commun fondé sur le respect, la compassion, l'entraide et la paix.

À une époque où les divisions et les polarisations semblent s'accroître, le dialogue, l'écoute et le respect mutuel demeurent essentiels. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions préserver l'esprit de communauté qui fait la force de notre commune et de notre pays.

Être Luxembourgeois ne se résume donc pas à une nationalité. C'est un choix conscient de faire partie d'une communauté fondée sur la liberté, la solidarité, la responsabilité et le respect. C'est la volonté de défendre ces valeurs et de contribuer activement à notre avenir commun.

Je vous souhaite, ainsi qu'à vos familles, une excellente Fête nationale et de beaux moments de convivialité auprès de celles et ceux qui vous sont chers.

Votre Bourgmestre,

Marc RIES
Bourgmestre



Tél. 28 13 73-222

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöfferrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinde-sekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

DE Seit dem 1. Januar 2026 gelten einheitliche Öffnungszeiten bei der Gemeindeverwaltung für alle administrativen und technischen Dienste:

8:00 – 12:00 Uhr und 13:30 – 16:00 Uhr.
Terminvereinbarungen können bis zu 48 Stunden im Voraus zwischen 7:00 und 17:00 Uhr beantragt werden. Diese werden vom zuständigen Dienst je nach Verfügbarkeit bestätigt.

FR Depuis le 1er janvier 2026, des horaires unifiés sont appliqués à l'ensemble des services administratifs et techniques :

de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00.
Les rendez-vous peuvent être demandés jusqu'à 48 heures à l'avance, entre 7h00 et 17h00. Ils seront confirmés par le service compétent en fonction des disponibilités.

WICHTIG:

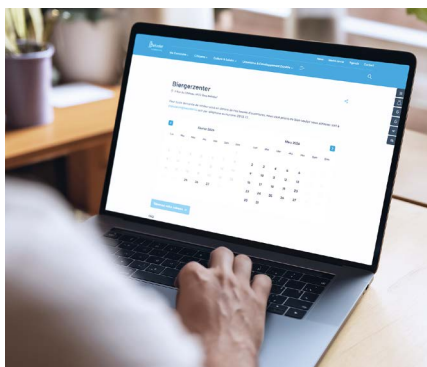
Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!



IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

Mo-Fr / Lu-Ve: 07h00 – 12h00 & 13h30 – 17h00 | Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226



Bürgercenter – Online-Terminvereinbarung möglich

DE Seit dem 2. März 2026 haben Sie die Möglichkeit, online einen Termin für die Beantragung eines Personalausweises oder eines Reisepasses zu vereinbaren. Die Terminvereinbarung per Telefon bleibt weiterhin möglich.

Die digitale Terminvereinbarung ermöglicht dem Bürgercenter, den Besucherfluss besser zu organisieren. Durch eine strukturierte Einteilung der Termine können Stoßzeiten reduziert und die Wartezeiten vor Ort deutlich verkürzt werden. Wir laden alle Einwohnerinnen und Einwohner ein, von diesem neuen Service Gebrauch zu machen.

Bürgercenter – Prise de rendez-vous en ligne

FR Depuis le 2 mars 2026, vous avez la possibilité de prendre en ligne un rendez-vous pour la demande d'une carte d'identité ou d'un passeport. Il est toutefois possible de prendre un rendez-vous par téléphone.

En parallèle, la prise de rendez-vous en ligne permet au Bürgercenter d'organiser le service de manière plus efficace. Grâce à une répartition structurée des rendez-vous, les périodes de forte affluence sont réduites et les temps d'attente sur place nettement raccourcis. Nous invitons donc tous les habitants à profiter de ce nouveau service.

Zur Online-Terminvereinbarung:
Vers la prise de rendez-vous en ligne :



IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL – KOSTENLOSER DIENST

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE –
SERVICE GRATUIT

TÉL. 28 13 73



DE Dieser kostenlose Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden zu Hause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service gratuit est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 – Retour 11h00

TERMINE | DATES

03.08.26

07.09.26

05.10.26



CACTUS / DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

AUGUST | AOÛT

6. morgens / le matin

13. morgens / le matin

20. morgens / le matin

27. nachmittags / l'après-midi

SEPTEMBER | SEPTEMBRE

3. morgens / le matin

10. morgens / le matin

17. morgens / le matin

24. nachmittags / l'après-midi

OKTOBER | OCTOBRE

1. morgens / le matin

8. morgens / le matin

15. morgens / le matin

22. morgens / le matin

29. nachmittags / l'après-midi

BICHERBUS



TERMINE | DATES

19. September	septembre 2026
10. Oktober	octobre 2026
31. Oktober	octobre 2026
21. November	novembre 2026
12. Dezember	décembre 2026
16. Januar	janvier 2027
06. Februar	février 2027
27. Februar	février 2027

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu. Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu. Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

Actualité

MÖCHTEN SIE DEM BIERGERPAKT BEITRETEN?

SOUHAITEZ-VOUS ADHÉRER AU BIERGERPAKT ?

DE Der Biergerpakt (Bürgerpakt) ist das Programm für das interkulturelle Zusammenleben in Luxemburg. Er bietet Aktivitäten, um Luxemburg besser kennenzulernen, andere Menschen zu treffen und sich aktiv für das interkulturelle Zusammenleben zu engagieren. Die Teilnahme am Biergerpakt ist freiwillig und kostenlos.

Willkommen beim Biergerpakt – Zesumme liewen

Der Biergerpakt richtet sich an alle volljährigen Personen, die in Luxemburg wohnen oder arbeiten – einschließlich Grenzgängerinnen und Grenzgängern

– und bietet ihnen die Möglichkeit, kostenlos an vielfältigen Aktivitäten teilzunehmen. Im Mittelpunkt steht die Idee, das interkulturelle Zusammenleben zu fördern, Begegnungen zu ermöglichen und den Teilnehmenden einen umfassenden Einblick in die Kultur, Traditionen und Besonderheiten des Großherzogtums zu geben. Die Anmeldung erfolgt unkompliziert über die Plattform myguichet.lu. Nach der Registrierung öffnet sich ein breites Angebot, das sich stetig weiterentwickelt. Dazu gehören Orientierungstage, die einen ersten Überblick über Luxemburg vermitteln, ebenso wie der Zugang



zu einer Sprachlernplattform und Sprachencafés, in denen man Sprachen lernen und üben kann. Ein besonderer Bestandteil ist der sechsstündige Kurs „Das Großherzogtum Luxemburg entdecken“, der einen kompakten und zugleich tiefgehenden Einblick in Geschichte, Kultur und gesellschaftliche Strukturen des Landes bietet.

Darüber hinaus lädt der Biergerpakt zu geführten Touren durch kulturelle, politische, soziale und historische Institutionen ein und schafft mit Konferenzen, Gesprächsrunden sowie Kino- und Diskussionsabenden Räume für Austausch und Reflexion. Ergänzt wird das Programm durch Weiterbildungen in verschiedenen Bereichen und kreative Ateliers, die dazu einladen, Neues auszuprobieren und gemeinsam aktiv zu werden.

Der Biergerpakt ist ein wachsendes, dynamisches Projekt, das in den kommenden Monaten und Jahren noch vielfältiger werden soll. Er bietet allen Menschen, die Luxemburg besser verstehen, erleben und mitgestalten möchten, eine offene Tür – und schafft damit einen wertvollen Beitrag zu einem respektvollen, lebendigen und interkulturellen Zusammenleben im Herzen Europas.

Melden Sie sich (kostenlos) an und entdecken Sie eine spannende Auswahl an Aktivitäten im ganzen Land:



FR Le Biergerpakt (Pacte citoyen) est le programme national dédié au vivre-ensemble interculturel au Luxembourg. Il propose de nombreuses activités permettant de mieux connaître le Luxembourg, de rencontrer d'autres personnes et de s'engager activement en faveur du vivre-ensemble interculturel. La participation au Biergerpakt est volontaire et gratuite.

Bienvenue au Biergerpakt – Zesumme liewen

Le Biergerpakt s'adresse à toutes les personnes majeures qui résident ou travaillent au Luxembourg, y compris les travailleuses et travailleurs frontaliers. Il leur offre la possibilité de participer gratuitement à une grande variété d'activités. L'objectif est de favoriser le vivre-ensemble interculturel, de créer des opportunités de rencontre et de permettre aux participants de mieux découvrir la culture, les traditions et les spécificités du Grand-Duché de Luxembourg.

L'inscription s'effectue simplement via la plateforme myguichet.lu. Une fois inscrits, les participants ont accès à une offre d'activités variée et en constante évolution. Celle-ci comprend notamment des journées d'orientation permettant de découvrir le Luxembourg, ainsi qu'un accès à une plateforme d'apprentissage des langues et à des cafés linguistiques où il est possible d'apprendre et de pratiquer différentes langues.

Un élément phare du programme est le

cours de six heures intitulé «Découvrir le Grand-Duché de Luxembourg», qui offre un aperçu à la fois synthétique et approfondi de l'histoire, de la culture et du fonctionnement de la société luxembourgeoise.

Le Biergerpakt propose également des visites guidées d'institutions culturelles, politiques, sociales et historiques. Des conférences, tables rondes, projections de films suivies de débats ainsi que divers espaces d'échange et de réflexion permettent aux participants d'enrichir leurs connaissances et de partager leurs expériences.

L'offre est complétée par des formations dans différents domaines et des ateliers créatifs qui invitent chacun à découvrir de nouvelles activités et à s'impliquer activement dans la vie collective.

Le Biergerpakt est un projet dynamique et en pleine évolution, qui continuera à se développer et à se diversifier dans les mois et les années à venir. Il ouvre ses portes à toutes les personnes souhaitant mieux comprendre, découvrir et contribuer à la vie au Luxembourg, tout en apportant une contribution précieuse à un vivre-ensemble respectueux, vivant et interculturel au cœur de l'Europe.



Anne BRAUN

Coordinatrice Vivre Ensemble

✉ anne.braun@croix-rouge.lu

☎ +352 621 822 933

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf

(Méindes & Mëttnochs, just op RDV)

Inscrivez-vous gratuitement et découvrez une sélection passionnante d'activités dans tout le pays :



19.05.2026

WAHLEN ZUM „KANNERGEMENGEROT“

ÉLECTIONS DU « KANNERGEMENGEROT »

AKTUALITÄT



DE Auch in diesem Jahr standen wieder die Wahlen zum „Kannergemengerot“ an, die am 19. Mai 2026 stattfanden. Die Wahl stieß erneut auf großes Interesse und unterstreicht die Bedeutung der aktiven Beteiligung von Kindern am Gemeindeleben.

Zahlreiche Schüler stellten sich als Kandidaten zur Verfügung und nutzten die Gelegenheit, ihre Ideen und Vorschläge für ein kinderfreundlicheres Umfeld einzubringen. Im Rahmen des Wahlkampfs präsentierten sie ihre Programme und zeigten dabei viel Kreativität und Engagement.

Der Schöffenrat zeigte sich sehr erfreut über die hohe Motivation der jungen Teilnehmer. Besonders hervorgehoben wurde, mit welcher Ernsthaftigkeit die Kinder ihre Rolle für den „Kannergemengerot“ wahrnehmen und wie engagiert sie sich mit Themen auseinandersetzen, die ihre direkte Lebenswelt betreffen. Der „Kannergemengerot“ bleibt damit ein wichtiges Instrument der Jugendbeteiligung in der Gemeinde und bietet den Kindern eine wertvolle Plattform, um ihre Meinungen einzubringen und die Zukunft ihrer Gemeinde aktiv mitzugestalten.

FR Cette année encore, les élections du « Kannergemengerot » ont eu lieu le 19 mai 2026. L'événement a de nouveau suscité un grand intérêt et souligne l'importance de la participation active des enfants à la vie communale.

De nombreux élèves se sont portés candidats et ont profité de l'occasion pour présenter leurs idées et propositions en faveur d'un environnement plus adapté aux enfants. Dans le cadre de la campagne électorale, ils ont exposé leurs programmes avec beaucoup de créativité et d'engagement.

Le collège des bourgmestre et échevins s'est déclaré très satisfait de la motivation des jeunes participants. Il a notamment été souligné avec quel sérieux les enfants assument leur rôle au sein du « Kannergemengerot » et avec quelle implication ils abordent les sujets qui concernent directement leur quotidien.

Le « Kannergemengerot » reste ainsi un instrument important de participation des jeunes au niveau communal et offre aux enfants une plateforme précieuse pour exprimer leurs opinions et contribuer activement à façonner l'avenir de leur commune.



GEMENG BETZDER ËNNERSTËTZT D'ASSOCIATIOUN „SAUVONS BAMBI LUXEMBOURG“ MAT ENGER DROHN

LA COMMUNE DE BETZDORF SOUTIENT
L'ASSOCIATION «SAUVONS BAMBI LUXEMBOURG»
AVEC UN NOUVEAU DRONE

LU Mat der Entscheedung vum Gemeengerot vum 7. November 2025 huet d'Gemeng Betzder d'Associatioun „Sauvons Bambi Luxembourg“ ënnerstëtzt an de Kaf vun enger Drohn finanziert, déi am Kader vum nationale Réseau fir de Schutz vu wëlle Déieren agesat gëtt. All Joer stellt d'Grasméien op landwirtschaftleche Flächen eng seriö Gefor fir Réikitz a Buedembrüter duer. D'Déiere verstoppe sech instinktiv am héije Gras a si fir landwirtschaftlech Maschinnen dacks net siichtbar. Dëst féiert leider regelméisseg zu schwéiere Verletzungen oder dem Doud vu wëllen Déieren.

Fir dëst ze verhënneren, setzt d'Asbl „Sauvons Bambi“ Drohnen mat Thermalkameraen an, déi d'Felder virum Grasméien systematesch iwwerfléien an Déieren am Gras detektéieren. Déi identifizéiert Déiere kënnen dann a Sécherheet bruecht ginn, éier d'Méiarbechten ufänken.

Déi vun der Gemeng Betzder finanziert Drohn ka flexibel am ganze Land agesat ginn an ënnerstëtzt domat souwuel den Déiereschutz wéi och d'Landwirtschaft.

Weider Informatiounen an Ufroen iwwer www.sauvonsbambi.lu

FR Par sa décision du 7 novembre 2025, le conseil communal de Betzdorf a apporté son soutien à l'association « Sauvons Bambi Luxembourg ASBL » en finançant l'acquisition d'un drone destiné à renforcer le réseau national de protection de la faune sauvage.

Chaque année, la période de fauche des prairies représente un danger important pour les faons et autres animaux nichant au sol. Par instinct, ces derniers se tapissent dans l'herbe et échappent ainsi souvent à la détection des machines agricoles. Grâce à l'utilisation de drones équipés de caméras thermiques, il est désormais possible de les repérer à temps et de les mettre en sécurité avant le passage des engins.

Ce drone pourra être déployé sur l'ensemble du territoire national selon les besoins. Il contribue ainsi non seulement à sauver de nombreuses vies animales, mais également à accompagner les agriculteurs dans leurs travaux agricoles dans de meilleures conditions et avec davantage de sérénité.

Par cette initiative, la commune de Betzdorf réaffirme son engagement en faveur de la protection de la nature, de la biodiversité et d'une agriculture durable.

Plus d'informations et demandes d'interventions via www.sauvonsbambi.lu

Méi Informatiounen:
Plus d'informations :



KOMMUNALE ZUSCHÜSSE UND UNTERSTÜTZUNGSANGEBOTE DER GEMEINDE BETZDORF



DE Die Gemeinde Betzdorf unterstützt ihre Bürgerinnen und Bürger auf vielfältige Weise – sei es bei energetischen Sanierungen, nachhaltiger Mobilität, Familienleistungen oder der Verbesserung der Lebensqualität im Alltag. Nachfolgend finden Sie einen Überblick über die wichtigsten kommunalen Zuschüsse und Unterstützungsangebote.

Energetische Zuschüsse für Wohngebäude

Die Gemeinde Betzdorf ergänzt die staatlichen Förderprogramme im Bereich Energieeffizienz und erneuerbare Energien durch eigene kommunale Zuschüsse. Gefördert werden insbesondere Maßnahmen zur energetischen Sanierung bestehender Wohngebäude, wie beispielsweise:

- ~ Wärmedämmung von Dach, Fassade oder Kellerdecke
- ~ Austausch alter Fenster durch energieeffiziente Fenster
- ~ Modernisierung von Heizungsanlagen

- ~ Installation von Solarthermieanlagen
- ~ Photovoltaikanlagen zur Stromerzeugung
- ~ Weitere Maßnahmen zur Senkung des Energieverbrauchs

Voraussetzung für die Gewährung der kommunalen Förderung ist grundsätzlich, dass zuvor die entsprechenden staatlichen Beihilfen beantragt und bewilligt wurden. Die Gemeinde beteiligt sich ergänzend an diesen Förderungen, um die finanzielle Belastung der Haushalte zu reduzieren. Die Gesamtförderung durch Staat und Gemeinde darf dabei in der Regel 70 % der förderfähigen Kosten nicht überschreiten. Für Haushalte, die eine Teuerungszulage beziehen, kann diese Obergrenze auf Antrag auf bis zu 85 % angehoben werden.

Weitere Informationen und Antragsformulare stehen auf der Internetseite der Gemeinde zur Verfügung : <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/environnement/subsides-communaux>

Kostenlose Energieberatung

Zusätzlich zu den finanziellen Zuschüssen profitieren die Einwohnerinnen und Einwohner von einer kostenlosen und neutralen Energieberatung in Zusammenarbeit mit der Klima-Agence. Dabei erhalten Bauherren und Eigentümer professionelle Unterstützung bei:

- ~ energetischen Sanierungen,
- ~ Neubauprojekten,
- ~ Photovoltaikanlagen,
- ~ erneuerbaren Heizsystemen,
- ~ nachhaltiger Mobilität,
- ~ Fördermöglichkeiten auf kommunaler und staatlicher Ebene.

Die Kosten dieser Beratung werden gemeinsam von der Klima-Agence und der Gemeinde getragen : <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/environnement/klima-agence>

Nachhaltige Mobilität für alle

Wer den Umstieg auf nachhaltige Mobilität testen möchte, kann bei der Gemeinde kostenlos ein oder sogar zwei Pedelecs (E-Bikes) ausleihen. Dieses Angebot ermöglicht es den Bürgerinnen und Bürgern, die Vorteile des Radverkehrs im Alltag unverbindlich kennenzulernen : <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/mobilite/e-bike-pedelec>

Mit dem Betzbus stellt die Gemeinde ihren Einwohnerinnen und Einwohnern einen flexiblen Fahrdienst auf Vorbestellung zur Verfügung. Das Angebot erleichtert insbesondere Seniorinnen und Senioren sowie Personen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zu wichtigen Einrichtungen innerhalb und

außerhalb der Gemeinde : <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/mobilite/betzbus>

Auch die Jugendförderung ist ein wichtiger Bestandteil der kommunalen Politik. Um junge Menschen dabei zu unterstützen, Europa zu entdecken, neue Kulturen kennenzulernen und wertvolle Erfahrungen zu sammeln, beteiligt sich die Gemeinde Betzdorf an den Kosten eines Interrail-Passes. <https://www.betzdorf.lu/fr/citoyens/vie-communale/subvention-interrail-pass>

Unterstützung für Familien

Auch Familien profitieren von verschiedenen kommunalen Maßnahmen. So gewährt die Gemeinde einen Zuschuss für den Kauf von Stoff- und Mehrwegwindeln. Diese Förderung verbindet ökologische Verantwortung mit einer finanziellen Entlastung junger Familien und trägt dazu bei, die Menge an Haushaltsabfällen zu reduzieren. <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/environnement/gestion-des-dechets>

Mit der Maison Relais und den nationalen Unterstützungsmechanismen des Chèque-Service Accueil wird zudem ein wichtiger Beitrag zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf geleistet. Die Gemeinde investiert kontinuierlich in eine qualitativ hochwertige Kinderbetreuung und moderne Bildungsinfrastrukturen und trägt durch die Bereitstellung und Mitfinanzierung der Infrastruktur wesentlich zur Kinderbetreuung vor Ort bei. <https://www.betzdorf.lu/fr/citoyens/education/maison-relais>

Kommunale Wohnungsbaupolitik

Die Gemeinde engagiert sich aktiv für die Schaffung und Bereitstellung von bezahlbarem Wohnraum. Ziel ist es, auch künftig ausreichend erschwingliche und nachhaltige Wohnungen für die Einwohnerinnen und Einwohner bereitzustellen und damit die Lebensqualität in der Gemeinde langfristig zu sichern : <https://www.betzdorf.lu/fr/urbanisme-developpement-durable/projets/logements-communaux>

Unterstützung des Vereinslebens

Das aktive Vereinsleben gehört zu den großen Stärken unserer Gemeinde. Mehr als 26 Vereine und Organisationen engagieren sich in den Bereichen Sport, Kultur, Musik, Jugend, Soziales, Natur und Freizeit. Die Gemeinde Betzdorf unterstützt dieses ehrenamtliche Engagement auf vielfältige Weise – unter anderem durch die Bereitstellung von Infrastrukturen, Material, Räumlichkeiten sowie durch finanzielle Zuschüsse.

Neben den jährlichen ordentlichen Vereinszuschüssen können lokale Vereine auch außergewöhnliche Zuschüsse für besondere Projekte oder Investitionen beantragen. Hierfür stellt die Gemeinde entsprechende Antragsformulare zur Verfügung.

Darüber hinaus fördert die Gemeinde die Sichtbarkeit und Vernetzung der Vereine. Seit 2025 ist Betzdorf an die Plattform benevolat.lu angeschlossen, wodurch lokale Vereine neue Freiwillige gewinnen und ihre Aktivitäten einem breiteren Publikum vorstellen können.

Förderung von Sport und Bewegung

Sportliche Aktivitäten leisten einen wichtigen Beitrag zur Gesundheit und zum gesellschaftlichen Zusammenhalt. Deshalb unterstützt die Gemeinde die zahlreichen Sportvereine auf ihrem Gebiet nicht nur finanziell, sondern stellt ihnen auch moderne Sportanlagen und Trainingsmöglichkeiten zur Verfügung. Dazu gehören unter anderem Fußball-, Tennis-, Tischtennis-, Badminton- und Freizeitsportvereine.

Kultur als Herzstück des Gemeindelebens

Musikvereine, Chöre, Jugendvereine und zahlreiche kulturelle Organisationen prägen das gesellschaftliche Leben in Betzdorf. Die Gemeinde unterstützt diese Akteure durch finanzielle Beihilfen, die Bereitstellung von Infrastruktur sowie die organisatorische Begleitung zahlreicher Veranstaltungen und Feste im Jahresverlauf.

Die regelmäßige Unterstützung der Musikgesellschaften und kulturellen Vereinigungen trägt wesentlich dazu bei, lokale Traditionen zu bewahren und gleichzeitig neue kulturelle Initiativen zu fördern. So bleibt Betzdorf eine lebendige Gemeinde mit einem vielfältigen Angebot für alle Generationen.

Eine Investition in Lebensqualität

Die Gemeinde Betzdorf investiert kontinuierlich in Programme und Dienstleistungen, die den Alltag ihrer Bürgerinnen und Bürger erleichtern, den Energieverbrauch senken, nachhaltige Mobilität fördern und Familien unterstützen. Viele dieser Angebote werden nicht immer vollständig ausgeschöpft. Es lohnt sich daher, regelmäßig die Informationsseiten der Gemeinde zu konsultieren und die vorhandenen Fördermöglichkeiten in Anspruch zu nehmen.

Aktuelle Informationen, Reglemente und Antragsformulare finden Sie auf der offiziellen Internetseite der Gemeinde: www.betzdorf.lu

Stand: Juni 2026. Änderungen der Reglemente und Förderbedingungen bleiben vorbehalten.



ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN – EINFACH, SCHNELL UND UMWELTFREUNDLICH

FACTURATION ÉLECTRONIQUE – SIMPLE, RAPIDE ET RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

DE Seit dem 9. Februar 2026 haben Bürger die Möglichkeit, ihre Rechnungen der Gemeinde direkt in ihrem persönlichen MyGuichet-Bereich zu empfangen – schnell, sicher und papierlos.

Wer diese Option aktiviert, erhält künftig alle über GESCOM erstellten Gemeinderechnungen automatisch in MyGuichet. Die Dokumente bleiben dort bis zu fünf **Jahre verfügbar** und können jederzeit eingesehen werden.

Statt auf den Postversand zu warten, werden die Rechnungen als PDF-Dokument direkt elektronisch zugestellt. Die digitale Rechnung entspricht dabei vollständig der herkömmlichen Papierrechnung und kann jederzeit gespeichert, ausgedruckt oder weiterverarbeitet werden.

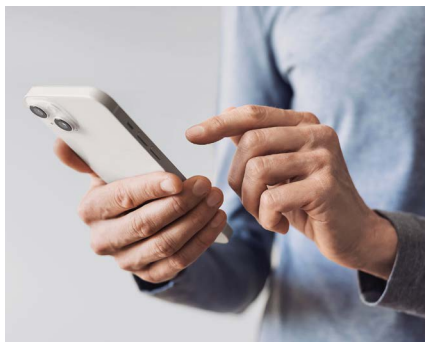
Ihre Vorteile auf einen Blick

- ~ **Schneller Erhalt der Rechnung** direkt per E-Mail
- ~ **Jederzeit verfügbar** auf Computer, Tablet oder Smartphone
- ~ **Einfache Archivierung** ohne Papierordner
- ~ **Übersichtliche Verwaltung** aller Rechnungen in digitaler Form
- ~ **Weniger Papierverbrauch** und damit ein Beitrag zum Umweltschutz

Immer mehr Bürger nutzen bereits die Vorteile der elektronischen Rechnungsstellung. Gleichzeitig trägt jede Anmeldung dazu bei, den Verwaltungsaufwand zu reduzieren und Ressourcen einzusparen.

Gemeinsam nachhaltig handeln

Mit dem Verzicht auf den postalischen Versand können Papierverbrauch, Druck-



aufwand und Transportwege reduziert werden. Die elektronische Rechnung ist somit nicht nur praktisch, sondern auch ein kleiner, aber wirkungsvoller Beitrag zum Klima- und Umweltschutz.

So einfach funktioniert die Anmeldung

Die Anmeldung zur elektronischen Rechnungsstellung erfolgt freiwillig und kann unkompliziert über die Plattform *myGuichet.lu* vorgenommen werden. (siehe QR Code auf der diesbezüglichen Anzeige)

FR Depuis le 9 février 2026, les citoyens ont la possibilité de recevoir leurs factures communales directement dans leur espace personnel MyGuichet – une solution rapide, sécurisée et sans papier. Les personnes qui activent cette option recevront désormais automatiquement toutes les factures communales émises via GESCOM dans leur espace MyGuichet. Ces documents y resteront disponibles pendant une durée de cinq ans et pourront être consultés à tout moment.

Au lieu d'attendre l'envoi postal, les factures sont transmises sous format PDF de manière électronique. Elles ont

la même valeur et le même contenu que les factures papier et peuvent être facilement enregistrées, imprimées ou consultées à tout moment.

Vos avantages en un coup d'œil

- ~ **Réception rapide des factures** directement par e-mail ;
- ~ **Accès à tout moment** depuis un ordinateur, une tablette ou un smartphone ;
- ~ **Archivage simplifié** sans accumulation de documents papier ;
- ~ **Gestion pratique et centralisée** de vos factures ;
- ~ **Réduction de la consommation de papier**, au bénéfice de l'environnement.

De plus en plus de citoyens profitent déjà des avantages de la facturation électronique. Chaque inscription contribue également à réduire les tâches administratives et à optimiser l'utilisation des ressources.

Un geste concret pour l'environnement

En renonçant à l'envoi postal, il est possible de diminuer la consommation de papier, les impressions et les transports liés à l'acheminement des factures. La facturation électronique constitue ainsi une solution à la fois pratique et respectueuse de l'environnement.

Comment s'inscrire ?

L'adhésion à la facturation électronique est entièrement volontaire et peut être effectuée facilement via la plateforme *myGuichet.lu*. (Voir le code QR figurant sur l'annonce correspondante)

CONSULTÉIERT ÄR GEMENGERECHNUNGEN OP MYGUICHET.LU

Gitt Är Zoustëmmung
an Ärem perséinleche
Beräich op
MyGuichet.lu

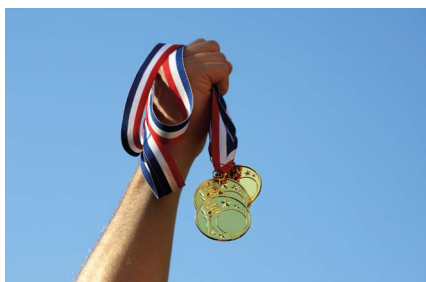


bigi



EHRUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SPORTLER/-INNEN

RÉCOMPENSE AUX SPORTIFS(-IVES) MÉRITANT(E)S



AUFRUF EHRUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SPORTLER/-INNEN

Einzelpersonen und Sportvereine werden gebeten, ihre Bewerbungen für die Ehrung der verdienstvollen Sportlerinnen und Sportler **der Saison 2025/2026 bis spätestens 15. Oktober 2026** bei der Gemeinde einzureichen. Berücksichtigt werden sportliche Leistungen gemäß der gemeindlichen Verordnung über die Vergabe von Prämien für sportliche Verdienste sowie Bewerbungen für besondere Verdienste im Sport.

Die Ehrung findet am
Freitag, dem 13. November 2026
um 19.00 Uhr
in Roodt/Syr – „Buvette“
Sportshalle statt.

Teilnahmeberechtigt sind Sportlerinnen und Sportler sowie Sportvereine **gemäß den Bestimmungen der gemeindlichen Verordnung**, insbesondere für Platzierungen unter den ersten drei der nationalen Meisterschaften oder der Coupe de Luxembourg, Aufstiege in eine höhere Spielklasse, besondere Verdienste im Sport sowie Leistungen im Elitebereich. Die Sportler und/oder Sportmannschaften, die auf internationaler Ebene eine bemerkenswerte Leistung vollbracht haben, können uns dies ebenfalls mitteilen. Die Bewerbungen müssen **bis zum 15.10.2026** eingereicht werden. Ein Beleg der vollbrachten Leistung (z. B. Urkunde oder Verbandsbestätigung) **muss der Bewerbung hinzugefügt werden!**

**Nutzen Sie das entsprechende Formular auf unserer Internetseite:
Veuillez utiliser le formulaire afférent sur notre site internet :**

*Die Verordnung finden Sie auf unserer Internetseite:
Vous trouvez le règlement sur notre site internet :*

APPEL RÉCOMPENSE AUX SPORTIFS(-IVES) MÉRITANT(E)S

Les sportifs individuels et les associations sportives sont invités à introduire leur candidature pour la récompense des sportifs méritants de **la saison 2025/2026 au plus tard le 15 octobre 2026** auprès de la commune. Sont pris en considération les performances sportives prévues par le règlement communal ainsi que les candidatures pour un mérite spécial dans le domaine sportif.

La cérémonie aura lieu le
Vendredi, 13 novembre 2026
à 19.00 h
à Roodt/Syre –
«Buvette» Hall sportif.

Sont éligibles les sportifs et associations sportives **conformément aux dispositions du règlement communal**, notamment pour un classement parmi les trois premiers d'un championnat national ou de la Coupe du Luxembourg, une montée en division supérieure, un mérite spécial dans le domaine sportif ou des performances dans le sport d'élite. Les sportifs/équipes qui ont réalisé une performance particulière au niveau international sont priés de nous communiquer ceci. Les candidatures sont à renvoyer jusqu'au **15.10.2026** au plus tard. **Une preuve de la performance** (copie du certificat, diplôme ou autre attestation de la fédération) **est à joindre à la candidature !**



Service Communication
et Culture

✉ communication@betzdorf.lu

📍 11, rue du Château
L-6922 Berg



BETZFIELD OPEN AIR 2026 – MUSIK, MAGIE UND FESTIVALSTIMMUNG!

BETZFIELD OPEN AIR 2026 –
MUSIQUE, MAGIE ET AMBIANCE DE FESTIVAL!



DE Am 1. und 2. August 2026 verwandelt sich das Betzfield-Gelände erneut in eine stimmungsvolle Festivalwiese mit entspannter Picknick-Atmosphäre. Freuen Sie sich auf zwei Sommertage voller Livemusik, Emotionen und einzigartiger Open-Air-Konzertenerlebnisse.

SAMSTAG, 1. AUGUST 2026

Der Festivalsamstag steht ganz im Zeichen legendärer Songs und authentischer Livemusik. Mit **True Collins** erwartet das Publikum eine mitreißende Tribute-Show, die die größten Hits von Phil Collins und Genesis mit Leidenschaft und beeindruckender Bühnenpräsenz wieder aufleben lässt. Seit vielen Jahren begeistert die Band mit energiegeladenen Live-Auftritten und Klassikern, die Generationen verbinden.

Josh Island bringt eine besondere künstlerische Note auf die Bühne. Der in Luxemburg ansässige Singer-Songwriter verbindet moderne Pop-, Soul- und Folk-Elemente zu einem atmosphärischen und gefühlvollen Klangbild. Seine emotionalen und feinfühligsten Songs

setzen einen intimen und melodischen Akzent im Programm.

Ergänzt wird der Abend durch **Dedi-B**, der mit seinen akustischen Rockklängen für eine warme und authentische Stimmung sorgt. Ein perfekter Festivalabend für alle, die große Songs, Live-Energie und echtes Open-Air-Feeling lieben.

SONNTAG, 2. AUGUST 2026

Familientag auf der grünen Wiese

Am Sonntag dürfen sich die Besucherinnen und Besucher auf weitere musikalische Höhepunkte freuen. Mit **JORIS** gastiert einer der bekanntesten deutschen Pop-Singer-Songwriter der letzten Jahre auf dem Betzfield. Gefühlvolle Songs, starke Texte und moderner deutschsprachiger Pop versprechen ein intensives und bewegendes Konzerterlebnis.

Für einen kraftvollen Abschluss des Festivalwochenendes sorgt **MAFFAYpur**. Die Tribute-Show rund um Wolfgang Ternes würdigt mit viel Energie und Respekt

die großen Hits von Peter Maffay und der Band Pur. Rockfans dürfen sich auf ein mitreißendes Live-Erlebnis freuen.

Den Auftakt des Tages macht **Larry Bonifas** mit einem reduzierten Akustik-Set. Der luxemburgische Musiker, der seit vielen Jahren in verschiedenen Projekten aktiv ist, steht für ehrliche, songorientierte Musik zwischen Rock, Pop und Singer-Songwriter.

Für die jüngsten Besucherinnen und Besucher bietet das **Kids Village** von 11:30 bis 21:00 Uhr zahlreiche Attraktionen: Glitzertattoos, Kinderschminken, Ballonkunst und ein großer Hüpfburgenpark sorgen für Spaß und Unterhaltung.

Weit mehr als nur Musik!

Neben den Konzerten erwartet die Gäste ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm mit großem Hüpfburgenpark, Glitzertattoos, Ballonkunst, kreativem Kinderschminken und vielen weiteren Überraschungen. Picknickdecken und eigene Snacks sind herzlich willkommen. Darüber hinaus



steht vor Ort ein vielfältiges Catering- und Gastronomieangebot zur Verfügung. Kommen Sie vorbei und genießen Sie ein sommerliches Festivalwochenende voller Musik, guter Laune und unvergesslicher Momente für die ganze Familie!

FR Les 1^{er} et 2 août 2026, le site du Betzfield se transformera à nouveau en un lieu de festival chaleureux, dans une atmosphère détendue de pique-nique. Réjouissez-vous de vivre deux journées d'été placées sous le signe de la musique live, de l'émotion et de moments de concert uniques en plein air.

SAMEDI 1 AOÛT 2026

Le samedi du festival sera placé sous le signe des chansons légendaires et de la musique live authentique. Avec **True Collins**, le public pourra découvrir un tribute show entraînant qui fait revivre, avec passion et une forte présence scénique, les plus grands succès de **Phil Collins** et de **Genesis**. Depuis de nombreuses années, le groupe séduit son public avec une performance live énergique et des classiques qui rassemblent toutes les générations.

Josh Island apporte une touche artistique singulière à la soirée. Le **chanteur-compositeur basé au Luxembourg** mêle pop moderne, soul et folk dans un univers musical atmosphérique et sensible. Ses morceaux, empreints d'émotion et de finesse, offrent un contraste plus intime et mélodique au programme.

Le programme sera complété par **Dedi-B**, qui apportera une atmosphère chaleureuse et authentique avec ses sonorités rock acoustiques. Une soirée idéale pour toutes celles et ceux qui aiment les grandes chansons, l'énergie du live et la véritable ambiance d'un concert en plein air.

DIMANCHE 2 AOÛT 2026

Journée famille sur la pelouse verte

Le dimanche, les visiteuses et visiteurs pourront se réjouir de deux nouveaux temps forts musicaux. Avec **JORIS**, Betzfield accueillera l'un des chanteurs-auteurs-compositeurs

pop allemands les plus connus de ces dernières années. Des chansons pleines d'émotion, des textes forts et une pop moderne en langue allemande promettent une expérience de concert intense et touchante.

En plus, **MAFFAYpur** offrira une fin de week-end puissante. Le tribute show autour de **Wolfgang Terne** rend hommage, avec beaucoup d'énergie et de respect, aux grands titres de **Peter Maffay** et du groupe **Pur**. Attendez-vous à un moment live captivant pour tous les amateurs de rock germanophone.

Larry Bonifas ouvre la journée avec un set acoustique épuré. Musicien luxembourgeois actif depuis de nombreuses années dans différents projets, il défend une musique sincère et centrée sur la chanson, à la croisée du rock, de la pop et de l'univers singer-songwriter.

Pour les plus petits, le **Kids Village (11h30-21h00)** proposera de nombreuses animations avec tatouages pailletés, grimage, ballons et un grand parc de châteaux gonflables !

Bien plus que de la musique !

En plus des concerts, de nombreuses animations vous attendent : un **grand parc de châteaux gonflables**, des **tatouages pailletés**, des **ballons sculptés**, du **maquillage artistique** et bien d'autres surprises !

Les couvertures de pique-nique et les en-cas personnels sont les bienvenus – une offre variée de restauration sera également disponible sur place. Venez profiter d'un week-end estival alliant musique, bonne humeur et moments inoubliables pour toute la famille.

Un service de restauration (**Catering**) est également proposé sur place.



Betzder
Syrdallgemeng

TRUE COLLINS

A TRIBUTE TO PHIL COLLINS & GENESIS



JOSH ISLAND DEDI-B



01/08
DOORS 17H00

02/08
DOORS 11H30



Family
Day

KIDS
VILLAGE

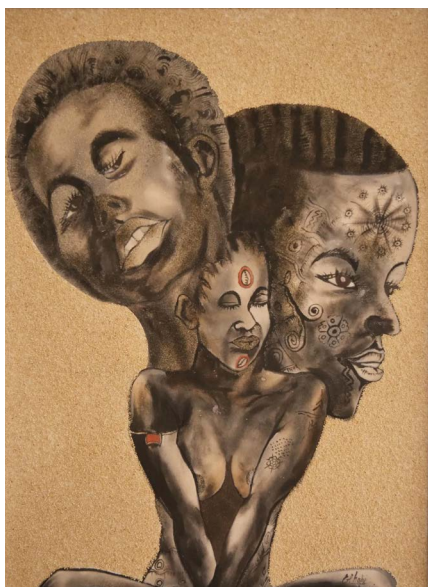
JORIS

MAFFAY PUR LARRY BONIFAS

01/08 : PRÉVENTE 15€ · GUICHET 20€ / 02/08 : PRÉVENTE 20€ · GUICHET 25€ / COMBI 2 JOURS : 30€

INFO & TICKETS: WWW.BETZFIELD.LU





Information

KÜNSTLERATELIER IN MENSENDORF: EIN RAUM FÜR KREATIVITÄT

Atelier artistique à Mensdorf: un espace de création

LU Sait dem 1. Abrëll 2026 stellt d'Gemeng Betzder regelméisseg Kënschtler, fir jeeweils 3 Méint, den neie Konschtatelier zu Menster, zur Verfügung. All Artist wäert nei Wierker schafen, mindestens dräi Atelieren fir d'Ëffentlechkeet ubidden an eng Ausstellung um Enn vu senger Résidenz organiséieren. Dës Initiativ huet zum Zil, déi kënschtleresch Kreatioun ze ënnerstëtzen an de kulturellen Austausch mat de Bierger ze fërderen. Sidd gespaant an entdeckt hei e kuerze Portrait vum Kënschtler.

FR Depuis le 1^{er} avril 2026, la commune de Betzdorf met régulièrement à disposition de nouveaux artistes, pour une durée de trois mois chacun, le nouvel atelier artistique situé à Mensdorf. Chaque artiste créera de nouvelles œuvres, proposera au moins trois ateliers ouverts au public et organisera une exposition à la fin de sa résidence. Cette initiative a pour objectif de soutenir la création artistique et de favoriser les échanges culturels avec les citoyens. Soyez curieux et découvrez ici un court portrait de l'artiste.

Informations générales

Nom et prénom : NDIAYE ELHADJI
Nom d'artiste : LUI
Année de naissance : 1975
Lieu de résidence principale: Irrel
Nationalité : Sénégalaise
Instagram : luiartlux
Site web : www.elhadji-art.com

Informations pratiques

Période d'occupation de l'atelier:
Juillet-septembre 2026
Date envisagée pour l'exposition finale:
Fin septembre 2026

Citation

« Lui, c'est moi et moi c'est lui — comme toi et vous, comme toute chose dans l'univers. »

Présentation

Artiste autodidacte passionné, mon nom d'artiste est «LUI». Je suis un artiste polyvalent à l'expérience internationale forgée entre le Sénégal, la France, le Luxembourg et l'Allemagne. Ma discipline principale s'articule autour de la peinture artistique, des fresques murales et des tableaux en sable, une technique utilisant du charbon, de la colle de bois et des sables aux couleurs et provenances variées.

Parcours artistique

Comment avez-vous commencé votre parcours artistique (formation artistique ou autodidacte)?

Formé au Centre de formation JCLT (Jeunesse Culture Loisirs Technique) à Rufisque, au Sénégal, en 1994-1995, je me suis ensuite perfectionné en autodidacte dans les arts visuels. Peintre-artiste indépendant depuis 1995, j'ai exposé mon travail au Sénégal, au Luxembourg, en Allemagne et en France, et ai notamment collaboré avec la Galerie Prestige en France.

Avez-vous déjà participé à des expositions, projets ou collaborations ? Si oui, lesquels ?

« J'ai réalisé de nombreux workshops de tableaux en sable entre 2022 et 2025 : 5 fois en collaboration avec la commune de Mertert-Wasserbillig, 2 fois avec la commune de Grevenmacher, lors du festival culturel d'Esch-sur-Alzette, à Bonnevoie, lors du festival des migrations, et 4 fois lors de la fête de la culture à Bollendorf.

De 2022 à 2024, j'ai également exercé comme artiste muraliste et aménageur d'espaces pour le CIGR Canton Grevenmacher (Luxembourg), concevant des œuvres murales artistiques pour l'embellissement d'espaces publics. Bénévole engagé, j'ai été Président culturel du Foyer des Jeunes de Niague (lac rose, Sénégal) où j'ai organisé des ateliers artistiques pour la jeunesse. »

Univers et démarche artistique

Comment décririez-vous votre univers artistique (sources d'inspiration) ?

« Mon univers artistique est nourri d'une inspiration continue et sans frontières — mes rêves, mon imagination et les rencontres du quotidien se transforment naturellement en œuvres peintes ou écrites. Ancré dans mes racines sénégalaises, je puise dans la richesse de la terre africaine : le sable que j'utilise porte en lui la mémoire des paysages du Sénégal, des teintes de la savane, du Sahel et des côtes du Lac Rose. Cette matière naturelle, travaillée avec du charbon de bois et de la colle, est pour moi bien plus qu'une technique — c'est un savoir issu de la terre, un héritage que j'ai fait mien et que j'ai développé au fil des années. »

Quels thèmes aimez-vous explorer dans votre travail ? Y a-t-il un message, une émotion ou une intention particulière derrière vos créations ?

« À travers mes œuvres figuratives — scènes de vie quotidienne, visages, paysages — je raconte des histoires et des réalités africaines souvent méconnues en Europe. Mes compositions abstraites et surréalistes invitent le spectateur à plonger dans une dimension plus profonde et intime, celle de l'âme de l'artiste.

Ma démarche va au-delà de la création personnelle : J'aspire profondément à construire un pont vivant entre l'Afrique et l'Europe, en partageant au Luxembourg, en Allemagne et en France un art et un savoir-faire uniques, venus d'ailleurs. Transmettre mes compétences aux générations futures, à travers les cultures et les frontières, est au cœur de mon engagement artistique. »

Travail réalisé dans le cadre de l'atelier à Mensdorf

Que souhaitez-vous développer ou créer pendant votre période d'occupation de l'atelier ? Le public pourra-t-il découvrir un projet particulier ou une série d'œuvres pendant cette période ?

« Dans cet atelier artistique, vous découvrirez une technique de création picturale d'un genre particulier: La peinture sur sable. A l'aide de sable teintés, de nombreuses couleurs différentes, vous réaliserez ainsi avec moi des œuvres d'art uniques, aux textures délicates et aux dégradés harmonieux. Le sable aura un effet apaisant tout au long du processus créatif et vous aurez l'occasion d'apprendre de nombreuses nouvelles techniques telles que : Dessiner avec le sable et le charbon, faire des dégradés et des reliefs, travailler les ombres et les lumières dans différentes œuvres abstraites ou figuratives. »

En quoi cette résidence représente-t-elle une opportunité pour vous ?

« Cette résidence représente une très belle opportunité pour moi dans le sens où elle me permettra de faire connaître mon travail de sable, d'avoir un échange direct, sans filtre ni intermédiaire avec la population ainsi que les artistes. De plus, ils pourront découvrir le message que véhiculent mes œuvres. Et à travers votre service de communication, je pourrai attirer du public, gagner plus de visibilité et établir un contact avec les galeries nationales voire internationales. »

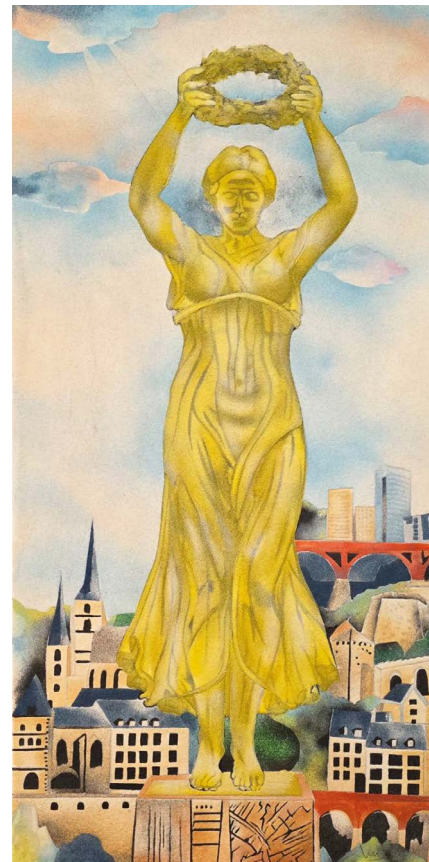
Relation avec le public

Qu'aimeriez-vous partager avec le public et les visiteurs de l'atelier ?

« Je souhaite partager une pratique artistique vivante et accessible — montrer que l'art peut naître de matériaux simples et naturels, du sable au charbon, sans outils complexes. L'atelier sera un espace ouvert où les visiteurs pourront observer la création en cours, poser des questions et, lors des ateliers publics, toucher la matière et expérimenter eux-mêmes la technique de tableaux de sable. Je veux aussi partager une part de l'Afrique — ses couleurs, ses symboles, ses histoires — avec le public luxembourgeois, et créer des ponts entre deux cultures à travers le geste artistique. »

Sitt gespaant an entdeckt hei e kuerze Portrait vum Kënschtler.

[Soyez curieux et découvrez ici un court portrait de l'artiste.](#)



27.05.2026

PANELUX WEIHT PHOTOVOLTAIK-CARPORT IN MENDS DORF GEMEINSAM MIT ENOVOS EINE LOKAL ERZEUGTE UND VOR ORT GENUTZTE ENERGIE IM HERZEN DES PRODUKTIONSSTANDORTS

PANELUX INAUGURE SON CARPORT
PHOTOVOLTAÏQUE À MENDS DORF AVEC ENOVOS
UNE ÉNERGIE PRODUITE ET CONSOMMÉE
LOCALEMENT AU COEUR DU SITE DE PRODUCTION

DE Am 27. Mai 2026 haben Enovos und Panelux den neuen Photovoltaik-Carport auf dem Mitarbeiterparkplatz des Panelux-Standorts in Mendsdorf offiziell eingeweiht. An der Einweihung nahmen der Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus, Lex DELLES, der Bürgermeister der Gemeinde Betzdorf, Marc RIES, sowie der Schöffe Olafur SIGURDSSON teil. Ebenfalls anwesend waren zahlreiche Partner und geladene Gäste.

Das Projekt zeigt auf anschauliche Weise, wie sich die Energiewende unmittelbar in den Unternehmensalltag integrieren lässt. Die bestehende Parkplatzfläche der Mitarbeitenden wird nun zur Erzeugung erneuerbarer Energie genutzt, die direkt vor Ort verbraucht wird.

Der Photovoltaik-Carport verfügt über eine installierte Leistung von 920,87 kWp und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von rund 6.600 m². Die Anlage umfasst knapp 1.300 bifaziale Solarmodule, die sowohl das direkte Sonnenlicht als auch das von der Rückseite reflektierte Licht nutzen und dadurch den Energieertrag steigern. Ergänzt wird die Anlage durch sechs Wechselrichter sowie eine neue Transformatorenstation. Die Photovoltaikanlage wird jährlich rund 970 MWh grünen Strom erzeugen. Dieser wird nahezu vollständig im Rahmen der Eigenversorgung für die Produktionsanlagen, Verwaltungsbüros und das



Ladengeschäft von Panelux genutzt. Dadurch können die CO₂-Emissionen um etwa 180 Tonnen pro Jahr reduziert werden.

„Heute trägt auch unser Parkplatz zur Erzeugung unseres eigenen Stroms bei und hilft gleichzeitig, unseren CO₂-Fußabdruck zu verringern“, betont Patrick MULLER, CEO von Panelux.

Für Wirtschaftsminister Lex DELLES ist das Projekt ein anschauliches Beispiel für die dynamische Entwicklung der Photovoltaik in Luxemburg: „Der Ausbau der lokalen Erzeugung erneuerbarer Energien leistet einen direkten Beitrag zu unseren Klimazielen und stärkt gleichzeitig die Energieversorgungssicherheit unseres Landes.“

Mit Projekten dieser Art setzt Enovos sein Engagement für eine pragmatische, lokale und an den Bedürfnissen der Unternehmen orientierte Energiewende fort. Erik VON SCHOLZ, CEO von Enovos, erklärt: „Dieses Projekt zeigt, dass sich die Erzeugung erneuerbarer Energie, die intelligente Nutzung bestehender Flächen und die konkreten Bedürfnisse der Unternehmen miteinander verbinden lassen. Genau solche Lösungen möchten wir gemeinsam mit unseren Partnern weiterentwickeln und damit zur Erreichung der nationalen Ziele Luxemburgs im Bereich der Energiewende beitragen.“ Mit der neuen Anlage in Mendsdorf gehen Enovos und Panelux einen weiteren wichtigen Schritt hin zu einer

nachhaltigeren und regionaleren Energieversorgung in Luxemburg und leisten gleichzeitig einen Beitrag zu den Zielen des Nationalen Energie- und Klimaplan (PNEC), der den Ausbau erneuerbarer Energien und die lokale Energieproduktion beschleunigen soll.

Über Enovos Luxembourg

Enovos ist der führende Energieversorger und Produzent erneuerbarer Energien in Luxemburg. Das Unternehmen beliefert Industrieunternehmen, kleine und mittlere Unternehmen sowie Privatkunden mit Strom und Erdgas. Darüber hinaus ist Enovos in der gesamten Großregion tätig, insbesondere in Deutschland, Frankreich, Belgien und den Niederlanden.

Enovos engagiert sich aktiv für eine nachhaltige Energiewende. Dies geschieht durch die Entwicklung innovativer Projekte gemeinsam mit starken Partnern zur Erzeugung erneuerbarer Energie aus Sonne, Wind und Wasser. Gleichzeitig unterstützt das Unternehmen seine Kundinnen und Kunden dabei, ihren Energieverbrauch zu optimieren und eigene Energie zu erzeugen.

Dank eines erfahrenen Expertenteams und eines starken Netzwerks verfolgt Enovos die Entwicklungen in den Bereichen Digitalisierung, künstliche Intelligenz, intelligente Anwendungen, dezentrale Energieerzeugung und Mobilitätslösungen. Als führender Anbieter positiver Energie stehen die Bedürfnisse der Kundinnen und Kunden im Mittelpunkt aller Aktivitäten.

Über Panelux

Die Produktionsstätte Panelux entstand mit dem Ziel, traditionelles Bäckerhandwerk mit moderner Innovation zu verbinden. Das Unternehmen wurde 1965 als Vertriebsgesellschaft gegründet und schloss sich bereits 1971 dem von der Familie Fischer initiierten Zusammenschluss mehrerer Bäckereien an. 1992 wurden sämtliche Produktionsaktivitäten in Roodt/Syr zentralisiert. Dort entstand ein moderner Produktionsstandort mit zwei Schwerpunkten: der regionalen Herstellung frischer Backwaren sowie der internationalen Produktion tiefgekühlter Backwaren.

Im Laufe der Jahre entwickelte sich Panelux kontinuierlich weiter und verband industrielle Innovation mit der



Bewahrung traditioneller Rezepturen. Mehrere strategische Erweiterungen des Standorts ermöglichten das Wachstum im Bereich tiefgekühlter Brote und Feingebäcke für internationale Märkte.

Gleichzeitig legt das Unternehmen weiterhin großen Wert auf die Versorgung des regionalen Marktes mit täglich frischen Backwaren. Dabei kommen bevorzugt lokale und regionale Zutaten sowie traditionelle Herstellungsverfahren des Bäckerhandwerks zum Einsatz. Dieses Engagement spiegelt sich in einem vielfältigen Sortiment wider, das Qualität, Authentizität und handwerkliches Können vereint.

FR Le 27 mai 2026, Enovos et Panelux ont inauguré le nouveau carport photovoltaïque installé sur le parking collaborateurs du site de Panelux à Mensdorf, en présence du Ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme Lex DELLES, du bourgmestre de la commune de Betzdorf, Marc RIES et de l'Échevin, Olafur SIGURDSSON ainsi

que des partenaires et invités.

Ce projet illustre de manière concrète comment la transition énergétique peut être intégrée directement dans le quotidien des entreprises. Cette nouvelle installation s'appuie sur une surface existante, le parking des collaborateurs, pour produire une énergie renouvelable, consommée directement sur site.

Le carport photovoltaïque affiche une capacité installée de 920,87 kWp et couvre une surface totale d'environ 6.600 m². L'installation comprend près de 1.300 panneaux bifaciaux, capables de capter à la fois la lumière directe du soleil et la lumière réfléchie à l'arrière des modules, afin d'optimiser la production d'énergie. Le projet inclut également six onduleurs ainsi qu'un nouveau poste de transformation.

La centrale produira environ 970 MWh d'électricité verte par an. Cette énergie sera utilisée quasi entièrement pour alimenter les activités de Panelux (production, bureaux administratifs et boutique) dans une logique d'auto-consommation. L'installation permettra





de réduire les émissions de CO₂ d'environ 180 tonnes par an.

«Aujourd'hui, notre parking contribue également à la production de notre propre électricité, tout en participant à la réduction de notre empreinte carbone.», souligne Patrick MULLER, CEO de Panelux.

«Ce projet illustre concrètement la dynamique du développement photovoltaïque au Luxembourg. Le renforcement de la production locale d'énergie renouvelable contribue directement à nos objectifs climatiques tout en renforçant la résilience énergétique du pays», souligne Lex DELLES, Ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme. À travers ce type de projet, Enovos poursuit son engagement en faveur d'une transition énergétique pragmatique, locale et adaptée aux besoins des entreprises. «Ce projet montre qu'il est possible de combiner production d'énergie renouvelable, utilisation intelligente des surfaces existantes et besoins réels des entreprises. C'est exactement ce type de solutions que nous souhaitons continuer à développer avec nos partenaires et contribuer aux objectifs nationaux du Luxembourg en matière de transition énergétique», souligne Erik VON SCHOLZ, CEO d'Enovos. Avec cette nouvelle installation à Mendsdorf, Enovos et Panelux franchissent une étape supplémentaire vers une énergie plus durable et plus locale au Luxembourg, en contribuant aux objectifs du PNEC visant à accélérer le développement des énergies renouvelables et à renforcer la production locale d'énergie.

Au sujet d'Enovos Luxembourg

Enovos est le principal fournisseur d'énergie et producteur d'énergies renouvelables au Luxembourg. Aujourd'hui, nous fournissons de l'électricité et du gaz naturel à un large éventail de clients, incluant des entreprises industrielles, des PME et des ménages privés. Enovos est également présent sur les marchés de la Grande Région, notamment en Allemagne, en France, en Belgique et aux Pays-Bas.

Enovos contribue de manière engagée et responsable à la transition énergétique durable. En pratique, cela se traduit par le développement de projets innovants en collaboration avec des partenaires clés, afin de produire de l'énergie à partir de

sources renouvelables telles que le soleil, le vent et l'eau. Nous accompagnons également nos clients pour qu'ils puissent saisir les opportunités de cette transition, en optimisant leur consommation et en produisant leur propre énergie.

Grâce à une équipe d'experts expérimentés et à un solide réseau de professionnels, Enovos suit de près les évolutions du secteur, notamment en matière de digitalisation et d'intelligence artificielle, d'applications intelligentes, de production d'énergie décentralisée et de solutions de mobilité. En tant que leader de l'énergie positive, les besoins de nos clients sont au cœur de toutes nos actions.

Au sujet de Panelux

L'atelier de production Panelux est né de la volonté de développer l'activité boulangère en conciliant savoir-faire artisanal et innovation. Fondée en 1965 comme société de distribution, l'entreprise rejoint dès 1971 le regroupement de plusieurs boulangeries porté par la famille Fischer. En 1992, les activités de production sont centralisées à Roodtsur-Syre, donnant naissance à un site de production moderne articulé autour de deux pôles d'activité: une production régionale de produits frais et une production internationale de produits surgelés.

Au fil des années, Panelux poursuit son développement en associant innovation industrielle et respect des recettes traditionnelles. Le site connaît plusieurs extensions stratégiques afin d'accompagner la croissance des activités liées aux pains et viennoiseries surgelés destinés aux marchés internationaux.

Parallèlement, l'entreprise continue de répondre aux attentes du marché régional en privilégiant des ingrédients locaux et régionaux ainsi que des procédés de fabrication fidèles au métier de boulanger artisan pour proposer chaque jour des produits frais. Cet engagement, porté par des équipes expérimentées et engagées, se reflète dans une offre boulangère variée, alliant qualité, authenticité et expertise.

Quelle:

Pressemitteilung von Enovos Luxembourg.

Source :

Communiqué de presse - Enovos Luxembourg



Actualité

HILFE FÜR ÄLTERE MENSCHEN BEI GROSSER HITZE

AIDE AUX PERSONNES ÂGÉES EN CAS DE FORTE CHALEUR

DE Bei großer Hitze bieten das Luxemburger Rote Kreuz, die Gesundheitsdirektion und die COPAS einen kostenlosen Besuchs- und Betreuungsdienst für ältere Menschen an. Das Angebot richtet sich an Personen ab 75 Jahren, die alleine leben, eine eingeschränkte Autonomie haben und keine Hilfe über die Pflegeversicherung erhalten.

Betroffene Personen, auch jene, die zuvor eine Verzichtserklärung unterschrieben haben, können sich beim Roten Kreuz anmelden oder erneut melden:

Tel.: 2755

montags bis freitags von 8:00 bis 17:00 Uhr

Email: canicule@croix-rouge.lu

Bei Unwohlsein, ungewöhnlicher Müdigkeit, Schwindel, Kopfschmerzen, Verwirrtheit oder Fieber wird empfohlen, rasch medizinischen Rat einzuholen.

Im Notfall: 112

FR En période de forte chaleur, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Direction de la santé et la COPAS proposent un service gratuit de suivi à domicile pour les personnes âgées de 75 ans et plus, vivant seules, ayant une autonomie limitée et ne bénéficiant pas d'une aide de l'assurance dépendance.

Les personnes concernées, y compris celles qui avaient auparavant signé une décharge, peuvent s'inscrire ou se réinscrire auprès de la Croix-Rouge :

Tél. : 2755

du lundi au vendredi, de 8h00 à 17h00

Email : canicule@croix-rouge.lu

En cas de malaise, de fatigue inhabituelle, de vertiges, de maux de tête, de confusion ou de fièvre, il est recommandé de demander rapidement conseil à un professionnel de santé.

En cas d'urgence : 112

Weitere Informationen:
Plus d'informations :



PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 21 mars 2025 du conseil communal de Betzdorf portant approbation de la modification ponctuelle du PAG, concernant un l'article 20 « Zone d'aménagement différé », présentée par les autorités communales, a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. 122C/018/2024.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

Un recours en annulation de la décision de Monsieur le Ministre des Affaires intérieures est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la notification de la présente décision.

Berg, le 6 octobre 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 27 mars 2026 le prix concernant la manifestation « op Sich op nom Faire Ee ».
La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 13 avril 2026, réf. : FC05-2026-A161. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 28 avril 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Pour le secrétaire empêché,
le secrétaire adjoint,

Boric Dragan



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 27 mars 2026 les prix d'entrée concernant la manifestation « Betzfield ».
La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 mai 2026, réf. : FC05-2026-A160. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 8 mai 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 19 décembre 2025 des dispositions techniques du règlement communal concernant la gestion des déchets.

La délibération a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures en date du 7 mai 2026 réf. : AG02-2026-A019. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 12 mai 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a modifié par délibération du 27 mars 2026 des dispositions techniques du règlement communal concernant la fixation de la taxe à payer pour la location stands de vente lors des manifestations communales.

La délibération a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures en date du 18 mai 2026 réf. : FC05-2026-A162. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 19 mai 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a adapté par délibération du 8 mai 2026 le règlement communal portant attribution de primes pour les mérites sportifs.

Berg, le 19 mai 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a approuvé par délibération du 8 mai 2026 le règlement général de la circulation concernant la rue d'Eschweiler et la rue Gassel à Olingen.

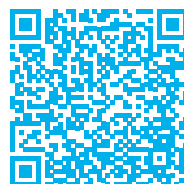
La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 10 juin 2026, réf. : 322/26/CR et par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 9 juin 2026, réf. : 06.01. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 3 juillet 2026.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

All Publikatioune vun der Gemeng Betzder fannt Dir och op eisem Site betzder.lu an der Rubrik „E-Reider“.

Toutes les publications de la commune de Betzder sont également disponibles sur notre site betzder.lu, dans la rubrique « E-Reider ».



DIE NEUGEGRÜNDETE „ÉQUIPE RÉGIE“ STELLT SICH VOR

PRAKTISCHE UNTERSTÜTZUNG FÜR
VERANSTALTUNGEN UND GEMEINDEDIENSTE



DE Seit dem 6. Mai 2026 verfügt die Gemeinde Betzdorf mit der Équipe Régie über einen neuen Dienst, der verschiedene Gemeindedienste bei praktischen Arbeiten unterstützt. Unter der Leitung von Gilles THEISEN übernimmt das Team vielfältige Aufgaben und trägt zum reibungslosen Ablauf zahlreicher Veranstaltungen und Einsätze bei. Zum Team gehören derzeit die beiden Mitarbeiter Akram AHKLIF und Akram IDRIS OSMAN.

Unterstützung für Gemeindedienste und Vereine

Die Équipe Régie wurde geschaffen, um kleinere manuelle Arbeiten zu übernehmen und andere Gemeindedienste gezielt zu entlasten. Der Schwerpunkt liegt

derzeit auf der Unterstützung des Service Événements sowie der örtlichen Vereine.

Zu den Aufgaben gehören insbesondere der Transport, der Auf- und Abbau sowie die Rücknahme von Gemeindematerial wie Zelten, Tischen, Bänken, Kühlschränken und weiterem Veranstaltungsmaterial, das bei Veranstaltungen der Gemeinde und der Vereine zum Einsatz kommt.

Eine typische Arbeitswoche beginnt mit der Rücknahme des verwendeten Materials. Anschließend wird dieses gereinigt, kontrolliert und für den nächsten Einsatz vorbereitet, bevor es erneut ausgeliefert wird.

Besonders arbeitsintensiv sind Wochen



mit zahlreichen Veranstaltungen. Rund um den Nationalfeiertag ist eine sorgfältige Planung und Koordination der Einsätze erforderlich, um alle Aufgaben termingerecht zu erledigen.

Darüber hinaus unterstützt die Équipe Régie bei Bedarf auch den Service Jardinage. Zum Aufgabengebiet gehören unter anderem Pflegearbeiten auf Grünflächen außerhalb der Ortschaften, beispielsweise in den „Bongerten“.

Ein flexibler Dienst

Die Mitarbeiter der Équipe Régie sind im Rahmen einer TUC-Maßnahme (Travaux d'utilité collective) beschäftigt. Diese Maßnahme ermöglicht es den Teilnehmern, praktische Berufserfahrung zu sammeln und ihre beruflichen Kompetenzen im Arbeitsalltag weiterzuentwickeln.

Laut Serviceleiter Gilles THEISEN hat sich der neue Dienst bereits bewährt. Durch seine flexible Einsatzweise kann die Équipe Régie andere Gemeindedienste sowie



die örtlichen Vereine zuverlässig unterstützen und leistet damit einen wichtigen Beitrag zum Gemeindeleben. Perspektivisch soll das Team schrittweise weiter ausgebaut werden und kann künftig um bis zu acht weitere Mitarbeiter erweitert werden.

LA NOUVELLE ÉQUIPE RÉGIE SE PRÉSENTE

UN SOUTIEN PRATIQUE AU SERVICE DES ÉVÉNEMENTS ET DES SERVICES COMMUNAUX



FR Depuis le 6 mai 2026, la commune de Betzdorf dispose, avec l'Équipe Régie, d'un nouveau service chargé de soutenir les différents services communaux dans l'exécution de travaux pratiques. Placée sous la responsabilité de Gilles THEISEN, l'équipe assure des missions variées et contribue au bon déroulement de nombreuses manifestations et interventions. L'équipe est actuellement composée de deux collaborateurs : Akram AHKLIF et Akram IDRIS OSMAN.

Un soutien aux services communaux et aux associations

L'Équipe Régie a été créée afin de prendre en charge différents travaux manuels et de décharger les autres services communaux. Elle intervient principalement en

appui du Service Événements ainsi que des associations locales.

Ses missions comprennent notamment le transport, le montage, le démontage ainsi que la reprise du matériel communal, tel que les chapiteaux, les tables, les bancs, les réfrigérateurs et les autres équipements utilisés lors des manifestations organisées par la commune et les associations.

Une semaine de travail débute généralement par la récupération du matériel utilisé. Celui-ci est ensuite nettoyé, contrôlé et préparé en vue des prochaines manifestations avant d'être redistribué.

Les semaines marquées par un grand nombre d'événements nécessitent une



organisation particulièrement rigoureuse. À l'occasion de la Fête nationale, notamment, une planification minutieuse est indispensable afin d'assurer le bon déroulement de l'ensemble des interventions.

Par ailleurs, l'Équipe Régie vient également renforcer, selon les besoins, le Service Jardinage. Ses missions comprennent notamment l'entretien des espaces verts situés en dehors des localités, comme les Bongerten.

Un service flexible

Les collaborateurs de l'Équipe Régie sont engagés dans le cadre d'une mesure TUC (Travaux d'utilité collective). Cette mesure leur permet d'acquérir une expérience professionnelle pratique et de développer leurs compétences dans le cadre de leur activité.

Selon le chef de service Gilles THEISEN, ce nouveau service a déjà fait ses

preuves. Grâce à sa grande flexibilité, l'Équipe Régie apporte un soutien efficace aux autres services communaux ainsi qu'aux associations locales et contribue ainsi activement au bon fonctionnement de la vie communale. À terme, l'équipe pourra être renforcée progressivement par l'engagement de jusqu'à huit collaborateurs supplémentaires.



Jugendhaus Betzder - Aktivitäten September - November 2026



September

- 5.09 Schueberfouer
- 12.09 Brunch am Jugendhaus
- 19.09 Battle Kart Metz
- 26.09 Onstéitsch



Oktober



- 03.10 Lasergame
- 10.10 Kino Owend
- 17.10 Schlag den Erzieher
- 24.10 Kürbis schnitzen
- 30.10 - 31.10 Halloween Special

November

- 07.11 Bowling
- 14.11 Schlittschung
- 21.11 Amneville Snowhall
- 28.11 Galaxy Game



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder



**All Freideg kache
mir zesummen**

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN L-6914 ROODT-SUR-SYRE

VUM SCROLLER ZUM CREATOR

Vum Konsument zum Creator: Jugendliche gestalten d'digital Welt

Eise Mataarbechter huet dëse Social-Media-Projet am Kader vu sengem Schoulprojet entwéckelt an ëmgesat. D'Zil war et, Jugendliche dozou ze motivéieren, net nëmmen passiv Inhalter ze konsuméieren, mee selwer kreativ ze ginn an de Schrëtt vum "Scroller" zum "Creator" ze maachen.

De Projet soll de Jonken weisen, wéi wichteg et ass, digital Kompetenzen z'entwéckelen an déi sozial Medien net nëmmen als Ënnerhaltung ze gesinn, mee och als Plattform fir sech auszudrécken, Wëssen ze deelen an nei Fäegkeeten ze léieren.

Gläichzäiteg soll de Projet d'Bewosstsinn stäerken iwwer dat, wat sech an der digitaler Welt ofspillt. Hautdesdaags verbreedden sech Informatiounen a Noriichten a kuerzer Zäit, mee net alles wat online publizéiert gëtt ass och richtig. Dofir ass et entscheidend, datt Jugendliche léieren Informatiounen kritesch ze analyséieren, Quellen ze iwwerpräiwen an tëscht vertrauenswürdigen Informatiounen a Fake News z'ënnerscheeden.

Am Kader vum Projet ass et him gelungen, fënnf Jugendliche fir dëst Thema ze begeeschten an hiert Interesse fir kreativ an edukativ Inhalter ze erwächen. Dës Jugendliche hunn aktiv un der Kreatioun vu Videoen deelgeholl, déi informativ an edukativ Themen behandeln. D'Videoe goufen op Social-Media-Plattformen publizéiert, fir aner Jonker z'erreechen, ze sensibiliséieren an hinnen nützlich Wëssen op eng modern an usprechend Aart a Weis ze vermëttelen.

De Projet vermëttelt domat net nëmmen technesch a kreativ Kompetenzen, mee och Medienkompetenz, kritescht Denken a gesellschaftlecht Engagement. Dës Fäegkeete si haut méi wichteg wéi jee, fir sech sécher, verantwortungsvoll an informéiert an der digitaler Welt ze beweegen an aktiv un der Gesellschaft deelzehuelen.



Ënnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Betzder (ASBL)

KATECHESE 2026-2027 EINSCHREIBUNG: CATÉ 1

CATÉCHÈSE 2026-2027 INSCRIPTION AU CATÉ 1



Liebe Eltern,
wenn Ihr Kind ab diesem Herbst in die Schule kommt (Cycle 2.1.) und Sie Interesse an der Glaubensvermittlung haben, können Sie Ihr Kind gerne in die außerschulische Katechese einschreiben. Die Katechese findet **einmal im Monat dienstags von 14-15 Uhr in der Kirche in Roodt-Syr** statt.

Bei Fragen oder um mehr Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an **Frau Véronique Rettel, Katechetin**

✉ veronique.rettel@cathol.lu

☎ +352 691 99 64 49

☎ +352 75 00 63-35

Chers parents,

En ce mois de septembre, votre enfant entrera à l'école fondamentale (cycle 2.1). Si vous voulez accompagner votre enfant sur le chemin de la foi, vous pourrez l'inscrire à la catéchèse.

La catéchèse **aura lieu une fois par mois, le mardi de 14h-15h (église de Roodt-Syre)**.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter **Madame Véronique Rettel, catéchète**:

✉ veronique.rettel@cathol.lu

☎ +352 691 99 64 49

☎ +352 75 00 63-35



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

PEKIP Für Kinder von 2 bis 12 Monaten



Neue
Gruppen
ab September
in Betzdorf



Das Prager Eltern-Kind-Programm:
Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen für die Kleinen, gemeinsam mit ihren (Groß-)Eltern

• • •

Gleichalterige Kinder knüpfen soziale Kontakte untereinander

• • •

Erfahrungsaustausch unter Eltern

Zum Kurs



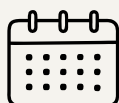
Details, Termine und Anmeldung unter // Détails, dates et inscription sur
www.liewensufank.lu

Loscht op ee gemittlechen Feierowend?

Béier no 4



Ob der Wiss bei der Zär vum Institut St. Joseph zu Betzder



Mëttwoch 26.08.2026

16:00 bis 19:00 Auer



Bei schlechtem Wieder si mir am Festsall



Einkäufe erledigen,
begleitet – ganz entspannt

*Ein neuer Begleitservice für
Seniorinnen und Senioren ab 65 Jahren*



*Einkäufe, Apotheke, Baumarkt,...
Wir begleiten Sie bei
Ihren Wegen des Alltags.*

Ab MÄRZ 2026

Wie funktioniert das?

- Eine Begleitperson holt Sie bei Ihnen zu Hause ab
- Er/Sie begleitet Sie zu den Geschäften in Ihrer Nähe
(Gemeinden Betzdorf, Junglinster, Sandweiler und Niederanven)
- Er/Sie bleibt während der Einkäufe an Ihrer Seite
- Er/Sie begleitet Sie anschließend wieder nach Hause

17€ / Stunde *
+ 5€ Fahrtkosten
*** 1x pro Woche**

Für wen?

- Seniorinnen und Senioren ab 65 Jahren
- **Selbstständige** Personen, die Freude daran haben, ihre Einkäufe weiterhin selbst zu erledigen

Vereinbaren Sie einen Termin!



26 35 04 81

courses@cigr.lu



*Eine kleine Unterstützung für Ihre Einkäufe –
ein echter Moment des Miteinanders.*

DIGITALE INKLUSION IM CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT

INCLUSION NUMÉRIQUE AU CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT



FAKE NEWS



KI-WORKSHOP

DE Im Club Aktiv Plus An der Loupescht setzen wir uns dafür ein, allen Menschen, unabhängig von ihrer technischen Erfahrung, den Zugang zur digitalen Welt zu erleichtern. Digitale Inklusion bedeutet für uns, Hürden abzubauen und einen sicheren, verständlichen Einstieg in moderne Technologien zu ermöglichen. Der digitale Alltag kann herausfordernd sein: Online Termine, Gesundheitsportale oder der Umgang mit Smartphones und Tablets sind nicht immer intuitiv. Mit unseren Angeboten unterstützen wir Sie dabei, Schritt für Schritt sicherer im Umgang mit digitalen Anwendungen zu werden.

Wir bieten Aktivitäten mit externen Kursleiterinnen und Kursleitern sowie zahlreiche interne digitale Angebote an, darunter Internetcafé Kurse, Programmierkurse, KI Workshops und individuelle 1:1 Beratungen für Smartphone oder Tablet.

Unsere Broschüren geben Ihnen einen übersichtlichen Einblick in unser Angebot. Kommen Sie gerne vorbei, wir freuen uns auf Sie!

FR Au Club Aktiv Plus An der Loupescht, nous nous engageons à faciliter à tous, quelle que soit leur expérience technique, l'accès au monde numérique. Pour nous, l'inclusion numérique signifie supprimer les obstacles et permettre une initiation sûre et compréhensible aux technologies modernes.

Le quotidien numérique peut être difficile : les rendez-vous en ligne, les portails de santé ou l'utilisation des smartphones et des tablettes ne sont pas toujours intuitifs. Grâce à nos offres, nous vous aidons à devenir progressivement plus à l'aise avec les applications numériques. Nous proposons des activités avec des formateurs externes ainsi que de nombreuses offres numériques internes, notamment des cours café internet, des cours de programmation, des ateliers sur l'intelligence artificielle et des consultations individuelles pour smartphones ou tablettes.

Nos brochures vous donnent un aperçu de notre offre.

N'hésitez pas à venir nous rencontrer, nous nous réjouissons de vous accueillir!



Code Club Luxembourg / Programmieren mit Scratch



Club Aktiv Plus An der Loupescht

☎ +352 2755 - 3995

✉ club-loupeschth@croix-rouge.lu

📍 14, rue de la gare
L-6117 Junglinster

FAIRPLAY TOUR 2026 ZU GAST IM INSTITUT ST JOSEPH BETZDORF (ISJB)

LA FAIRPLAY TOUR 2026 FAIT ÉTAPE À L'INSTITUT ST JOSEPH BETZDORF (ISJB)



DE Am Montag, dem 22. Juni 2026, machte die Fairplay Tour der Großregion Station im ISJB in Betzdorf. Die internationale Fahrradtour bringt jedes Jahr junge Menschen aus Luxemburg, Deutschland, Belgien und Frankreich zusammen und setzt ein Zeichen für Fairness, Solidarität und Zusammenhalt. Rund 150 Jugendliche sowie Betreuerinnen und Betreuer legten auf dem Gelände des ISJB eine Mittagspause ein. Bei sommerlichem Wetter nutzten die Bewohnerinnen und Bewohner die Gelegenheit, mit den Teilnehmenden ins Gespräch zu kommen. Spiel- und Bewegungsangebote sowie ein Rollstuhlparcours sorgten für eine fröhliche Atmosphäre und förderten den Austausch in entspannter Stimmung. Zu den Gästen zählten neben Bürgermeister Marc Ries auch Vertreter verschiedener Partnerorganisationen, darunter der Landessportbund Rhein-

land-Pfalz, die Europäische Sportakademie, der Eurosportpool sowie der Präsident des Luxemburger Radsportverbands. Ihre Anwesenheit unterstrich den grenzüberschreitenden und gemeinschaftlichen Charakter der Veranstaltung. Gegen 16.30 Uhr setzte die Fairplay Tour ihre Reise in Richtung Junglinster fort. Für das ISJB war dieser Besuch eine schöne Gelegenheit, Begegnungen zu schaffen und Inklusion durch Sport sichtbar zu machen.

FR Le lundi 22 juin 2026, la Fairplay Tour de la Grande Région a fait halte à l'Institut St Joseph Betzdorf (ISJB). Cette randonnée cycliste internationale rassemble chaque année des jeunes du Luxembourg, d'Allemagne, de Belgique et de France autour de valeurs de fair-play, de solidarité et de vivre-ensemble. Près de 150 jeunes, accompagnés de leurs encadrants, ont profité d'une pause

de midi sur le site de l'ISJB. Sous un beau soleil estival, les résidents ont eu l'occasion de rencontrer les participants et d'échanger avec eux dans une ambiance chaleureuse et détendue. Des activités ludiques et sportives, ainsi qu'un parcours en fauteuil roulant, ont contribué à créer de beaux moments de partage. Parmi les invités figuraient, outre le bourgmestre Marc Ries, des représentants de différents partenaires, parmi lesquels le Landessportbund RLP, l'Académie européenne du sport, l'Eurosportpool ainsi que le président de la Fédération luxembourgeoise de cyclisme. Leur présence a mis en évidence la dimension transfrontalière et solidaire de cette initiative. Vers 16h30, les cyclistes ont repris leur route en direction de Junglinster. Pour l'ISJB, cette étape a représenté une belle opportunité de favoriser les rencontres et de promouvoir, de manière concrète, l'inclusion par le sport.



Nora CARNERA

Éducatrice

🌐 www.beimlis.lu

f /beimlis

📷 /beimlis

✉ moien@beimlis.lu

☎ +352 691 719 013

📍 7, rue de la Gare
L-6910 Roodt-Syre



AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

Aschreiwung iwwer moien@beimlis.lu oder iwwer Tel. 691 719 013

21/08	Mir ginn zesummen iessen an den Al Treno op Wecker	12:00–15:00
25/08	Lis um Tour – Schueberfouer	10:00–17:00
15/09	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB, vum 15/09–29/10 (Dënschdes an Donneschdes)	18:00–18:45
16/09	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB, vum 16/09–28/10 (Mëttwochs)	17:00–17:45
16/09	Stuhlyoga mam Steffi um Bowéngsbierg zu Rued-Sir, vum 16/09–28/10 (Mëttwochs)	10:00–11:00
18/09	Mir ginn zesummen iessen an den Péitry op Rued-Sir	12:00–15:00
19/09	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	13:00–15:00
27/09	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
27/09	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
29/09	Lis um Tour – Visite vum „Schengen Museum“	10:00–17:00
06/10	Kanneratelier: Hierschtdeko	14:00–15:30
09/10	Mir ginn zesummen iessen an de Café am Duerf op Menster	12:00–15:00
13/10	Bakatelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
23/10	Mir ginn zesummen iessen an de Mugen 2 op Mäertert	12:00–15:00
25/10	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
25/10	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00

Den Duerftreff wënscht iech all e schéine Summer

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00–10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an donneschdes vun 18:00–18:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Mëttwochs vu 17:00–17:45
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vun 13:30–16:30
(Den 05/08, 12/08 an 02/09 fënnt keen Lis Café statt)	



NEW!



STUHL YOGA MAM STEFFI



MËTTWOCHS - 10:00-11:00
16.09-28.10

7 COURSEN - 125€
IEWESCHT BOWÉNGS - RUED-SIR

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU



moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



**KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM**

MAM DUERTTREFF A MAM BUS UM TOUR



**E GEMITTLECHEN AUSFLUCH MAM DUERTTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESSEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...**

29.09. VISITE SCHENGEN MUSEUM
10.00-17.00

**FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERTTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.**



moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

AKTIVITÄTEN ZESUMMEN AM DUERF

ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»

DE Rückblick

Im Rahmen des Projektes "Zesummen Am Gaart" in Kooperation mit dem Haff Kollbach Schmitt aus Olingen konnten die Kinder der Maison Relais in verschiedenen Aktivitäten Garten, Backen und Anpflanzen kennenlernen. Woher kommt das Gemüse und Obst? Wann wächst was? Wie entsteht aus einem Samen eine Pflanze? Eltern, Großeltern und andere Interessierte hätten die Gelegenheit teilzunehmen.

Im April 2026 fand im Syrkus in Roodt/Syr das Sprachcafé mit der Sonderausgabe „Pints & Ponytails“ statt. Die Teilnehmer konnten dort lernen, wie man verschiedene Frisuren stylt.

Das Projekt „Zesummen op der Spillplaz“ bietet Kindern, Eltern und Nachbarn die Möglichkeit, sich unverbindlich auf dem Spielplatz beim Spielen kennenzulernen und so neue Kontakte zu knüpfen.

FR Rétrospective

Dans le cadre du projet «Zesummen Am Gaart», mené en collaboration avec l'association Haff Kollbach Schmitt d'Olingen, les enfants de la Maison Relais ont pu découvrir le jardinage, la pâtisserie et la culture à travers différentes activités. D'où viennent les fruits et légumes ? Quand poussent-ils ? Comment une graine se transforme-t-elle en plante ? Les parents, grands-parents et autres personnes intéressées ont eu l'occasion d'y participer.

En avril 2026, le Syrkus à Roodt-Syre a accueilli le café des langues avec une édition spéciale intitulée «Pints & Ponytails». Les participants ont pu y apprendre à réaliser différentes coiffures.

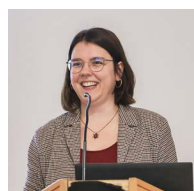
Le projet «Zesummen op der Spillplaz» offre aux enfants, aux parents et aux voisins la possibilité de faire connaissance de manière informelle sur l'aire de jeux tout en jouant, et ainsi de nouer de nouveaux contacts.

EN A throwback

As part of the "Zesummen Am Gaart" project, in collaboration with Haff Kollbach Schmitt Olingen, the children at the Maison Relais were able to learn about gardening, baking and planting through a range of activities. Where do vegetables and fruit come from? When do different crops grow? How does a plant grow from a seed? Parents, grandparents and other interested parties had the opportunity to take part.

In April 2026, Syrkus in Roodt/Syre hosted the language café with a special edition entitled "Pints & Ponytails". Participants had the chance to learn how to create different hairstyles.

The "Zesummen op der Spillplaz" project offers children, parents and neighbours the chance to get to know one another whilst playing on the playground, with no strings attached, and in this way to make new friends.



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier - 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf

(Méindes & Mëttwochs, just op RDV)



DE Sprachencafé

In der Gemeinde wird einmal im Monat ein Sprachcafé im Syrkus in Roodt/Syr veranstaltet. In gemütlicher Atmosphäre können Sie andere Menschen kennenlernen und verschiedene Sprachen sprechen: ob Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Englisch, Spanisch, Italienisch ... für jeden ist etwas dabei. Schauen Sie doch einfach mal vorbei! Möchten Sie am Sprachcafé teilnehmen oder sich ehrenamtlich engagieren? Dann melden Sie sich per E-Mail bei : annika.heinz@croix-rouge.lu.

FR Café des Langues

Une fois par mois, la commune organise un café des langues au Syrkus à Roodt/Syre. Dans une ambiance conviviale, vous pouvez faire connaissance avec d'autres personnes et parler différentes langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol, italien... il y en a pour tous les goûts. N'hésitez pas à venir y faire un tour !

Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole ? Inscrivez-vous par e-mail : annika.heinz@croix-rouge.lu.

EN Language Café

Once a month, the local community organises a language café at the Syrkus in Roodt/Syre. In a relaxed atmosphere, you can meet other people and speak different languages: whether it's Luxembourgish, French, German, English, Spanish, Italian ... there's something for everyone. Why not pop in and see for yourself!

Would you like to take part in the language café or volunteer? Then please register by email: annika.heinz@croix-rouge.lu.





ZESUMMEN AM DUERF

BETZ WORK TOGETHER



**Mëttnochs / Wednesdays /
Mercredi / Miércoles**
9h00-12h00



**@Fischer
Mensdorf**



**Freides / Fridays /
Vendredi / Viernes**
9h00-12h00



**@Duerfbuttk Beim Lis
Roodt-Syre**



Wi-Fi access



Meet people



Exchange ideas



Have lunch together

DE BetzWork Together

Einsamkeit betrifft oft Studierende oder Menschen, die von zu Hause aus arbeiten – warum also nicht einfach gemeinsam arbeiten? Oft ist es möglich, unterwegs zu arbeiten, und statt allein zu Hause kann man in einem Café arbeiten. Sich mit anderen austauschen, Kontakte knüpfen, vielleicht anschließend gemeinsam zu Mittag essen – genau das ist „BetzWork Together“. Mittwochs bei Fischer in Mensdorf und freitags im Duerftreff in Lis und Roodt/Syr, von 9 bis 12 Uhr. **Während der Sommerferien macht BetzWork Together eine Pause.**

FR BetzWork Together

La solitude touche souvent les étudiants ou les personnes travaillant à domicile – pourquoi ne pas simplement travailler ensemble ? Il est souvent possible de travailler en déplacement, et au lieu de travailler seul chez soi, on peut travailler dans un café. Échanger des idées avec d'autres, nouer des contacts, peut-être déjeuner ensemble après – c'est ça, BetzWork Together. Les mercredis chez Fischer à Mensdorf et les vendredis au Duerftreff à Lis et Roodt-Syre, de 9 h à 12 h. **Pendant les vacances d'été, BetzWork Together fait une pause.**

EN BetzWork Together

Loneliness often affects students or people who work from home – so why not simply work together? It's often possible to work on the go, and instead of being alone at home, you can work in a café. Chatting to others, making new contacts, perhaps having lunch together afterwards – that's exactly what "BetzWork Together" is all about. Wednesdays at Fischer's in Mensdorf and Fridays at the Duerftreff in Lis and Roodt-Syre, from 9 am to 12 noon. **BetzWork Together is taking a break during the summer holidays.**



DE Termin vormerken – Woche der Sprachen

In der Woche vom 21. bis 25. September 2026 finden verschiedene Aktivitäten und Veranstaltungen zum Thema Sprache statt. Der 26. Juni 2026 ist der offizielle Europäische Tag der Sprachen.

Am 25. September 2026 veranstaltet die Gemeinde im Syrkus in Roodt/Syr gemeinsam mit verschiedenen Akteuren aus den Bereichen Bildung und Wissenschaft eine Podiumsdiskussion zum Thema Mehrsprachigkeit und psychische Gesundheit.

FR À noter dans votre agenda – Semaine des langues

Du 21 au 25 septembre 2026, diverses activités et manifestations seront organisées autour du thème des langues. Le 26 juin 2026 est la Journée européenne des langues officielles.

Le 25 septembre 2026, la commune organise au Syrkus à Roodt/Syre une table ronde sur le multilinguisme et la santé mentale, en collaboration avec divers acteurs des domaines de l'éducation, de la formation et de la science.

EN Save the date – Week of Languages

During the week of 21–25 September 2026, various activities and events will take place on the theme of language. 26 June 2026 is the official European Day of Languages.

On 25 September 2026, the commune will host a panel discussion on multilingualism and mental health in Syrkus Roodt/Syre, together with various stakeholders from the fields of education and science.



DE Newsletter „Zesummen am Duerf“

Der Newsletter „Zesummen am Duerf“ wird einmal im Monat per E-Mail an interessierte Personen versendet. Um in den Verteiler aufgenommen zu werden, wenden Sie sich bitte an Annika Heinz, Koordinatorin des Projekts „Zesummen am Duerf“, und senden Sie ihr eine kurze E-Mail mit dem Betreff „NEWSLETTER“. Auf diese Weise erhalten Sie alle wichtigen Informationen zu den bevorstehenden Veranstaltungen.

Der Newsletter „Zesummen am Duerf“ sowie alle zukünftigen Veranstaltungen im Rahmen dieses Projekts werden auf HOPLR, auf der Facebook-Seite und auf der Internetseite der Gemeinde Betzdorf angekündigt. Vereine und andere lokale Veranstalter können ihre Veranstaltungen ebenfalls per E-Mail einreichen, damit diese im Newsletter veröffentlicht werden.

FR Newsletter «Zesummen am Duerf»

La newsletter «Zesummen am Duerf» est envoyée une fois par mois par e-mail aux personnes intéressées. Pour être ajouté à la liste de diffusion, veuillez contacter Annika Heinz, coordinatrice du projet «Zesummen am Duerf», en envoyant un court e-mail avec pour objet «NEWSLETTER». De cette manière, chacun reçoit toutes les informations importantes concernant les événements à venir.

La newsletter «Zesummen am Duerf», ainsi que tous les événements futurs dans le cadre de ce projet, sont annoncés sur HOPLR, sur la page Facebook

et sur le site web de la commune de Betzdorf. Les associations ou autres organisateurs locaux peuvent également envoyer leurs événements par e-mail afin qu'ils soient publiés dans la newsletter.

EN Newsletter «Zesummen am Duerf»

The «Zesummen am Duerf» newsletter is sent by e-mail once a month to interested residents. To be added to the mailing list, please contact Annika Heinz, coordinator of the «Zesummen am Duerf» project, by sending a short e-mail with the subject line «NEWSLETTER». This ensures that you receive all important information about upcoming events.

The «Zesummen am Duerf» newsletter, as well as all future events organised within the framework of the project, are announced on HOPLR, on the Facebook page and on the website of the commune of Betzdorf. Local associations and other organisers may also submit information about their events by e-mail so that they can be included in the newsletter.

ALZHEIMER VORBEUGEN: WIE UNSER LEBENSSTIL DAS GEHIRN SCHÜTZEN KANN

PRÉVENIR LA MALADIE D'ALZHEIMER : COMMENT NOTRE MODE DE VIE PEUT PROTÉGER NOTRE CERVEAU



DE Die Suche nach Wegen, die steigenden Demenzzahlen zu bremsen, läuft auf Hochtouren. Die gute Nachricht aus der psychologischen und medizinischen Forschung: Wir sind der Erkrankung nicht hilflos ausgeliefert. Studien zeigen, dass viele Risikofaktoren für Demenz durch unser eigenes Verhalten beeinflussbar sind. [1]

Ähnlich wie andere chronische Leiden scheint auch die Alzheimer-Demenz durch ein komplexes Zusammenspiel verschiedener Einflüsse zu entstehen [2]. Ein gesundes Alltagsverhalten schützt das Gehirn entweder direkt oder verhindert Begleiterkrankungen wie Gefäßleiden und Diabetes, die das Demenzrisiko verstärken. Diese Vorsorge ist kein Thema fürs Alter, sondern lebenswichtig – besonders dann, wenn bereits eine genetische Veranlagung in der Familie liegt. Auf einer Fachkonferenz in Washington, D.C., wurden daher

sieben Leitlinien für die Praxis festgelegt, die auf einer gesunden Ernährung und regelmäßiger Bewegung basieren und der Öffentlichkeit als konkrete Orientierung dienen sollen [3]:

- ~ Sport treiben: Integrieren Sie täglich 40 Minuten Ausdauertraining (zum Beispiel schnelles Gehen) in Ihren Alltag.
- ~ Fette minimieren: Vermeiden Sie gesättigte Fette (Fleisch, Milch, Palmöl) und Transfette (beispielsweise Frittiertes, Gebäck).
- ~ Pflanzlich ernähren: Ersetzen Sie Fleisch und Milchprodukte durch Gemüse, Hülsenfrüchte (Bohnen, Erbsen und Linsen), Obst und Vollkorn.
- ~ Vitamin E über Nahrung: Decken Sie den Bedarf (15 mg/Tag) über Nüsse, Samen und Blattgemüse anstatt von Präparaten.

- ~ Vitamin B12 sichern: Nehmen Sie täglich mindestens 2,4 µg über Supplemente oder angereicherte Lebensmittel auf und lassen Sie Ihren Vitamin-B12-Spiegel im Blut regelmäßig überprüfen, da viele Faktoren, darunter auch das Alter, die Aufnahme beeinträchtigen können.
- ~ Präparate ohne Metalle: Wählen Sie Multivitamine ohne Eisen und Kupfer und nehmen Sie Eisenpräparate nur nach ärztlicher Absprache ein.
- ~ Aluminium meiden: Obwohl die Rolle von Aluminium bei der Alzheimer-Krankheit noch weiter untersucht wird, können diejenigen, die ihre Belastung minimieren möchten, auf Kochgeschirr, Backpulver oder andere aluminiumhaltige Produkte verzichten.

Abschließend sind auch geistige Aktivitäten ein zentraler Faktor in der Prävention von Alzheimer, denn epidemiologische Daten belegen: Wer sein Gehirn regelmäßig vor neue, komplexe Herausforderungen stellt, senkt sein Demenzrisiko spürbar [4].

Monika Matz, MSc

Diplomierte Psychologin
mit Schwerpunkt in Klinischer
u. Gesundheitspsychologie
für ZithaUnit a.s.b.l.



FR La recherche de solutions pour freiner l'augmentation du nombre de cas de démence est plus active que jamais. La bonne nouvelle apportée par les recherches en psychologie et en médecine est que nous ne sommes pas impuissants face à cette maladie. Les études montrent que de nombreux facteurs de risque de démence peuvent être influencés par nos propres comportements.

À l'instar d'autres maladies chroniques, la maladie d'Alzheimer semble résulter d'une interaction complexe entre différents facteurs. Un mode de vie sain protège le cerveau soit directement, soit en prévenant des maladies associées telles que les affections cardiovasculaires ou le diabète, qui augmentent le risque de démence. La prévention n'est pas seulement une question liée à l'âge avancé: elle est importante tout au long de la vie, en particulier lorsqu'une prédisposition génétique existe au sein de la famille.

Lors d'une conférence scientifique à Washington D.C., sept recommandations pratiques ont été établies afin d'orienter le grand public vers des habitudes favorables à la santé cérébrale. Elles reposent principalement sur une alimentation équilibrée et une activité physique régulière:

- ~ Pratiquer une activité physique régulière: intégrez chaque jour environ 40 minutes d'exercice d'endurance,

comme la marche rapide.

- ~ Réduire les graisses nocives: évitez les graisses saturées (viande, produits laitiers, huile de palme) ainsi que les acides gras trans (aliments frits, pâtisseries industrielles, etc.).
- ~ Privilégier une alimentation d'origine végétale: remplacez la viande et les produits laitiers par des légumes, des légumineuses (haricots, pois, lentilles), des fruits et des céréales complètes.
- ~ Couvrir les besoins en vitamine E par l'alimentation: privilégiez les noix, les graines et les légumes à feuilles vertes plutôt que les compléments alimentaires.
- ~ Assurer un apport suffisant en vitamine B12: consommez au moins 2,4 µg par jour via des compléments ou des aliments enrichis et faites contrôler régulièrement votre taux sanguin de vitamine B12, car son absorption peut diminuer avec l'âge ou en raison d'autres facteurs.
- ~ Choisir des compléments sans métaux inutiles: privilégiez les multivitamines sans fer ni cuivre et ne prenez des suppléments de fer qu'après avis médical.
- ~ Limiter l'exposition à l'aluminium: bien que le rôle exact de l'aluminium dans la maladie d'Alzheimer fasse encore l'objet de recherches, les personnes souhaitant réduire leur exposition peuvent éviter certains ustensiles de cuisine,

poudres à lever ou autres produits contenant de l'aluminium.

Enfin, les activités intellectuelles jouent également un rôle essentiel dans la prévention de la maladie d'Alzheimer. Les données épidémiologiques montrent en effet que les personnes qui stimulent régulièrement leur cerveau par de nouveaux défis complexes réduisent significativement leur risque de développer une démence.

Monika Matz, MSc

Psychologue diplômée
Spécialisée en psychologie clinique
et en psychologie de la santé
pour ZithaUnit a.s.b.l.

Literatur / Source / Quelle :

- [1] Kivipelto, M., Mangialasche, F., & Ngandu, T. (2018). Lifestyle interventions to prevent cognitive impairment, dementia and Alzheimer disease. *Nature Reviews Neurology*, 14(11), 653-666.
- [2] Pope, S. K., Shue, V. M., & Beck, C. (2003). Will a healthy lifestyle help prevent Alzheimer's disease?. *Annual review of public health*, 24(1), 111-132.
- [3] Barnard, N. D., Bush, A. I., Ceccarelli, A., Cooper, J., de Jager, C. A., Erickson, K. I., ... & Squitti, R. (2014). Dietary and lifestyle guidelines for the prevention of Alzheimer's disease. *Neurobiology of aging*, 35, S74-S78.
- [4] Gates, N. J., & Sachdev, P. (2014). Is cognitive training an effective treatment for preclinical and early Alzheimer's disease?. *Journal of Alzheimer's disease*, 42(4), S551-S559.

05. – 26.10.2026

Semaines du Bien-Être Mental

Pour leur édition 2026, les Semaines du Bien-Être Mental s'étendent à l'échelle intercommunale.

Du 5 au 26 octobre 2026, les communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven s'associent au CNAPA et à la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale pour proposer trois semaines de conférences, ateliers, formations et moments d'échange autour de la santé mentale et de la lutte contre la stigmatisation.

Plus d'informations:



14.04.2026

DIE „AL SCHOUL“ IN BERG WIRD ZUM KULTURHAUS FÜR ALLE

«AL SCHOUL» À BERG DEVIENT UN
CENTRE CULTUREL OUVERT À TOUS



WAT WAR LASS ?



DE Im Rahmen der Bürgerbeteiligungsversammlung wurde die zukünftige Nutzung der „Al Schoul“ in Berg vorgestellt. Das Gebäude wird künftig als lokales Kulturhaus beziehungsweise Centre Culturel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht und soll als lebendiger Treffpunkt für das Dorfleben dienen. Die Räumlichkeiten können sowohl von Vereinen als auch von Privatpersonen genutzt werden. Die Vermietung erfolgt über das reguläre Antragsformular auf der Internetseite der Gemeinde.

FR Dans le cadre de la réunion de participation citoyenne, l'utilisation future de l'« Al Schoul » à Berg a été présentée. Le bâtiment sera désormais mis à la disposition du public en tant que centre culturel, un lieu de rencontre vivant pour la vie du village. Les locaux pourront être utilisés aussi bien par les associations que par les particuliers. La réservation se fera au moyen du formulaire de demande habituel disponible sur le site internet de la commune.

INFORMATION- VERSAMMLUNG ZUM PAG

RÉUNION D'INFORMATION CONCERNANT LE PAG

DE Am 17. April 2026 fand im Centre Culturel Syrkus eine Informationsversammlung zum neuen Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde statt. Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger nutzten die Gelegenheit, sich über die vorgesehenen Änderungen und Anpassungen zu informieren.

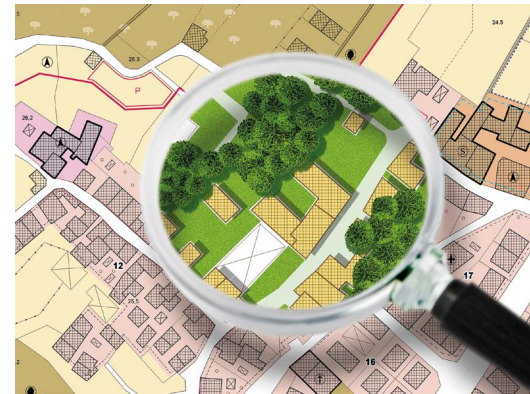
Im Rahmen der gesetzlichen Offenlage konnten die Einwohnerinnen und Einwohner die geplanten Neuerungen einsehen und gegebenenfalls Anmerkungen oder Reklamationen einreichen. Die Versammlung bot zudem die Möglichkeit, Fragen zu stellen und sich direkt über die Auswirkungen der vorgesehenen Maßnahmen auf die Entwicklung der Gemeinde zu informieren.

Während der Einspruchsfrist sind insgesamt sechs Änderungsanträge bei der Gemeindeverwaltung eingegangen. Diese werden nun im weiteren Verfahren geprüft und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen behandelt.

Die Gemeinde bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern für ihr Interesse und ihre aktive Beteiligung an der zukünftigen Entwicklung der Gemeinde.

FR Le 17 avril 2026, une réunion d'information consacrée au nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune s'est tenue au Centre Culturel Syrkus. De nombreux citoyens ont saisi cette occasion pour s'informer sur les modifications et adaptations prévues. Dans le cadre de la procédure de consultation publique, les habitants ont pu prendre connaissance des nouveautés envisagées et, le cas échéant, formuler des observations ou introduire des réclamations. Cette réunion a également permis aux participants de poser leurs questions et de mieux comprendre les incidences des mesures proposées sur le développement futur de la commune. Au terme de la période de réclamation, six demandes de modification ont été introduites auprès de l'administration communale. Celles-ci seront désormais examinées dans le cadre de la procédure prévue par les dispositions légales en vigueur.

La commune remercie l'ensemble des citoyens pour leur intérêt et leur participation active à l'évolution future de la commune.



26.04.2026

TOUR NEI AWUNNER

TOUR EN BUS DES NOUVEAUX HABITANTS



LU Den 26. Abrëll 2026 huet d'Gemeng Betzder déi Awunner, déi nei an d'Gemeng geplënnert sinn, op en Tour mam Bus duerch déi verschidden Uertschaften invitéiert.

Den Depart war zu Rued-Sir beim Syrkus, wou de Buergermeeschter all d'Participanten häerzlech begréisst huet an hinnen d'Memberen aus dem Schäffen a Gemengerot virgestallt huet.

No enger Tour vun ongeféier zwou Stonnen hu sech d'nei Awunner zeréck zu Rued-Sir beim Syrkus erëmfonnt, wou si bei engem Éierewäin a kleng Snacks d'Geleeënheet hatten, déi lokal Veräiner an d'Veräinsliewen kennenzéieren.

FR Le 26 avril 2026, la commune de Betzdorf a invité les nouveaux habitants à participer à un tour de découverte de la commune en bus à travers les différentes localités.

Le départ s'est fait à Roodt-Syre, au centre culturel Syrkus, où le bourgmestre a souhaité la bienvenue aux participants et leur a présenté les membres du collège échevinal et du conseil communal.

Après environ deux heures de trajet, les nouveaux habitants se sont retrouvés à Roodt-Syre au Syrkus, où un vin d'honneur accompagné de petites collations leur a permis de découvrir les différents clubs et associations de la commune.



GROSSES INTERESSE AM INFORMATIONS- UND BETEILIGUNGSABEND ZUM GEPLANTEN BIKE-PARK

UN VIF INTÉRÊT POUR LA SOIRÉE D'INFORMATION ET DE PARTICIPATION CITOYENNE CONSACRÉE AU FUTUR BIKE-PARK

DE Am 29. April 2026 fand die erste Informations- und Bürgerbeteiligungsveranstaltung zum geplanten Bike-Park statt. Die Veranstaltung stieß auf großes Interesse und wurde von zahlreichen Bürgerinnen und Bürgern genutzt, um sich über das Projekt zu informieren und aktiv an dessen Gestaltung mitzuwirken.

Zu Beginn erläuterte der Bürgermeister die Hintergründe des Vorhabens. Das Projekt soll insbesondere Jugendlichen ein attraktives Freizeit- und Sportangebot bieten, da derzeit neben dem Jugendhaus nur wenige entsprechende Infrastrukturen zur Verfügung stehen. Der Bike-Park stellt damit eine konkrete Antwort auf einen von der Politik festgestellten Bedarf dar.

Der Abend wurde vom Schweizer Planungsbüro ALLEGRA begleitet, das einen professionell moderierten partizipativen Workshop durchführte. In diesem Rahmen konnten die Teilnehmenden ihre Ideen, Wünsche und Erwartungen einbringen. Die zahlreichen Beiträge und Anregungen lieferten wertvolle Impulse für die weitere Ausarbeitung des Projekts und werden in den Planungsprozess einbezogen.

Auch die zukünftige Gestaltung des Bike-Parks wurde thematisiert. Die unterschiedlichen Schwierigkeitsgrade der Strecken werden von Fachleuten definiert und nach anerkannten Schweizer Fachrichtlinien umgesetzt. Ziel ist es, eine Anlage zu schaffen, die sowohl Jugendlichen als auch Erwachsenen

offensteht und Möglichkeiten bietet, ihre fahrtechnischen Fähigkeiten weiterzuentwickeln.

Die hohe Beteiligung und das konstruktive Interesse der Anwesenden haben gezeigt, dass das Projekt in der Bevölkerung auf großes Interesse stößt. In diesem Zusammenhang wurde auch die Möglichkeit angesprochen, künftig eine Nutzer-Community aufzubauen. Diese könnte langfristig zur Betreuung, Weiterentwicklung und Pflege der Anlage beitragen und so die nachhaltige Nutzung des Bike-Parks unterstützen.

Die Gemeinde bedankt sich bei allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern für ihr Engagement und die zahlreichen wertvollen Beiträge.





FR Le 29 avril 2026 s'est tenue la première soirée d'information et de participation citoyenne consacrée au projet de Bike-Park. Cet événement a suscité un vif intérêt et a réuni de nombreux citoyens désireux de s'informer sur le projet et de contribuer activement à son élaboration.

En introduction, le bourgmestre a présenté les objectifs du projet. Celui-ci vise notamment à offrir une infrastructure de loisirs et sportive attractive aux jeunes, qui disposent actuellement de peu d'équipements adaptés en dehors de la Maison des Jeunes. Le Bike-Park constitue ainsi une réponse concrète à un besoin identifié par les responsables politiques.

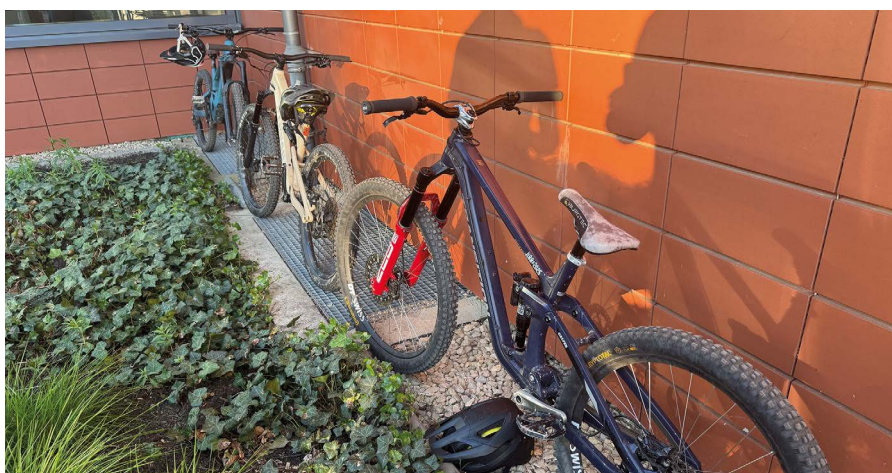
La soirée a été animée par le bureau suisse ALLEGRA, mandaté pour accompagner le projet. Celui-ci a mené un atelier participatif de grande qualité, permettant aux participants d'exprimer leurs idées, attentes et suggestions. Les nombreuses contributions recueillies fourniront des éléments précieux pour la poursuite des études et seront intégrées dans le processus de planification.



Les principes de conception du Bike-Park ont également été présentés. Les différents niveaux de difficulté des parcours seront définis par des spécialistes et réalisés conformément aux directives techniques suisses reconnues. L'objectif est de créer une infrastructure accessible aussi bien aux jeunes qu'aux adultes, leur permettant de développer progressivement leurs compétences techniques à vélo.

La forte participation et l'intérêt constructif manifesté tout au long de la soirée témoignent de l'adhésion de la population à ce projet. Dans ce contexte, la possibilité de constituer à l'avenir une communauté d'utilisateurs a également été évoquée. Celle-ci pourrait contribuer, à long terme, à l'animation, au développement et à l'entretien du site, favorisant ainsi une utilisation durable du Bike-Park.

La commune remercie chaleureusement l'ensemble des participants pour leur engagement et pour les nombreuses contributions apportées lors de cette soirée d'échange.



FAIRTRADE-WOCHEN: GEMEINSAM VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN

SEMAINES FAIRTRADE : AGIR ENSEMBLE
POUR UN COMMERCE PLUS JUSTE



LU Am Kader vun de Fairtrade-Woche setzt sech de Schäfferot zesumme mam Fairtrade-Team dofir an, d'Bewosstsinn fir e gerechte Welthandel ze stäerken. Mat verschiddenen Aktiounen gëtt op d'Wichtigkeet vum faire Konsum opmierksam gemaach an d'Awunnerinnen an d'Awunner ginn encouragéiert, bei hiren Akafsentscheidungen a beim deegleche Konsum verstärkt op fair gehandelt Produkter ze setzen. Esou kann all Eenzen e Bäitrag zu enger méi gerechter Welt leeschten.

FR Dans le cadre des Semaines Fairtrade, le collège échevinal et l'équipe Fairtrade se mobilisent afin de promouvoir les principes du commerce équitable auprès de la population. À travers différentes actions de sensibilisation, les habitants sont invités à privilégier davantage les produits issus du commerce équitable dans leurs achats et leur consommation quotidienne. Chaque geste compte pour soutenir des conditions commerciales plus justes et contribuer à un développement plus durable à l'échelle mondiale.



05.05.2026

AWEIUNG VUM NEIE LÉIERPAD „WIDDEBIERG“

INAUGURATION DU NOUVEAU SENTIER PÉDAGOGIQUE «WIDDEBIERG»



LU De 5. Mee 2026 ass den neie Sentier Nature Widdebiert a Presenz vum Buergermeeschter vun der Gemeng Fluesweiler Paul RUPPERT, dem Buergermeeschter vun der Gemeng Betzder Marc RIES, der Schäffin Marie-Claire RUPPERT, dem Directeur adjoint vun der Naturverwaltung Mike MOLLING a Vertrieeder vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, offiziell ageweit ginn. Am Kader vun enger kommentéierter Visitt wor dat och d'Geleeënheet, fir nach emol am Detail op dëst eenzegaartegt Gebitt anzegoen.

E puer Fakten ronderëm de Léierpad an de Widdebiert :

- ~ 6,3 km laange Rondwee
- ~ féiert duerch d'Naturschutzgebitt „Widdebiert-Hierden“, dat 2021 classéiert gouf an duerch seng geographesch Lag a biologesch Diversitéit e wichtege Wëldéierkorridor duerstelt
- ~ e Gebitt dat fréier vum Mënsch exploitéiert an zum Deel souguer zerstéiert gouf, an deem méttlerweil awer rëm interessant an naturno Liewensraum entstanen sinn mat enger grousser geologescher a biologescher Villfalt
- ~ de Site huet doriwwer eraus och eng besonnesch historesch Bedeitung

Hutt Dir Loscht, de Widdebiert selwer z'entdecken?

FR Le 5 mai 2026, le nouveau sentier nature Widdebiert a été officiellement inauguré en présence du bourgmestre de la commune de Flaxweiler Paul RUPPERT, du bourgmestre de la commune de Betzdorf Marc RIES, de l'échevine Marie-Claire RUPPERT, du directeur adjoint de l'Administration de la nature et des forêts Mike MOLLING ainsi que de représentants du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

Dans le cadre d'une visite commentée, cette inauguration a également été l'occasion de revenir en détail sur les particularités de ce site unique.

Quelques faits sur le sentier et le Widdebiert :

- ~ boucle de 6,3 km
- ~ traverse la réserve naturelle « Widdebiert-Hierden », classée en 2021, qui constitue un important corridor écologique en raison de sa situation géographique et de sa biodiversité
- ~ un espace autrefois exploité, voire partiellement dégradé par l'activité humaine, dans lequel se sont aujourd'hui développés des habitats naturels et semi-naturels riches et diversifiés sur le plan géologique et biologique
- ~ un site présentant également une forte valeur historique

Envie de découvrir Widdebiert par vous-même ?



Méi Informatiounen:
Plus d'informations :



VISITT AM BËSCH MAT DE FIERSCHTER VUN DER NATUR- A BËSCHVERWALTUNG

VISITE EN FORÊT AVEC LES AGENTS DE LA NATURE ET DES FORÊTS

LU Freides, den 8. Mee 2026, hunn den Tom KINNEN, Préposé vun der Natur- a Bëschverwaltung Betzder, an den David KUIJPERS, Préposé vun der Natur- a Bëschverwaltung Fluesweiler, d'Membere vum Schäffen- a Gemengerot no der Gemengerotssëtzung bei sonnigem Wieder op eng guidéiert Visitt an de Bësch zu Rued-Sir invitéiert.

Am Kader vun dësem informativen Rondgang kruten d'Gemengeréit en detailléierten Abléck an déi dagdeeglech Aarbecht vun de Fierschteren an hiere Bëschaarbeschter. Et goufen ënner anerem aktuell Projeten am Beräich vun der nohalteger Bësch- a Naturverwaltung virgestallt, déi e wichtege Bäitrag zum Erhalt an zur Entwécklung vun eisem lokalen Naturraum leeschten.

D'Visitt huet och d'Geleeënheet fir en direkte Gedanken- an Erfahrungsaustausch tëscht de Vertrieeder vun der Gemeng an de Fierschter gebueden. Dobäi konnten verschidden Erausforderungen, wéi och zukünfteg Entwécklungen am Zesammenhang mat de Bëscher vun der Gemeng, thematiséiert ginn.

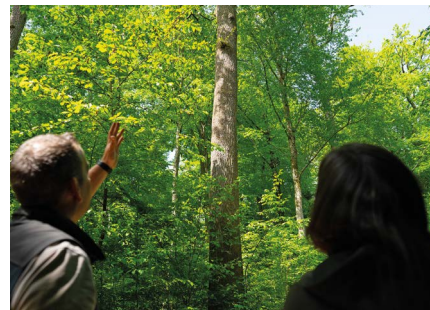
D'Gemeng seet den zwee Fierschter merci fir déi kompetent, interessant Féierung, souwéi fir hiren aldeeglechen Asaz am Dénsgscht vun eiser Natur.

FR Le vendredi 8 mai 2026, à l'issue de la séance du conseil communal et par un temps ensoleillé, Tom KINNEN, préposé de la nature et des forêts de Betzdorf, et David KUIJPERS, préposé de la nature et des forêts de Flaxweiler, ont invité les membres du collège échevinal et du conseil communal à une visite guidée en forêt à Roodt/Syre.

Dans le cadre de cette promenade informative, les conseillers communaux ont pu obtenir un aperçu détaillé du travail quotidien des agents forestiers ainsi que de leurs ouvriers forestiers. Plusieurs projets actuels liés à la gestion durable des forêts et de la nature ont notamment été présentés, contribuant de manière importante à la préservation et au développement de notre environnement naturel local.

Cette visite a également offert l'occasion d'un échange direct entre les représentants de la commune et les agents forestiers. Différents défis ainsi que les développements futurs liés aux forêts communales ont pu être abordés.

La commune remercie chaleureusement les deux préposés forestiers pour leur guidage compétent, intéressant et engagé, ainsi que pour leur engagement quotidien au service de notre nature.





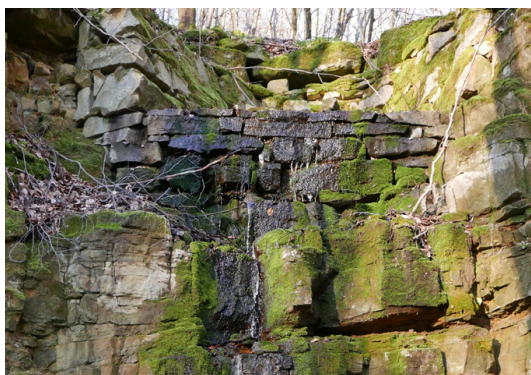
Der Naturlehrpfad Widdebiert

Ein Naturschutzgebiet vernetzt Lebensräume

Am Dienstag, dem 5. Mai 2026, wurde der neue Naturlehrpfad Widdebiert-Hierden offiziell eröffnet. Die Einweihung erfolgte in Anwesenheit von Vertreterinnen und Vertretern des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität, der Natur- und Waldverwaltung, sowie Vertretern der Gemeinden Flaxweiler und Betzdorf.

Der neue Lehrpfad verbindet Naturschutz, Bildung und sanften Tourismus

Der 6,3 km lange Rundweg verläuft hauptsächlich auf gut begehbaren Forstwegen, biegt jedoch an mehreren Stellen auf Fußwege ab, welche, teils über Holzstege, an ehemaligen Steinbrüchen vorbeiführen. Entlang der Strecke informieren Installationen zu Themen wie Biodiversität, naturnahe Waldwirtschaft, Wildtierkorridore und Wasserschutz. Sitzgelegenheiten und Unterstände bieten Möglichkeiten zur Beobachtung und zur ruhigen Erholung. Zusätzlich dazu vermittelt die neue Broschüre weitere spannende Informationen zum Naturschutzgebiet Widdebiert-Hierden. Der Lehrpfad macht damit ökologische Zusammenhänge und die kulturhistorischen Spuren des Widdebierts für ein breites Publikum zugänglich.



Das Naturschutzgebiet Widdebiert Hierden

Das Naturschutzgebiet Widdebiert Hierden wurde 2021 ausgewiesen und umfasst eine Fläche von rund 414 Hektar in den Gemeinden Flaxweiler und Betzdorf. Das Gebiet verbindet ein bewaldetes Plateau mit strukturreichem Offenland in den Hangbereichen und schließt das seit 2003 bestehende Schutzgebiet Hierden mit Halbtrockenrasen und naturnahen Wäldern ein. Diese räumliche Vielfalt macht den Widdebiert zu einem ökologisch wertvollen Mosaik, das als geschlossener Waldkomplex und als Wildtierkorridor eine herausragende Rolle für die Biodiversität der Region spielt.

Bei der Entwicklung und Umsetzung des Lehrpfads standen drei übergeordnete Ziele im Vordergrund: Erhaltung und Förderung der Biodiversität, Schutz der Trinkwasserressourcen und Vermittlung naturnaher Waldwirtschaft. Der Widdebiert ist ein bedeutender Grundwasserspeicher im Luxemburger Sandstein; deshalb wurde bereits 2017 eine Wasserschutzzone ausgewiesen, um die Qualität des kommunalen Trinkwassers zu sichern. Die forstliche Bewirtschaftung orientiert sich an naturnahen Prinzipien: die jährliche Holzentnahme liegt deutlich unter der theoretisch möglichen Menge, Totholzinseln werden belassen und gefährdete Nebenbaumarten werden gezielt unterstützt.

emwelt.lu

 @naturverwaltung

 Administration de la nature et des forêts



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



Struktureicher Zukunftswald und Wanderwege für Wildtiere

Zur Stabilisierung der Baumartenvielfalt und zur Förderung der natürlichen Verjüngung setzen wir mehrere Instrumente ein. Hordengatter schützen junge Bäume vor Verbiss durch Reh und Rotwild und ermöglichen so die natürliche Ansiedlung von Bäumen und Sträuchern. In Bereichen mit hohem Verbisssdruck unterstützen wir gezielte Pflanzungen und die Pflege von Altbeständen. Zudem werden kleinere Flächen bewusst als Totholzinseln ausgewiesen und bis zum natürlichen Zerfall belassen, um Habitatstrukturen für spezialisierte Arten zu erhalten. Diese Maßnahmen dienen dem Aufbau einer gemischten Altersstruktur und erhöhen die strukturelle Vielfalt des Waldes, was langfristig die Resilienz des Bestandes stärkt.

Der Widdeberg fungiert als wichtiger Wildtierkorridor zwischen zusammenhängenden Waldflächen. Solche Korridore sind essenziell, damit Arten mit großem Raumanspruch ihre Populationen vernetzen und genetischen Austausch betreiben können. Besonders hervorzuheben ist die Präsenz der Wildkatze, die in mosaikartigen Landschaften mit struktureichen Waldrändern geeignete Lebensräume findet. Die vorhandene Wildbrücke über die Autobahn A1 ist ein Beispiel für Maßnahmen, die Zerschneidungseffekte reduzieren und die Durchlässigkeit der Landschaft verbessern.

Erholung im Einklang mit der Natur

Der Lehrpfad ist ein Angebot zur naturverträglichen Erholung und zur Umweltbildung. Aus naturschutzfachlicher Sicht werden die Besucherinnen und Besucher gebeten, die folgenden Regeln zu beachten: Hunde an der Leine führen, Wege nicht verlassen, keine Pflanzen entnehmen, keinen Müll zurücklassen und keine Feuerstellen anlegen. Diese einfachen Verhaltensregeln sind Voraussetzung dafür, dass Erholung und Schutz miteinander vereinbar bleiben.

Die Eröffnung des Naturlehrpfads Widdeberg ist ein wichtiger Schritt für den regionalen Naturschutz. Der Pfad macht verschiedene Naturschutzmaßnahmen sichtbar und erklärt, warum sie nötig sind. Wir laden jeden ein, den Lehrpfad zu besuchen, die Natur aufmerksam zu beobachten und die Regeln zu beachten. Nur durch gemeinsames Handeln bleibt der Widdeberg ein lebendiger Lebensraum für die Zukunft.



Der Guide zum Naturlehrpfad Widdeberg

Mehr Informationen zum Naturschutzgebiet und zum Naturlehrpfad Widdeberg finden Sie in unserem neuen Faltblatt. Dieses ist erhältlich unter www.emwelt.lu, in den Gemeindehäusern von Flaxweiler und Betzdorf, sowie landesweit in den Naturschutzzentren der Naturverwaltung.

KLIMAPAKT-TAG 2026: FOKUS AUF KLIMAAANPASSUNG

JOURNÉE DU PACTE CLIMAT 2026 : L'ADAPTATION AU CHANGEMENT CLIMATIQUE AU CŒUR DES ÉCHANGES



DE Am 8. Mai 2026 fand im Cercle Cité der diesjährige Klimapakt-Tag statt. Die Veranstaltung bringt jedes Jahr Vertreterinnen und Vertreter der Luxemburger Gemeinden zusammen, um sich über aktuelle Herausforderungen und bewährte Praktiken im Bereich Klima- und Umweltschutz auszutauschen. Der Vormittag stand im Zeichen von Fachateliers und Praxisbeispielen. Im Mittelpunkt der diesjährigen Ausgabe stand das Thema Klimaanpassung. Diskutiert wurden unter anderem die zunehmenden Auswirkungen von Hitze und Trockenheit sowie der Umgang mit Regenwasser. Dabei wurden innovative Ansätze wie das Schwammstadt-Prinzip vorgestellt, das darauf abzielt, Niederschlagswasser lokal zurückzuhalten und sinnvoll zu nutzen.

Am Nachmittag folgten Vorträge verschiedener Expertinnen und Experten sowie geladener Gäste. Auch der zuständige Minister richtete einige Worte an die Teilnehmenden und unterstrich die Bedeutung der kommunalen Klimapolitik für die nachhaltige Entwicklung des Landes.

Den Abschluss bildete die feierliche Übergabe der Klimapakt-Zertifizierungen an jene Gemeinden, die im vergangenen Jahr eine neue Kategorie erreicht haben. Damit wurden die Anstrengungen und



Erfolge der Gemeinden im Bereich Klimaschutz und Klimaanpassung gewürdigt.

Der Klimapakt-Tag bot erneut eine wertvolle Plattform für den Erfahrungsaustausch und zeigte, wie wichtig die Zusammenarbeit der Gemeinden bei der Bewältigung der klimatischen Herausforderungen der Zukunft ist.

FR Le 8 mai 2026, la Journée du Pacte Climat s'est tenue au Cercle Cité à Luxembourg-Ville. Cet événement annuel rassemble les représentants des communes luxembourgeoises afin d'échanger sur les défis actuels et les bonnes pratiques en matière de protection du climat et de développement durable.

La matinée a été consacrée à des ateliers thématiques et à la présentation de projets concrets. L'édition 2026 avait pour thème principal l'adaptation au changement climatique. Les discussions ont notamment porté sur les conséquences croissantes des épisodes de chaleur et de sécheresse, ainsi que sur la gestion des eaux pluviales. Des approches inno-

vantes, telles que le principe de la ville éponge (« ville éponge » ou sponge city), ont été présentées afin de mieux retenir et valoriser l'eau de pluie au niveau local. L'après-midi, plusieurs experts et invités ont animé des conférences consacrées aux enjeux climatiques actuels. Le ministre compétent était également présent et a souligné, dans son intervention, le rôle essentiel des communes dans la mise en œuvre des politiques climatiques nationales.

La journée s'est conclue par la remise officielle des certifications du Pacte Climat aux communes ayant atteint une nouvelle catégorie de performance. Cette cérémonie a permis de mettre à l'honneur les efforts réalisés par les communes en faveur de la protection du climat et de l'adaptation aux changements climatiques.

Une fois de plus, la Journée du Pacte Climat a constitué une plateforme précieuse d'échange d'expériences et a démontré l'importance de la coopération entre les communes pour relever les défis climatiques de demain.

GËLLEN HOCHZÄITEN

NOCES D'OR



LU E Freideg, de 15. Mee 2026, huet de Schäfferot d'Koppelen aus der Gemeng geéiert, déi am Joer 2025 hir gëllen Hochzäit gefeiert hunn.

Bei enger klenger Feierlechkeet hunn de Buergermeeschter an d'Schäffen de Jubilairen hir häerzlech Gléckwësch iwwerbruecht. Als Zeeche vun der Unerkennung kruten d'Koppelen e klenge Cadeau iwwerreicht.

Zum Ofschloss huet d'Gemeng op e gemittelt Zesummesinn bei engem Patt agelueden.

D'Gemeng Betzder gratuléiert alle Koppelen nach eng Kéier ganz häerzlech zu deem besonnesche Jubiläum a wënscht hinne fir d'Zukunft alles Guddes.

FR Le vendredi 15 mai 2026, le collège des bourgmestre et échevins a mis à l'honneur les couples de la commune ayant célébré leurs noces d'or en 2025.

Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre a adressé ses chaleureuses félicitations aux jubilaires. En signe de reconnaissance, un petit cadeau a été remis à chaque couple.

Pour clôturer l'événement, la commune a convié les participants à un moment convivial autour d'un verre.

La commune de Betzdorf adresse encore une fois ses félicitations les plus chaleureuses à tous les couples pour ce jubilé particulier et leur souhaite tout le meilleur pour l'avenir.



17.05.2026

KLIMA- A BIODIVERSITÄTSDAG 2026 ZU RUED-SIR

JOURNÉE DU CLIMAT ET DE LA BIODIVERSITÉ 2026
À ROODT/SYRE



LU De 17. Mee 2026, war zu Rued-Sir de Klima- a Biodiversitätsdag. Eng national Manifestatioun, déi all Joer bei enger anerger Gemeng zu Gaascht ass. Dëst Joer hat d'Gemeng Betzder d'Éier, dësen Event zesumme mam Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS) auszubauen an eng breet Ëffentlechkeet ze begrëssen.

De ganzen Dag iwwer konnten d'Visiteuren e konterbonte Programm ronderëm d'Themen Klima, Biodiversitéit an Nohaltegkeet entdecken.

Am Nomëtteg hunn ënnerschiddlech Animatiounen a Virféierungen de Programm beräichert. D'Science Show „Professors Highlights“ vun *Die Physikanten* huet mat experimentellen Demonstratiounen zum Thema Klima an Energie begeeschtert. Fir déi jéngst Visiteuren huet d'Ëmweltberodung Lëtzebuerg déi interaktiv Kannershow „Betti a Litti spille mam Dreck“ ugebueden.

Duerno huet den Naturmusée e Virtrag iwwer d'Fuerschung an d'Biodiversitéit an der Gemeng Betzder presentéiert, éier e guidéierten Trëppeltour d'Participanten duerch déi lokal Natur gefouert huet.

Zousätzlech hunn eng Villzuel u Workshops, Ausstellungen a Stänn d'Offer ergänzt. D'Visiteuren haten d'Méiglechkeet, selwer aktiv ze ginn, ënner anerem bei Aktivitéiten ewéi Somverbreedung, Insektenhoteller bauen, Upcycling-Atellieren, e Repair-Café, Holzschneetzen oder Konschtwierker aus Naturmaterialien hierstellen.

Och waren eng grouss Zuel un Organisatiounen, Associatiounen a Partner op der Plaz vertrueden a hunn iwwer hir Aarbecht informéiert. Dorënner Natur- an Ëmweltorganisatiounen, Bildungsinitiativen, landwirtschaftlech Akteuren, Energiekooperativen an Initiativen aus dem Beräich Fairtrade a Ressourcëmanagement.

D'Gemeng Betzder seet alle Visiteuren, Exposanten, Veräiner, Partner an Organisatiounen, souwéi dem SIAS ee grouss Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht. E spezielle Merci geet och un all déi, déi duerch hiren Asaz dësen Dag méiglech, an en zu engem vollen Erfolg gemaach hunn.

FR Le 17 mai 2026, la Journée du Climat et de la Biodiversité s'est tenue à Roodt/Syre. Cette manifestation nationale, organisée chaque année dans une commune différente, était cette fois accueillie par la commune de Betzdorf, qui a eu l'honneur de mettre en place cet événement en collaboration avec le Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS) et d'y accueillir un large public.

Tout au long de la journée, les visiteurs ont pu découvrir un programme varié consacré aux thèmes du climat, de la biodiversité et du développement durable. L'après-midi a été rythmé par diverses animations et présentations. Le spectacle scientifique « Professors Highlights » des *Physikanten* a captivé le public grâce à ses expériences autour du climat et de l'énergie. Les plus jeunes ont quant à eux pu assister au spectacle interactif « Betti a Litti spille mam Dreck », proposé par l'Émweltberodung Létzebuerg.

Par la suite, le Musée national d'histoire naturelle a présenté une conférence consacrée à la recherche et à la biodiversité dans la commune de Betzdorf, avant qu'une promenade guidée ne permette aux participants de découvrir la richesse de la nature locale.

De nombreux ateliers, expositions et stands sont venus compléter le programme. Les visiteurs ont ainsi eu l'occasion de participer activement à diverses activités telles que la découverte de la dispersion des graines, la construction d'hôtels à insectes, des ateliers d'upcycling, un « Repair Café », la sculpture sur bois ou la création d'œuvres à partir de

matériaux naturels.

De nombreuses organisations, associations et institutions partenaires étaient également présentes pour informer le public sur leurs activités. Parmi elles figuraient notamment des acteurs du secteur de la protection de la nature et de l'environnement, des initiatives éducatives, des représentants du monde agricole, des coopératives énergétiques ainsi que des organismes engagés dans le commerce équitable et la gestion durable des ressources.

La commune de Betzdorf adresse ses sincères remerciements à l'ensemble des visiteurs, exposants, associations, partenaires et organisateurs, ainsi qu'au SIAS pour son excellente collaboration. Un merci tout particulier est également adressé à toutes les personnes qui, par leur engagement et leur disponibilité, ont contribué à faire de cette journée un véritable succès.



22.06.2026

VIROWEND VUM NATIONALFEIERDAG

VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE



LU Den 22. Juni 2026 huet d'Gemeng Betzder de Virowend vum Nationalfeierdag zu Bierg beim Gemengenhaus gefeiert, dat gläichzäiteg och säi 25-järeege Jubiläum zelebréiert huet. D'Gemeng hat hir Bierger invitéiert, fir bei engem Patt an engem klengen Catering zesummen dës besonnesche Moment ze verbréngen. No dem traditionelle Cortège an dem feierlechen Te Deum huet sech am Laf vum Owend bei beschtem Wieder eng festlech Atmosphär entwéckelt. Fir d'musikalesch Ënnerhaltung zoustänneg war d'Grupp The Spaceminers, déi mat engem groussen Repertoire u bekannte Lieder fir vill gutt Laun gesuergt huet. Zum Ofschloss gouf et natierlech e groussen Freedefeier, dat den Himmel faarweg opblénke gelooss huet. Et war en Dag voller Freed, Beieneesinn an Traditioun, deen sécherlech an Erënnerung bleiwe wäert.

FR Le 22 juin 2026, la commune de Betzdorf a célébré la veille de la fête nationale à Bierg, devant la maison communale, qui fêtait également son 25^e anniversaire. La commune avait invité ses citoyens à partager ce moment particulier autour d'un verre et d'un petit catering. Après le cortège traditionnel et le Te Deum, une atmosphère festive s'est installée au fil de la soirée, par un temps idéal. Le groupe The Spaceminers a assuré l'animation musicale avec un large répertoire de chansons connues, contribuant à une ambiance conviviale et joyeuse. La soirée s'est clôturée par un grand feu d'artifice illuminant le ciel de couleurs. Ce fut une journée placée sous le signe de la joie, du partage et de la tradition, qui restera sans doute dans les mémoires.



WAT WAR LASS ?





WAT WAR LASS ?

27.06.2026

AWEIUNG WOLLEFSWEE

INAUGURATION DU « WOLLEFSWEE »



DE Am 27. Juni wurde in Olingen der neue „Wollefswee“ offiziell eingeweiht. Die Einweihung fand in Anwesenheit von Wirtschafts-, KMU-, Energie- und Tourismusminister Lex Delles sowie des Präsidenten der ORT Moselle, Gilles Estgen, statt.

Der rund sechs Kilometer lange, interaktive Wanderweg führt durch die Wälder rund um Olingen und greift die regionale Legende des letzten Wolfs auf. Informationstafeln, Illustrationen, interaktive Stationen sowie ein eigens produziertes Hörspiel laden Groß und Klein dazu ein, die Natur auf spielerische Weise zu entdecken und mehr über den Wolf und seinen Lebensraum zu erfahren. Mit dem Wollefswee erweitert die Gemeinde Betzdorf ihr touristisches und pädagogisches Angebot um eine attraktive Freizeitaktivität für Familien, Schulklassen und Naturfreunde. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Beteiligten, die mit ihrer Arbeit und ihrem Engagement zur erfolgreichen Umsetzung dieses Projekts beigetragen haben, sowie Herrn Delles und Herrn Estgen, die diese Eröffnung mit ihrer Präsenz gewürdigt haben.

FR Le 27 juin, le nouveau « Wollefswee » a été officiellement inauguré à Olingen. La cérémonie s'est déroulée en présence du ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme, M. Lex Delles, ainsi que du président de l'ORT Moselle, M. Gilles Estgen.

Long d'environ six kilomètres, ce sentier de randonnée interactif traverse les forêts autour d'Olingen et s'inspire de la légende régionale du dernier loup. Des panneaux d'information, des illustrations, des stations interactives ainsi qu'une fiction audio spécialement créée pour le parcours invitent petits et grands à découvrir la nature de manière ludique et à en apprendre davantage sur le loup et son habitat.

Avec le Wollefswee, la commune de Betzdorf enrichit son offre touristique et pédagogique en proposant une nouvelle activité de loisirs attrayante pour les familles, les classes scolaires et les amoureux de la nature.

La commune adresse ses plus sincères remerciements à toutes les personnes ayant contribué, par leur travail et leur engagement, à la réalisation de ce projet, ainsi qu'à M. Lex Delles et à M. Gilles Estgen, qui ont honoré cette inauguration de leur présence.



WAT WAR LASS ?

MILLEBUNNFEST

UNE PREMIÈRE RÉUSSIE POUR LE MILLEBUNNFEST



DE Trotz hochsommerlicher Temperaturen von rund 38 Grad ließen es sich zahlreiche Besucher nicht nehmen, am 27. Juni die erste Ausgabe des Millebunnfestes rund um den Standort „Al Millen“ zu besuchen. Im Mittelpunkt der Veranstaltung stand die beliebte Miniatureisenbahn „Millebunn“, ergänzt durch verschiedene Modellbahnanlagen, historische Dampfmaschinen und Familienanimationen.

Für den musikalischen Rahmen sorgte ein Konzert der Ouljer Musek, das bei den Gästen großen Anklang fand und zur gemütlichen Atmosphäre des Festes beitrug. Während sich die jüngsten Besucher an den Mitmachangeboten erfreuten, kamen auch Eisenbahnfreunde und Technikbegeisterte auf ihre Kosten. Die gelungene Premiere zeigte, dass das Millebunnfest das Potenzial hat, sich als fester Bestandteil des Veranstaltungskalenders der Gemeinde zu etablieren. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Ausstellern, der Ouljer Musek, den zahlreichen Helfern sowie den Gemeindemitarbeitern, die mit ihrem Einsatz zum Erfolg der Veranstaltung beigetragen haben.

FR Malgré des températures estivales avoisinant les 38 °C, de nombreux visiteurs se sont rendus à Olingen le 27 juin pour assister à la première édition du Millebunnfest. La célèbre voie ferrée miniature « Millebunn » était au cœur de la manifestation, complétée par plusieurs réseaux de trains miniatures, des machines à vapeur et des animations destinées aux familles.

Le concert de l'Ouljer Musek a assuré l'animation musicale de la journée et a largement contribué à l'ambiance conviviale de la fête. Les plus jeunes ont profité des différentes activités proposées, tandis que les passionnés de chemins de fer et de technique ont pu admirer les nombreuses installations exposées.

Cette première édition a démontré que le Millebunnfest possède tous les atouts pour devenir un rendez-vous incontournable du calendrier des manifestations de la commune. La Commune de Betzdorf remercie chaleureusement les associations, les exposants, l'Ouljer Musek, dont l'engagement a largement contribué au succès de cette journée.



WAT WAR LASS ?

10.05.2026

SCOUTSKIERMES

KERMESSE DES SCOUTS

DE Die Pfadfinder der Lokalgruppe St. Jacques Roodt/Syr haben ihre „Scouts-kiermes“ am Sonntag, dem 10. Mai 2026, beim „Scoutshome“ veranstaltet und freuten sich über zahlreiche Gäste und einen gelungenen gemeinsamen Tag.

FR Les Scouts de la section locale Saint-Jacques Roodt/Syre ont organisé leur « Scouts-kiermes » le dimanche 10 mai 2026 au « Scoutshome » et se sont réjouis d'accueillir de nombreux visiteurs ainsi que de partager une belle journée conviviale et réussie.



17.05.2026

GENERALVERSAMMLUNG VUM DÛSCHTENNIS RUED-SIR

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU DÛSCHTENNIS RUED

LU De Sonnden, 17. Mee 2026, huet d'Generalversammlung vum DÛschtennis Rued am Café Am Duerf zu Menster stattfonnt. Bei dëser Geleeënheet gouf op d'Aktivitéite vun der vergaangener Saison zeréckgekuckt an en Ausbléck op déi kommend Saison ginn.

FR L'assemblée générale du DÛschtennis Rued s'est tenue le dimanche 17 mai 2026 au Café Am Duerf à Mensdorf. À cette occasion, les activités de la saison écoulée ont été présentées et les perspectives pour la saison à venir évoquées.



03.06.2026

DE Am 3. Juni fand die Generalversammlung des Badminton Club Roodt/Syr im Restaurant Monkel statt. Zahlreiche Mitglieder nahmen an der Versammlung teil, bei der auf die Aktivitäten des vergangenen Vereinsjahres zurückgeblickt und die zukünftigen Projekte des Clubs vorgestellt wurden.

Für den Schöfferrat nahm Herr SIGURDSSON an der Versammlung teil und nutzte die Gelegenheit, den Verantwortlichen und Mitgliedern des Vereins für ihr Engagement im lokalen Vereinsleben zu danken.

FR Le 3 juin dernier, le Badminton Club Roodt/Syre a tenu son assemblée générale au restaurant Monkel. De nombreux membres ont participé à cette réunion, au cours de laquelle un bilan des activités de l'année écoulée a été présenté et les projets futurs du club ont été évoqués.

Monsieur SIGURDSSON a représenté le collège échevinal lors de cette assemblée et a profité de l'occasion pour remercier les responsables et les membres du club pour leur engagement en faveur de la vie associative locale.

BADMINTON CLUB ROODT/SYR HIELT GENERALVERSAMMLUNG AB

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU BADMINTON CLUB ROODT/SYRE



06.06.2026

KIRCHDORFER MUSIKANTEN AUS BAYERN BEGEESCHTEREN DE PUBLIKUM ZU RUED SIR

LES «KIRCHDORFER MUSIKANTEN» DE BAVIÈRE ENTHOUSIASMENT LE PUBLIC À ROODT/SYRE

LU De Samschdeg, de 6. Juni 2026, huet de Kultursall Syrkus zu Rued Sir en aussergewöhnleche musikaleschen Héichpunkt erlieft. Op Invitatioun vun der Ouljer Musek waren d'Kirchdorfer Musikanten aus Bayern an der Gemeng ze Gaascht. Um 19 Auer hunn d'Ouljer a Menster Musek hiert traditionellt Gemeinschaftskonzert gespillt. De Sall war bis op déi lescht Plaz gefëllt. Ënner der Leedung vum Marc GARSON an dem Tim KLEREN hunn déi zwee Veräiner e variéierte Programm op héchstem Niveau presentéiert. Den héichwäertege Virtrag gouf vum dankbare Publikum mat vill Applaus belount. Den Highlight vum Owend war den Optrëtt vun de

Kirchdorfer Musikanten. Déi präisgekréinte Formatioun aus Bayern, vun net manner wéi 50 Musekantinnen a Musikanten, huet ënner der Leedung vun hirem Dirigent Andreas SEGER eng beandrockend musikalesch Leeschtung presentéiert, déi de Publikum absolut begeeschtert huet. Zum Ofschluss vun

engem gelungenen Owend gouf et bei lessen a Gedrénks an enger gemittlecher Atmosphär flott Gespréicher, woubäi nei Frëndschaften geschloss, an déi bestoend nach weider verdéift konnte ginn. En Owend, deen erëm eemol gewisen huet: Musek verbënnt – iwwer all Grenzen ewech.



FR Le samedi 6 juin 2026, la salle culturelle Syrkus à Roodt/Syre a accueilli un moment musical exceptionnel. À l'invitation de la musique d'Olingen, les « Kirchdorfer Musikanten » de Bavière étaient les hôtes de la commune.

À 19 heures, les harmonies d'Olingen et de Mensdorf ont présenté leur traditionnel concert commun. La salle affichait complet. Sous la direction de Marc GARSON et de Tim KLEREN, les deux ensembles ont proposé un programme varié de très haut niveau. Cette prestation de qualité a été récompensée par les chaleureux applaudissements d'un public reconnaissant.

Le point culminant de la soirée fut la prestation des « Kirchdorfer Musikanten ». Cette formation bavaroise primée, composée de pas moins de 50 musiciennes et musiciens, a offert, sous la direction de son chef Andreas SEGER, une performance musicale remarquable qui a véritablement enthousiasmé le public.

Pour clôturer cette belle soirée, les participants se sont retrouvés autour d'un repas et de quelques boissons dans une ambiance conviviale. Ces moments d'échange ont permis de nouer de nouvelles amitiés et de renforcer celles déjà existantes.

Une soirée qui a une nouvelle fois démontré que la musique rapproche les gens, au-delà de toutes les frontières.

17.06.2026

GENERALVERSAMMLUNG MAT SCHECKIWWERREECHUNG VUN DER AMICALE INSTITUT ST. JOSEPH BETZDORF

LU D'Amicale Institut St. Joseph Betzdorf hat e Mëttwoch, de 17. Juni 2026 Generalversammlung. Bei där Geleeënheet hu mir e Scheck vu 25.000 € un den Här Christian HAPP, Direkter vum ISJ Betzder iwwerreecht.

Wann Dir eis wëllt duerch eng Memberschaft ënnerstëtzen, mellt lech gär bei engem Komiteesmember oder per Email ënnert amicaleisjb@gmail.com.

FR L'Amicale Institut St. Joseph Betzdorf a tenu son assemblée générale le mercredi 17 juin 2026. À cette occasion, nous avons eu le plaisir de remettre un chèque de 25 000 € à Monsieur Christian HAPP, directeur de l'Institut St. Joseph de Betzdorf.

Si vous souhaitez soutenir notre association en devenant membre, n'hésitez pas à contacter l'un des membres du comité ou à nous écrire à l'adresse suivante : amicaleisjb@gmail.com.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AVEC REMISE DE CHÈQUE DE L'AMICALE INSTITUT ST. JOSEPH BETZDORF



19.-21.06.2026

FC SYRA MENSTER – MINI-WM ZU KAISERSLAUTERN

FC SYRA MENS DORF – MINI COUPE DU MONDE À KAISERSLAUTERN



LU Eng flott an erfollegräich Participatioun vum FC Syra Menster mat 2 Ekippen zu Kaiserslautern op der Mini-WM vum 19.-21.06.26.

Insgesamt 120 Ekippen hunn op dësem internationalen Tournoi deelgeholl. Trotz extremer Hëtzt hunn eis 26 Spiller ënnert den Natiounen Elfenbeinküst an Ghana sech iwwert de ganzen Tournoi mat vill Asaz, Teamgeescht a Fairplay gewisen.

- Eis Minimes hunn eng staark Leeschtung gewisen a sech déi 5. Plaz geséichert.
- Eis Poussins hunn och eng immens Leeschtung op den Terrain bruecht an op enger 8. Plaz ofgeschloss.

Mir si stolz op all eis Spiller, Traineren a Begleeder, déi dëst onvergesslecht Ereliefnis méiglech gemaach hunn. Merci och un d'Elteren an d'Supporteren, déi eis extra op Kaiserslautern ufeire komm sinn!

Grousse Bravo un all déi Jonk!

FR Une belle et fructueuse participation du FC Syra Mensdorf avec deux équipes à Kaiserslautern lors de la Mini Coupe du Monde qui s'est déroulée du 19 au 21 juin 2026.

Au total, 120 équipes ont pris part à ce tournoi international.

Malgré une chaleur extrême, nos 26 joueurs, représentant les nations de la Côte d'Ivoire et du Ghana, ont fait preuve d'un grand engagement, d'un excellent esprit d'équipe et d'un remarquable fair-play tout au long de la compétition.

- Nos Minimes ont réalisé une très belle performance et ont décroché une excellente 5^e place.
- Nos Poussins ont également livré une prestation remarquable sur le terrain et ont terminé à une très belle 8^e place.

Nous sommes fiers de tous nos joueurs, entraîneurs et accompagnateurs qui ont rendu cette expérience inoubliable possible.

Un grand merci également aux parents et aux supporters qui ont fait le déplacement jusqu'à Kaiserslautern pour venir nous encourager !

Un immense bravo à tous ces jeunes !



52^{te} Jar Menster Quetsche Kiermes



SONNDEG, 27. SEPTEMBER 2026

QUETSCHKRAUT 2026

Dir wëllt och dëst Joer net op frëscht
Menster Quetschekraut verzichten?
Da bestell esou séier ewéi méiglech!

BESTELLUNG

✉ menster.quetschekraut@gmail.com

☎ **691 304 404** (Do. & Fr. 18:00 - 20:00 Auer)

Bei der Bestellung den Ofhueldatum uginn wgl.

PRÄISSER

½ Liter (Glas am Tosch) – 10€

½ Liter (neit Glas) – 11€

1 Liter (Glas am Tosch) – 19€

1 Liter (neit Glas) – 20€

*Leschten Dag fir 1 Liter Glierer
ze bestellen: 05.09.*



OFHUELEN A VERKAF



WOU?

zu Menster an de
Garagen ënnert dem
Centre Culturel

WÉINI?

Samschdes vun 9:30 – 12:15 Auer

05.09. | 03.10.

Samschdes vun 09:30 – 16:00 Auer

29.08. | 12.09. | 19.09

Quetschekiermes ab 11:00 Auer

Sonndes, 27.09.2026

Org. Amicale vun de Menster Veräiner

Du 28.09.2026–01.07.2027

COURS DE LUXEMBOURGEOIS GRATUITS POUR RÉSIDENTS

FREE LUXEMBOURGISH COURSES FOR RESIDENTS

FR La Commune de Betzdorf propose à nouveau des cours de luxembourgeois gratuits pour ses résidents.

Que vous souhaitiez apprendre les bases de la langue ou améliorer vos connaissances, différents niveaux sont proposés afin de répondre aux besoins de chacun.

Période des cours :

du 28 septembre 2026

au 1er juillet 2027

Lundi

18h30 – 20h00

A2 Intermédiaires (A2.1 et A2.2)

Mardi

08h30 – 10h00

A1 Débutants et débutants avec notions en langue luxembourgeoise

18h30 – 20h00

Avancés – Niveau B1

Mercredi

18h30 – 20h00

A1 Débutants

Jeudi

09h00 – 10h30

Intermédiaires à Avancés –
Conversation

Lieu :

**Complexe scolaire préscolaire,
Rue du Cimetière à Roodt/Syre**

Parking :

rue du Cimetière / rue Hiel

Les cours ne sont pas officiellement reconnus pour la demande de nationalité luxembourgeoise.

Inscrivez-vous dès maintenant en scannant le QR code.

EN The Commune de Betzdorf is once again offering free Luxembourgish language courses to its residents.

Whether you would like to learn the basics or improve your existing language skills, different levels are available to meet everyone's needs.

Course period:

from 28 September 2026

to 1 July 2027

Monday

18:30 – 20:00

A2 Intermediate (A2.1 and A2.2)

Tuesday

08:30 – 10:00

A1 Beginners and beginners with some knowledge of Luxembourgish

18:30 – 20:00

Advanced B1

Wednesday

18:30 – 20:00

A1 Beginners

Thursday

09:00 – 10:30

Intermediate to advanced

Location:

**Preschool Education Complex,
Rue du Cimetière, Roodt/Syre**

Parking:

Rue du Cimetière / Rue Hiel

Please note that these courses are not officially recognized for the purpose of applying for Luxembourgish nationality.

Register now by scanning the QR code.



Un moment convivial pour clôturer les cours de luxembourgeois de l'année dernière.

A friendly moment to mark the end of last year's Luxembourgish courses.

Formulaire d'inscription :

Registration form:



EIS RESSOURCEN, EIS CHANCE – MATENEE FIR ENG NOHALTEG ZUKUNFT

NOS RESSOURCES, NOTRE OPPORTUNITÉ – ENSEMBLE POUR UN AVENIR DURABLE

DE DAS NEUE
RESSOURCENKONZEPT
DER GEMEINDE BETZDORF:
KREISLAUFWIRTSCHAFTS-
STRATEGIE 2030 ALS
WEGWEISER FÜR AKTIVEN
KLIMASCHUTZ

FR LE NOUVEAU CONCEPT
DE GESTION DES
RESSOURCES DE LA
COMMUNE DE BETZDORF:
LA STRATÉGIE D'ÉCONOMIE
CIRCULAIRE 2030 COMME
FEUILLE DE ROUTE
POUR UNE PROTECTION
ACTIVE DU CLIMAT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die natürlichen Ressourcen unserer Erde schwinden in einem alarmierenden Tempo. Würde die gesamte Weltbevölkerung den gleichen Lebensstil und Konsum pflegen wie wir in Luxemburg, wären die jährlich verfügbaren Ressourcen der Erde bereits im Februar aufgebraucht – wir bräuchten die Kapazität von acht Planeten, um diesen Bedarf dauerhaft zu decken. Zudem gehört unser Land EU-weit zu den Spitzenreitern bei der Menge an Siedlungsabfällen pro Kopf.

Um dieser Verantwortung entschlossen entgegenzutreten, hat die Gemeinde Betzdorf im Rahmen des Klimapakts 2.0 ein umfassendes Ressourcenkonzept mit einer Kreislaufwirtschaftsstrategie bis 2030 ausgearbeitet. Das Ziel ist klar: Wir wollen das traditionelle lineare Wirtschaftsmodell „Ich nehme – ich benutze – ich werfe weg“ (Make-Take-Waste) aufbrechen und den Übergang zu einer nachhaltigen, regenerativen Kreislaufwirtschaft gestalten.

Chères citoyennes, chers citoyens,

Les ressources naturelles de notre planète s'épuisent à un rythme alarmant. Si l'ensemble de la population mondiale adoptait le même mode de vie et de consommation que celui pratiqué au Luxembourg, les ressources annuellement disponibles sur Terre seraient déjà épuisées dès le mois de février. Il nous faudrait alors l'équivalent de huit planètes pour couvrir durablement cette demande. Par ailleurs, notre pays figure parmi les États membres de l'Union européenne produisant le plus de déchets ménagers par habitant.

Afin d'assumer pleinement cette responsabilité, la commune de Betzdorf a élaboré, dans le cadre du Pacte Climat 2.0, un concept global de gestion des ressources accompagné d'une stratégie d'économie circulaire à l'horizon 2030. L'objectif est clair : rompre avec le modèle économique linéaire traditionnel « produire – consommer – jeter » (Make-Take-Waste) et réussir la transition vers une économie circulaire durable et régénérative.

1. DAS PRINZIP: TECHNISCHE UND BIOLOGISCHE NÄHRSTOFFE

Um Abfälle gar nicht erst entstehen zu lassen, unterscheidet die nationale Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“, auf der unser Konzept aufbaut, zwischen zwei zentralen Kreisläufen:

- **Der technologische Kreislauf (Wertstoff-Diamant):** Produkte und langlebige Materialien (wie Elektrogeräte, Metalle, Kunststoffe) werden so designt, genutzt und geteilt, dass sie durch Reparatur, Wiederverwendung (*Réemploi*) und hochwertiges Recycling dauerhaft im Wirtschaftskreislauf verbleiben.
- **Der biologische Kreislauf:** Organische Materialien (wie Grünschnitt, Speisereste) werden nach ihrer Nutzung sicher in den natürlichen Kreislauf zurückgeführt (z. B. durch Kompostierung oder Vergärung in Biogasanlagen), um wertvolle neue Nährstoffe für unsere Böden zu bilden.

1. LE PRINCIPE : LES NUTRIMENTS TECHNIQUES ET BIOLOGIQUES

Afin d'éviter la production de déchets à la source, la stratégie nationale « Null Offall Lëtzebuerg », sur laquelle repose notre concept, distingue deux cycles fondamentaux :

- **Le cycle technologique (diamant des matières valorisables) :** les produits et matériaux durables (appareils électriques, métaux, plastiques, etc.) sont conçus, utilisés et partagés de manière à rester le plus longtemps possible dans le circuit économique grâce à la réparation, au réemploi et au recyclage de haute qualité.
- **Le cycle biologique :** les matières organiques (déchets verts, restes alimentaires, etc.) sont réintroduites en toute sécurité dans le cycle naturel après leur utilisation, notamment par le compostage ou la méthanisation, afin de produire de nouveaux nutriments précieux pour les sols.



2. DIE KREISLAUFWENDE BEGINNT VON INNEN: DIE GEMEINDE ALS VORBILD

Die Gemeinde Betzdorf geht mit gutem Beispiel voran und optimiert ihre eigenen internen Prozesse und Infrastrukturen:

- **Zirkuläres Beschaffungswesen:** Die gemeindeeigenen Einkaufsstandards werden konsequent überarbeitet. Bei Anschaffungen und Dienstleistungsverträgen wird zukünftig über einen systematischen „Nachhaltigkeits-Check“ auf ökologische Kriterien geachtet (z. B. Langlebigkeit, Kreislauffähigkeit und Zertifikate wie Cradle to Cradle).
- **Nachhaltiges Bauen:** Bei kommunalen Neubauten und Renovierungen stehen rückbaubare Konstruktionen, modulare Bauweisen und schadstofffreie Recyclingmaterialien im Vordergrund. Für private Bauprojekte wird dem Gemeinderat eine „PAP-Checkliste“ an die Hand gegeben, um Nachhaltigkeitsaspekte frühzeitig einzubinden.

2. LA TRANSITION CIRCULAIRE COMMENCE AU SEIN DE L'ADMINISTRATION: LA COMMUNE COMME MODÈLE

La commune de Betzdorf montre l'exemple en optimisant ses propres processus et infrastructures :

- **Achats publics circulaires :** les normes d'achat de la commune sont revues de manière systématique. Pour les acquisitions et les contrats de services, un « contrôle de durabilité » permettra d'intégrer davantage de critères écologiques tels que la longévité, la circularité ou encore des certifications comme Cradle to Cradle.
- **Construction durable :** les nouvelles constructions et rénovations communales privilégieront les structures démontables, les méthodes de construction modulaires et les matériaux recyclés exempts de substances nocives. Pour les projets privés, une « check-list PAP » sera mise à disposition du conseil communal afin d'intégrer les aspects de durabilité dès la phase de planification.



- **Optimierung der Abfallwirtschaft:** Neben dem erfolgreichen Ausbau des mobilen Ressourcenters und des beliebten „Second Hand Corner“ wird das Gebührensystem der Holsammlung optimiert, um stärkere finanzielle Anreize zur Abfallvermeidung zu setzen. Für Mehrfamilienhäuser werden intelligente Lösungen wie Restabfall-Müllschleusen gefördert.

- **Optimisation de la gestion des déchets:** outre le développement réussi du centre de ressources mobile et du populaire «Second Hand Corner», le système de tarification de la collecte sera optimisé afin d'encourager davantage la prévention des déchets. Pour les immeubles collectifs, des solutions intelligentes telles que les trappes à déchets résiduels seront encouragées.

DE

3. HAND IN HAND MIT DER REGION: TEILEN STATT BESITZEN

Kreislaufwirtschaft macht an den Gemeindegrenzen nicht halt. Betzdorf setzt auf starke regionale Kooperationen mit dem Abfallwirtschaftssyndikat SIGRE und den Nachbargemeinden:

- **Interkommunale Werkzeugbibliothek:** Nach dem Prinzip „Gutt Geschie“ soll eine Plattform geschaffen werden, um selten genutzte Werkzeuge und Geräte gemeinschaftlich zu teilen und zu nutzen, anstatt dass jeder Haushalt sie neu kaufen muss.
- **Regionale Ressourcentafés:** Diese gehen weit über klassische Repair-Cafés hinaus. Sie werden als lebendige Begegnungsorte für Austausch, Upcycling-Workshops, Kleider-tauschbörsen (in Kooperation mit HUT – Hëllef um Terrain / Lët'z Refashion) und Fachvorträge etabliert.

FR

3. MAIN DANS LA MAIN AVEC LA RÉGION: PARTAGER PLUTÔT QUE POSSÉDER

L'économie circulaire ne s'arrête pas aux frontières communales. Betzdorf mise sur une coopération régionale étroite avec le syndicat de gestion des déchets SIGRE et les communes voisines:

- **Bibliothèque intercommunale d'outils:** suivant le principe «Gutt Geschie», une plateforme sera créée afin de partager les outils et équipements rarement utilisés, évitant ainsi à chaque ménage de devoir les acheter individuellement.
- **Cafés régionaux des ressources:** allant bien au-delà des Repair Cafés traditionnels, ils deviendront des lieux de rencontre vivants proposant des ateliers d'upcycling, des bourses d'échange de vêtements (en collaboration avec HUT – Hëllef um Terrain / Lët'z Refashion) ainsi que des conférences thématiques.



4. BÜRGERINNEN, BÜRGER UND VEREINE: AKTIV MITGESTALTEN

Der Erfolg des Ressourcenkonzepts basiert maßgeblich auf der Motivation und dem Engagement unserer gesamten Dorfgemeinschaft. Das Konzept sieht innovative Mitbestimmungs- und Anreizmodelle vor:

- **Partizipatives Bürgerbudget:** Die Gemeinde führt ein jährliches Budget für Kreislaufwirtschaftsprojekte ein. Sie als Bürgerinnen und Bürger können eigene kreative Ideen einreichen und direkt mitentscheiden, welche lokalen Projekte finanziert und umgesetzt werden.
- **Bildung & soziale Treffpunkte:** In unseren Schulen werden in Zusammenarbeit mit externen Experten gezielte Programme zur Kreislaufwirtschaft fest in den Unterricht integriert. Bestehende Initiativen wie „Zesummen am Duerf“, der „Duerftreff beim Lis“ sowie das Jugendhaus (z. B. mit dem Kleeder Tauscheck) werden aktiv als wertvolle Knotenpunkte für den kulturellen Wandel und das nachhaltige Lernen gestärkt.

4. CITOYENNES, CITOYENS ET ASSOCIATIONS: PARTICIPER ACTIVEMENT

Le succès de ce concept repose largement sur la motivation et l'engagement de toute notre communauté villageoise. Le projet prévoit des mécanismes innovants de participation et d'incitation:

- **Budget participatif citoyen:** la commune mettra en place un budget annuel dédié aux projets d'économie circulaire. Les citoyennes et citoyens pourront soumettre leurs propres idées et participer directement au choix des projets financés et réalisés.
- **Éducation et lieux de rencontre:** dans nos écoles, des programmes spécifiques consacrés à l'économie circulaire seront intégrés durablement à l'enseignement en collaboration avec des experts externes. Des initiatives existantes telles que « Zesummen am Duerf », le « Duerftreff beim Lis » ainsi que la maison des jeunes (notamment avec le « Kleeder Tauscheck ») seront renforcées en tant que lieux clés favorisant le changement culturel et l'apprentissage durable.



5. UNTERSTÜTZUNG UNSERER VEREINE: GEMEINSAM ABFALL VERMEIDEN



Ein aktives und lebendiges Vereinsleben ist der Kern unserer Dorfgemeinschaft. Damit die Feste, Feiern und Kulturveranstaltungen in unseren Ortschaften im Sinne des Umweltschutzes nachhaltig gestaltet werden können, greift die Gemeinde den lokalen Vereinen tatkräftig unter die Arme. Die Gemeinde hält hierfür viel praktisches Festmaterial bereit, welches sie den Vereinen unkompliziert zum Ausleihen zur Verfügung stellt.

Dazu gehören:

- Ein moderner Spülanhänger (Spüllweenchen),
- Hochwertiges, langlebiges Mehrweggeschirr, Zelte,
- Sowie robuste Bierzeltgarnituren für den Außen- und Innenbereich.

Durch diese gemeinschaftliche Verleihorganisation wird der Einsatz von umweltschädlichem Einweggeschirr bei Veranstaltungen konsequent vermieden, wertvolle Ressourcen werden geschont und die Müllberge nach den Festen drastisch reduziert.

Ausblick und Umsetzung

Die schrittweise Umsetzung der Maßnahmen startet bereits ab 2026. Jedes Projekt ist mit klaren Zeithorizonten, Verantwortlichkeiten und Budgetrahmen hinterlegt. Ein regelmäßiges Monitoring wird sicherstellen, dass die Gemeinde ihre Ziele erreicht und flexibel auf neue Entwicklungen reagieren kann.

Die Kreislaufwirtschaft bietet uns die einmalige Chance, wertvolle Ressourcen zu schonen, unsere lokale Wirtschaft zu stärken und die Lebensqualität in Betzdorf langfristig zu sichern. Machen Sie mit und gestalten Sie die nachhaltige Zukunft unserer Gemeinde aktiv mit!

Das gesamte Ressourcenkonzept umfasst über 100 Seiten und kann auf unserer Homepage www.betzdorf.lu aufgerufen werden :



5. SOUTENIR NOS ASSOCIATIONS: RÉDUIRE LES DÉCHETS ENSEMBLE

Une vie associative dynamique constitue le cœur de notre communauté. Afin que les fêtes, manifestations culturelles et événements locaux puissent être organisés de manière durable et respectueuse de l'environnement, la commune soutient activement les associations locales. Elle met à leur disposition, sous forme de prêt, de nombreux équipements pratiques pour l'organisation de leurs manifestations.

Parmi ceux-ci figurent:

- Une remorque de lavage moderne (« Spüllweenchen »),
- De la vaisselle réutilisable de haute qualité, des tentes,
- Ainsi que des ensembles tables-bancs robustes adaptés aux espaces extérieurs et intérieurs.

Grâce à cette organisation collective de prêt, l'utilisation de vaisselle jetable lors des événements peut être évitée de manière conséquente, les ressources naturelles sont préservées et les quantités de déchets générées après les festivités sont considérablement réduites.

Perspectives et mise en œuvre

La mise en œuvre progressive des différentes mesures débutera dès 2026. Chaque projet est assorti d'un calendrier précis, de responsabilités clairement définies et d'un cadre budgétaire spécifique. Un suivi régulier garantira l'atteinte des objectifs et permettra à la commune de s'adapter de manière flexible aux nouvelles évolutions.

L'économie circulaire nous offre une occasion unique de préserver des ressources précieuses, de renforcer notre économie locale et de garantir durablement la qualité de vie à Betzdorf. Participez vous aussi et contribuez activement à construire l'avenir durable de notre commune !

Le concept complet de gestion des ressources comprend plus de 100 pages et peut être consulté sur le site internet de la commune de Betzdorf: www.betzdorf.lu.



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LES VISAGES ET L'IMPACT FAIRTRADE

Derrière chaque produit Fairtrade se cachent des visages, des histoires, des mains qui travaillent. En Afrique, en Asie, en Amérique latine et dans les Caraïbes, des femmes et des hommes comme Justa, Enrique et Linner cultivent avec tout leur savoir-faire ces produits lointains qui nous régaleront au quotidien. **Qu'est-ce que le commerce équitable a changé à leur vie ?**

JUSTA More, membre de la coopérative Appbosa au Pérou : « *Le commerce équitable signifie que nous recevons un prix juste pour nos bananes et une prime qui nous aide à investir dans l'irrigation, les puits et l'amélioration des exploitations.* »

ENRIQUE Gabriel Hernandez Vasquez, cultivateur du cacao criollo, originaire de l'Amazonie au Pérou : « *Fairtrade contribue à financer la formation technique que nous recevons. Le fait d'être membres d'une coopérative nous apporte un soutien considérable.* »

LINNER Ruto, productrice de thé au Kenya subvient aux besoins de sa famille et aide d'autres productrices de sa communauté à s'émanciper : « *Fairtrade a vraiment changé ma vie.* ». Découvrez-la en vidéo :



PASSEZ À L'ACTION

Comme votre commune au niveau des achats communaux, devenez un consomm'acteur et tournez-vous vers un commerce juste et durable qui donne une voix aux producteurs et travailleurs.

En choisissant les produits Fairtrade lorsque l'occasion se présente (café, thé noir-vert-blanc, chocolat, sucre de canne, bananes, jus d'orange, vêtements en coton, etc.), vous soutenez :

- des **prix justes** et des **conditions de travail décentes**
- des **pratiques agricoles respectueuses** de l'environnement
- **l'égalité pour les femmes** et un **avenir meilleur pour les jeunes**

Le commerce équitable permet à chacun **de donner du sens à ses choix de consommation.**



Take  Action



bananes
cacao
thé

RÜCKEN MIT DEM PFERD – LEISE, BODENSCHONEND UND UMWELTFREUNDLICH

DÉBARDAGE À CHEVAL – SILENCIEUX,
RESPECTUEUX DES SOLS ET DE L'ENVIRONNEMENT



DE Wer in letzter Zeit im Gemeindewald spazieren war, hat vielleicht ein ungewöhnliches, aber schönes Bild gesehen: ein Pferd bei der Arbeit im Wald. Statt großer Maschinen wird das geschlagene Holz teilweise mit einem Arbeitspferd aus dem Bestand gezogen.

Diese Arbeitsweise nennt sich Rücken mit dem Pferd. Sie wird heute wieder bewusst eingesetzt, weil sie besonders leise, bodenschonend und umweltfreundlich ist. Der Waldboden wird weniger verdichtet, junge Bäume bleiben besser geschützt und auch für Spaziergänger entsteht deutlich weniger Lärm. Oft kommt dabei eine kombinierte Methode zum Einsatz: Das Pferd bringt die Baumstämme schonend bis zur Rückegasse. Von dort aus werden sie mit einer Forstmaschine weitertransportiert, zum Beispiel bis zum Waldweg. So werden die Vorteile von Pferd und moderner Technik sinnvoll miteinander verbunden.

Dieses naturnahe Arbeiten wird auch vom Staat unterstützt. In Luxemburg erhält man für das Rücken mit dem Pferd eine staatliche Förderung von 26 Euro pro Kubikmeter Holz. Dieser Betrag ergibt sich aus der Grundförderung sowie einem Zusatz für die manuelle Holzaufarbeitung. Damit ist diese ökologische Arbeitsweise nicht nur gut für den Wald, sondern auch wirtschaftlich interessant. Zusätzlich profitiert die Gemeinde im Rahmen des Naturpakts: Maßnahmen wie das bodenschonende Pferderücken werden positiv bewertet und können der Gemeinde zusätzliche Punkte im Naturpakt einbringen. Damit leistet die Gemeinde einen konkreten Beitrag zu Natur, Klima und Bodenschutz und stärkt gleichzeitig ihr nachhaltiges Engagement.



FR Lors d'une promenade récente dans la forêt communale, certains ont peut-être aperçu une scène peu commune mais remarquable: un cheval en train de travailler en forêt. Au lieu de grandes machines, une partie du bois coupé est aujourd'hui extraite du peuplement à l'aide d'un cheval de trait.

Cette méthode s'appelle le débardage à cheval. Elle est de plus en plus utilisée aujourd'hui de manière volontaire, car elle est particulièrement silencieuse, respectueuse des sols et écologique. Le compactage du sol forestier est réduit, les jeunes arbres sont mieux préservés et les nuisances sonores pour les promeneurs sont nettement diminuées. Dans de nombreux cas, une méthode combinée est utilisée: le cheval transporte les troncs avec précaution jusqu'à une piste de débardage, où ils sont ensuite repris par une machine forestière pour être acheminés, par exemple, jusqu'au chemin forestier. Cette combinaison permet de profiter à la fois des avantages du cheval et de la technologie moderne.

Cette pratique proche de la nature est également soutenue par l'État. Au Luxembourg, le débardage à cheval bénéficie d'une aide financière de 26 euros par mètre cube de bois. Ce montant comprend une aide de base ainsi qu'un supplément pour le travail manuel

de préparation du bois. Cette méthode n'est donc pas seulement bénéfique pour la forêt, mais aussi intéressante sur le plan économique.

La commune en profite également dans le cadre du Pacte Nature: les mesures telles que le débardage à cheval sont valorisées et peuvent permettre à la commune de gagner des points supplémentaires. Ainsi, la commune contribue concrètement à la protection de la nature, du climat et des sols, tout en renforçant son engagement en faveur du développement durable.



KLIMABONUS „MOUER A WISS“



DE Grünland- und Feuchtbiotope – wie artenreiche Mähwiesen oder Schilfgebiete – sind nicht nur ein wichtiger Lebensraum für verschiedene Pflanzen- und Tierarten, sie leisten zudem als Kohlenstoffspeicher wichtige Dienste für den Klimaschutz oder dienen als Wasserfilter. Artenreiches Grünland hat sich auch als resilient gegenüber den Auswirkungen des Klimawandels wie Trockenheit gezeigt.

Damit diese vielfältigen Dienstleistungen auch für die Zukunft erhalten bleiben, ist es wichtig, diese Lebensräume zu schützen. Der luxemburgische Staat hat daher im vergangenen Jahr das Förderprogramm Klimabonus „Mouer a Wiss“ ins Leben gerufen, das sich an **private Grundbesitzer von Grünland- und Feuchtbiotopen in der Grünzone** richtet.

FR Les prairies riches en espèces et les biotopes humides – tels que les prairies de fauche riches en espèces ou les roselières – ne constituent pas seulement un habitat essentiel pour diverses espèces végétales et animales ; ils jouent également un rôle crucial dans la protection du climat en tant que puits de carbone et servent de filtres à eau. Les prairies riches en espèces se sont également révélées résistantes aux effets du changement climatique, comme la sécheresse.

Afin de préserver ces multiples services à l'avenir, il est important de protéger ces habitats. C'est pourquoi l'État luxembourgeois a lancé l'année dernière le programme de subvention Klimabonus «Mouer a Wiss», qui s'adresse aux **propriétaires fonciers privés de prairies et de biotopes humides situés dans la zone verte**.



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Klimabonus

Mouer a Wiss

Flächen, die laut dem **Biotopkataster** als Biotop ausgewiesen sind, können mit bis zu 150 € / ha pro Jahr vergütet werden. Wenn sich diese Flächen in einem Natura 2000 Gebiet, nationalen Naturschutzgebiet oder Trinkwasserschutzgebiet befinden, kann sich der Betrag um 100 € / ha pro Jahr erhöhen. Die Mindestfläche des Biotopes beträgt dabei 30 ar.

Les surfaces identifiées comme biotopes selon le **cadastre des biotopes** peuvent être indemnisées à hauteur de 150 € / ha par an. Si ces surfaces se trouvent dans une zone Natura 2000, une réserve naturelle nationale ou une zone de protection de l'eau potable, le montant peut être majoré de 100 € / ha par an. La superficie minimale du biotope est de 30 ares.



Das Antragsformular und weitere Informationen zum Klimabonus „Mouer a Wiss“ findet man auf dieser Seite.

Le formulaire de demande et de plus amples informations sur le bonus climatique « Mouer a Wiss » sont disponibles sur cette page.



Der SIAS kann die Grundbesitzer

- ~ bei der Einreichung des **Förderantrages** für den Klimabonus „Mouer a Wiss“ unterstützen
- ~ bei der **fachgerechten Pflege** des zu schützenden Biotopes unterstützen, da der Erhalt des Biotopes auch zum Erhalt der Förderprämie wichtig ist
- ~ bei der fachgerechten **Anlage** eines Biotopes unterstützen, um in Zukunft eine Förderprämie erhalten zu können

Kontaktieren Sie uns daher gerne, wenn Sie Unterstützung benötigen. Wichtig ist dabei auch, dass sich der Grundbesitzer mit dem Flächenbewirtschafter abstimmt.

Le SIAS peut aider les propriétaires fonciers

- ~ à déposer **leur demande de subvention** pour le « Klimabonus » « Mouer a Wiss »
- ~ à **entretenir correctement le biotope à protéger**, car la préservation de ce dernier est également essentielle pour obtenir la prime
- ~ pour la **création** appropriée d'un biotope, afin de pouvoir bénéficier d'une prime à l'avenir

N'hésitez donc pas à nous contacter si vous avez besoin d'aide. Il est également important que le propriétaire foncier se mette d'accord avec l'exploitant.



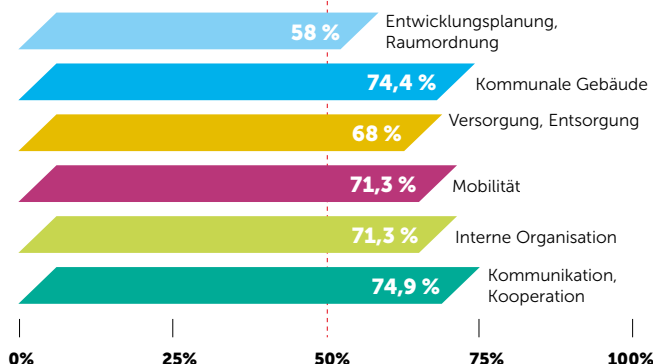
SIAS

✉ biologeschstatioun@sias.lu
☎ +352 34 94 10
Weiterleitung "Biologische Station"

Was wäre, wenn den Klimaschutzbemühungen Ihrer Gemeinde ... mehr Beachtung geschenkt werden würde?

Im Rahmen des Klimapakts wurde die Gemeinde Betzdorf mit 69,3 % der umgesetzten Maßnahmen aus dem Katalog des Programms in der Kategorie 3 zertifiziert.

In den Kategorien „Kommunikation, Kooperation“ und „Kommunale Gebäude“ erzielte die Gemeinde ein besonders bemerkenswertes Ergebnis. In den Bereichen erreichte die Gemeinde 74,9 % und 74,4 % der Punkte des Maßnahmenkatalogs. Das zeigt, dass das Engagement der Gemeinde im Naturpakt Früchte trägt.



Der Klimapakt

Der Klimapakt ist ein **Qualitätsmanagement- und Zertifizierungsprogramm**, das das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität ins Leben gerufen hat, um den luxemburgischen Gemeinden das Engagement für **die Energiewende und den Klimaschutz zu erleichtern**.

Die Gemeinden, die dem Klimapakt beitreten, wählen anhand eines Maßnahmenkatalogs

die Aktionen aus, die sie auf ihrem Gebiet umsetzen wollen. Im Gegenzug subventioniert der Staat die Kosten für Klimaberater sowie die unternommenen Anstrengungen mittels einer variablen Subvention je nach Grad der Zertifizierung.

Wie funktioniert die Zertifizierung?

Es gibt vier Zertifizierungsstufen: 40 %, 50 %, 65 % und 75 % sowie thematische Zertifizierungen, um Anstrengungen in den

Bereichen Luftqualität, Kreislaufwirtschaft, Anpassung an den Klimawandel und bei den Zielen der nachhaltigen Entwicklung „Communes 2030“ zu belohnen. Sobald die Gemeinden eine Mindestpunktzahl von 40 % des Maßnahmenkatalogs erreichen, können diese sich auditieren lassen.

Die Rolle von Klima-Agence

Klima-Agence verwaltet den Klimapakt im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität und erfüllt zwei wichtige Aufgaben:

- Die operationelle Umsetzung des Programms sowie die Bereitstellung und Begleitung der Klimaberater und Auditoren.
- Die technische und methodische Unterstützung der Gemeinden bei der Umsetzung des Klimapakts.

Darüber hinaus übernimmt Klima-Agence die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikationsarbeit des Klimapakts.

Die Akteure des Klimapakts

Das Klimateam ist der Motor für die Umsetzung des Klimapakts in der Gemeinde. Es setzt sich aus politischen Vertretern, Gemeindemitarbeitern sowie Bürgern zusammen. Weitere Programmpartner sind CELL, EBL, IMS und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

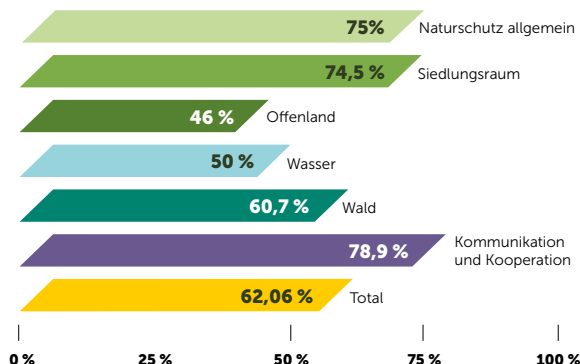


Und wenn die Naturschutzbemühungen Ihrer Gemeinde ... es wert wären, bekannt gemacht zu werden?



Im Rahmen des Naturpakts wurde die Gemeinde Betzdorf in der Kategorie „Silber“ mit 62,06 % der maximalen Punktzahl für alle Maßnahmen des Katalogs zertifiziert.

Die Leistungen der Gemeinde Betzdorf in „Kommunikation, Kooperation“ und „Naturschutz allgemein“ sind sehr positiv. In den Bereichen erreichte die Gemeinde 78,9 % und 75 % der Punkte des Maßnahmenkatalogs. Das zeigt, dass das Engagement der Gemeinde im Naturpakt Früchte trägt.



Der Naturpakt

Der Naturpakt ist eine **gegenseitige Verpflichtung zwischen den Gemeinden und dem luxemburgischen Staat**, die das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität als Schlüsselinstrument eingeführt hat, um den **Naturschutz auf kommunaler Ebene** voranzutreiben.

Durch ihren Beitritt verpflichten sich die Gemeinden, die Maßnahmen aus dem Maßnahmenkatalog des

Naturpaktes umzusetzen. Der Katalog umfasst Naturschutzmaßnahmen in den Bereichen „**Naturschutz allgemein**“, „**Siedlungsraum**“, „**Offenland**“, „**Wasser**“, „**Wald**“ und „**Kommunikation und Kooperation**“.

Im Gegenzug gewährt der Staat den teilnehmenden Gemeinden einen Funktionszuschuss und übernimmt die Kosten für die Naturpakt-Berater.

Wie funktioniert die Zertifizierung?

Es gibt vier Zertifizierungsstufen: 40 %, 50 %, 60 % und 70 %. Bei Erreichen einer Zertifizierungsstufe erhält die Gemeinde einen Zertifizierungszuschuss. Um festzustellen, ob eine Gemeinde Anspruch auf eine Zertifizierung hat, und um die Höhe des Zuschusses zu berechnen, wird das Leistungsniveau der Gemeinde in Bezug auf die umgesetzten Maßnahmen bei einem Audit bewertet.

Die Rolle von Klima-Agence

Klima-Agence ist der Verwalter des Naturpakts im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität und erfüllt zwei wichtige Aufgaben:

- Verwaltung des Programms, Bereitstellung und Begleitung der Naturpakt-Berater und Auditoren;
- agiert als operativer Ansprechpartner und technische Unterstützung bei der Umsetzung des Naturpakts.

Darüber hinaus kümmert sich Klima-Agence um die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikation des Programms.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



klima
agence



BESTÄUBER IN DEN WEINBERGEN – EIN NEUER THEMENWEG AN DER MOSEL

LES POLLINISATEURS DANS LES VIGNOBLES: UN NOUVEAU SENTIER THÉMATIQUE LE LONG DE LA MOSELLE

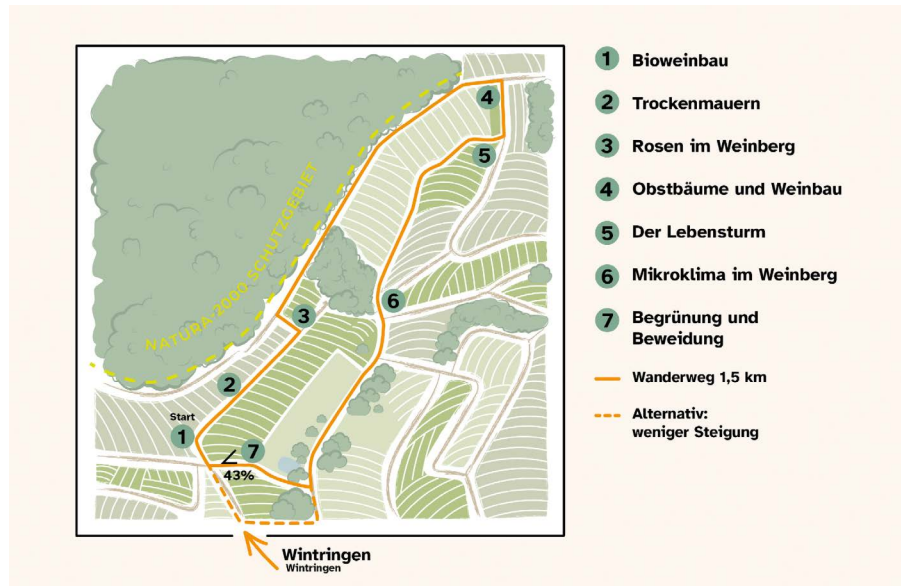
DE Wildbienen und andere Bestäuber spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Wer mehr über ihre Lebensweise und ihre Bedeutung erfahren möchte, für den lohnt sich ein Ausflug an die Mosel.

Am Wintringer Hommelsberg in der Gemeinde Schengen führt ein 1,5 Kilometer langer Themenweg durch Weinberge, die in den vergangenen Jahren gezielt für Bestäuber aufgewertet wurden. Unter anderem wurden Rosen und Stachelbeeren gepflanzt, Obstbaumreihen und artenreiche Blühstreifen angelegt, ein Lebensturm als Insektenhabitat gebaut sowie Nisthilfen für Wildbienen installiert – all das entstand in enger Zusammenarbeit zwischen dem Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS und lokalen Winzern. Die Maßnahmen zeigen, wie Naturschutz und Weinbau sich gegenseitig bereichern können.

Entlang des Weges erklären Infotafeln, was hinter den einzelnen Maßnahmen steckt und warum der Schutz von Bestäubern sowohl der Natur als auch einem nachhaltigen Weinbau zugutekommt. Alle Infotafeln entlang des Weges sind per QR-Code als Audioaufnahme abrufbar – inklusive Erläuterungen zu den Grafiken. Besonders praktisch für Schulklassen, die den Weg als Lernort nutzen möchten.

Der neue Themenweg ist ein schöner Anlass für Neugierige, Naturbegeisterte und Familien gleichermaßen, die Moselregion und heimische Bestäuber neu zu entdecken.

Entwickelt, geplant und umgesetzt wurde das Projekt vom SIAS mit einer Finanzierung über den nationalen Umweltfonds.



FR Les abeilles sauvages et autres pollinisateurs jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. Pour en savoir plus sur leur mode de vie et leur importance, une excursion sur la Moselle vaut vraiment le détour.

Sur le « Hommelsberg » à Wintringen, dans la commune de Schengen, un sentier thématique de 1,5 kilomètre traverse des vignobles qui ont été spécifiquement adaptés ces dernières années pour favoriser les pollinisateurs. Entre autres, des rosiers et des groseilliers ont été plantés, des rangées d'arbres fruitiers et des bandes fleuries riches en espèces ont été aménagées, une tour à insectes a été érigée et des supports de nidification pour les abeilles sauvages ont été installés – tout cela a été réalisé en étroite collaboration entre le syndicat SIAS et des viticulteurs locaux. Ces aménagements montrent comment

protection de la nature et viticulture peuvent se compléter mutuellement.

Le long du sentier, des panneaux d'information expliquent le bien-fondé de chaque mesure et pourquoi la protection des pollinisateurs profite aussi bien à la nature qu'à une viticulture durable. Tous les panneaux sont accessibles via code QR sous forme d'enregistrement audio – y compris des explications sur les graphiques. Particulièrement pratique pour les classes scolaires souhaitant utiliser le sentier comme lieu d'apprentissage.



AUFRUF AN ALLE HUNDEHALTERINNEN UND HUNDEHALTER

APPEL À TOUS LES DÉTENTEURS DE CHIENS

DE Der Schöfferrat erinnert alle Hundehalterinnen und Hundehalter daran, die geltenden Bestimmungen des Hundegesetzes vom 9. Mai 2008 zu beachten. Innerhalb geschlossener Ortschaften sowie auf Radwegen, Sportplätzen, Fitnessparcours, öffentlichen Parkplätzen, in öffentlichen Verkehrsmitteln und bei öffentlichen Veranstaltungen müssen Hunde stets an der Leine geführt werden. Auch außerhalb dieser Bereiche sind Hunde jederzeit unter Kontrolle zu halten und bei Bedarf wieder anzuleinen. Mit der Einhaltung dieser Vorschriften leisten Sie einen wichtigen Beitrag zu einem respektvollen und sicheren Miteinander sowie zum Schutz aller Bürgerinnen und Bürger. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit.

AUFRUF AN ALLE HUNDEHALTER

Leinenpflicht

Im Hundegesetz vom 9. Mai 2008 ist festgehalten:

Kap. 1. – Allgemeine Regeln für alle Hunde

Art. 2.

(1) Alle Hunde müssen an der Leine geführt werden:

- innerhalb bebauter Gebiete, [...];
- in öffentlichen Verkehrsmitteln, in den Gemeinschaftsbereichen von Wohnblöcken, auf öffentlich zugänglichen Parkplätzen, an Tankstellen und bei öffentlichen Veranstaltungen;
- auf Sportplätzen, Radwegen und Fitnessparcours.

(2) An jedem anderen Ort sind Hundebesitzer verpflichtet, ihre Hunde unter Kontrolle zu halten und sie gegebenenfalls wieder an die Leine zu nehmen.

FR Le collège des bourgmestre et échevins rappelle à tous les détenteurs de chiens de respecter les dispositions de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens. À l'intérieur des agglomérations ainsi que sur les pistes cyclables, les terrains de sport, les parcours sportifs, les parkings ouverts au public, dans les transports en commun et lors des manifestations publiques, les chiens doivent obligatoirement être tenus en laisse.

En dehors de ces lieux, les détenteurs sont tenus de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

Le respect de ces règles contribue à la sécurité, au bien-être de tous et à une cohabitation harmonieuse. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre collaboration.

APPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Obligation de tenir les chiens en laisse

La «loi du 9 mai 2008 relative aux chiens» stipule:

Ch. 1er – Règles générales applicables à tous les chiens

Art. 2.

(1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, [...];
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.



SAISON DES NAISSANCES

Une période sensible durant laquelle nous devons être particulièrement vigilants.

MARS → JUILLET

(selon les espèces, parfois jusqu'en septembre)

Beaucoup d'oiseaux couvent leurs œufs et de nombreux animaux sauvages mettent bas.

**RESTER SUR
LE CHEMIN**



Les jeunes animaux et les nids sont souvent cachés au sol, dans les herbes.

**NE PAS
TOUCHER**



Les jeunes animaux semblent souvent "abandonnés", mais ils ne le sont pas. Les toucher les met en danger !

**CHIENS
EN LAISSE**



Les chiens en liberté peuvent stresser ou même blesser les jeunes animaux et leurs parents.

**PAS DE
TAILLE**



Dans les zones vertes, il est interdit de tailler les haies du 1er mars au 1er octobre.

**LIMITER
LE BRUIT**



Les animaux sont sensibles durant la reproduction et l'élevage des jeunes.

ICI NAÎT LA VIE SAUVAGE DE DEMAIN



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
eb.lu / info@eb.lu



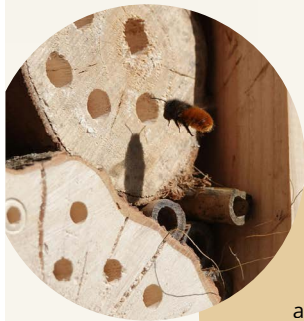
PLUS
D'INFOS



AIDES À LA REPRODUCTION

pour la faune

Les paysages urbanisés offrent de moins en moins de sites naturels de reproduction pour la faune sauvage. Comment aider les espèces à se reproduire et à maintenir des populations viables?



Tiges creuses et bois percé

Principalement abeilles solitaires

Exemple: hôtels à insectes adaptés

*



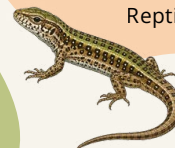
Bois mort (au sol ou sur pied)

Coléoptères et autres décomposeurs



Tas de pierres ou mur de pierres sèches

Reptiles, invertébrés



Sandarium / zones sableuses

Abeilles sauvages terricoles, certains reptiles



Nichoirs

Mésanges, moineaux, martinets, chouettes, étourneaux ...



Plateformes de nidification

Cigognes, grands rapaces



Gîtes pour chauves-souris

Chauves-souris arboricoles et de bâtiments



Mare naturelle ou aménagée

Amphibiens, libellules



*

Tous les hôtels à insectes ne se valent pas

Les hôtels à insectes commerciaux sont souvent peu adaptés aux besoins des espèces sauvages.

Les cavités doivent être de taille adaptée, propres, sèches et réalisées avec des matériaux naturels appropriés.



Des habitats vivants avant tout !

Ces aides ne remplacent pas des habitats de qualité. La présence de plantes locales et de zones 'sauvages' reste essentielle pour que les espèces trouvent de la nourriture, des matériaux et de la tranquillité.



Haies indigènes



Prairies fleuries



Tonte réduite



Arbres anciens

Betzder
Syrdallgemeng

EbL
Umweltberatung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Solarsimulator: Optimieren Sie Ihren PV-Eigenverbrauch durch eine gute Planung

Eigenen Strom zu erzeugen, ist für viele Haushalte gerade in der aktuellen Energiesituation zunehmend interessant. Um Sie dabei zu unterstützen, unabhängiger zu werden und Ihre Solaranlage richtig zu planen, wurde der Solarsimulator entwickelt.

Denn die **richtige Dimensionierung** in Verbindung mit anderen Dekarbonisierungsmaßnahmen (wie z. B. eine Wärmepumpe oder Elektromobilität) ist entscheidend, um das Potenzial einer Photovoltaikanlage optimal zu nutzen. Eine zu kleine Anlage begrenzt die möglichen Einsparungen, während eine überdimensionierte Anlage die Einspeisung ins Netz erhöht und die Rentabilität Ihrer Investition reduziert. Dieses Gleichgewicht ist umso wichtiger, da im neuen Klimabonus-Förderregime die Beihilfe an die installierte Leistung gekoppelt ist und ab 15 kW_p auf 10.000 € begrenzt wird.

Bevor Sie starten, sollten einige grundlegende Fragen geklärt werden:

- Welche Leistung ist sinnvoll?
- Soll die gesamte Dachfläche genutzt werden?
- Ist eine Batterie relevant?
- Welchen Grad an Energieunabhängigkeit kann man erreichen?

Der **neue Solarsimulator** von Klima-Agence ermöglicht es, diese Fragen individuell und interaktiv zu untersuchen. Er simuliert das Zusammenspiel zwischen den wichtigsten Stromverbrauchern und einer Photovoltaikanlage – mit oder ohne Batterie.

Das Ziel ist klar: eine **stimmige Konfiguration zu identifizieren, die zu Ihrem Stromverbrauchsprofil sowie zu Ihren aktuellen oder zukünftigen Nutzungen passt** – etwa bei der Integration einer Wärmepumpe oder eines Elektrofahrzeugs.

Das Tool liefert eine fundierte Grundlage für die Dimensionierung eines Solarprojekts. Es ersetzt keine detaillierte technische Studie, hilft jedoch, Größenordnungen zu verstehen, die Auswirkungen technischer Entscheidungen zu erkennen und Optimierungspotenziale sichtbar zu machen.

Der Ablauf ist klar strukturiert und intuitiv:

- **Basisdaten** – Adresse des Gebäudes zur Abschätzung des Dachpotenzials sowie Angaben zum Verbrauchsprofil;
- **Photovoltaikanlage** – Vorschläge für mögliche und empfohlene Leistungen, mit Anpassungsmöglichkeiten;
- **Komponenten** und Parameter – Integration einer Batterie, technischer Anlagen (Heizung, Warmwasser, Lüftung), Elektromobilität sowie wirtschaftlicher Parameter wie Fördermodus, Strompreis und geschätzte Gesamtkosten.

Während der gesamten Simulation werden die Ergebnisse in Echtzeit aktualisiert: Rentabilität, Eigenversorgungsgrad und Einspeiseanteil ins Netz. So können verschiedene Szenarien getestet und verglichen werden, um die passendsten Optionen zu identifizieren. Am Ende erhalten Sie eine detaillierte Übersicht mit Grafiken und Empfehlungen.

Indem mehrere Konfigurationen durchgespielt werden können, unterstützt der Simulator eine fundierte Entscheidungsfindung vor jeder Investition.

Entdecken Sie den Solarsimulator:
solar.klima-agence.lu/de

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

QUIITSCH BEACH

op der côte de la Syr

15. August 2026



ab 11 Auer zu

Ouljen

op der Mullen



13. Edition

Org: Dëschtennis Syra Ouljen

FC SYRA MENS DORF



COUPE GAETANO MELLA

ORGANISÉIERT VUM
FC SYRA MENS DORF

 **1. & 8.**
AUGUST 2026

 KICK OFF:
16:00 & 18:30

 STADE OP BIIRK,
MENS DORF



[f](#) [i](#) [a](#) fcsyramendsdorf.lu

SAVE THE DATE

EVENTS @ SYRKUS



TRIBUTE-CONCERT
14.11.2026
EDELLE
A NIGHT ABOUT ADELE



VORTRAG
11.10.2026
**JOEY KELLY:
NO LIMITS**
WIE SCHAFFE ICH MEIN ZIEL?



KANNERMUSICAL
04.12.2026
**SCHNEE-
KÖNIGIN**
DAS MUSICAL



Betzder
Syrdallgemeng
www.betzdorf.lu



Steph HOFFARTH
Secrétaire communal

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 08.05.2026

All Décisoun vum dëser Sëtzung, mat Ausnam vum Punkt 6.2., goufen eestëmmege geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,
Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Reinhold DAHLEM,
Hugo DA COSTA,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Patrick LAMHÈNE,
Jean-Pierre MEISCH,
Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Sëtzung ënner Ausschluss vum der Ëffentlechkeet (2 Punkten)

A. Ernennung vum engem

**Gemengereceveur, Beamten
aus der Besoldungsgrupp B1,
administrativen Ënnergrupp**

De Gemengerot beschléisst d'Ernennung vum engem Beamten fir de Posten vum Gemengereceveur.

B. Informatiounen a Suivi zum Virfall vum 6. Abrëll 2026 um Schoulcampus „Am Stengert“

De Buergermeeschter presentéiert d'Evenementer a chronologescher Reiefolleg an informéiert d'Membere vum Gemengerot iwwer déi weider Schrëtt. Ëffentlech Sëtzung (20 Punkten)

1. INFORMATIK-CHARTA

1.1. Presentatioun vum der „Informatik- a Cybersécherheetscharta“

De Gemengerot hält Kenntnis vum der Presentatioun vum der „Informatik- a Cybersécherheetscharta“, esou wéi se vum der Firma iTrust virgestallt gouf. D'Gemeng Betzder ass amgaang, sech un d'Ufuerderungen an d'Virschreften am Beräich vum der Cybersécherheet unzepassen. An deem Kontext gouf déi nei Charta virgestallt an eng entsprecheend Formatioun fir dat ganz Gemengepersonal organiséiert.

2. PERSONALFROEN

2.1. Bezeechnung vum engem provisoresche Gemengereceveur – Verlängerung

De Gemengerot stëmmt der Verlängerung vum der Ausübung vum de Funktioun vum Gemengereceveur, duerch d'Madamm Maïthé Nothum als provisoiresche Gemengereceveur, vum der Gemeng Betzder bis den 31. Dezember 2026 oder bis zum Déngschtufank vum engem neie Gemengereceveur zou.

3. BUDGET A COMPTABILITÉIT

3.1. Budgetsännerungen 2026

De Gemengerot stëmmt der Ännerung vum ordinäre Budget vum Joer 2026 an Héicht vum 105.445,09 € zou, konform mam Tableau, deen an der aktueller Sëtzung virgeluecht gouf. D'Budgetsännerunge ginn iwwer de Boni vum lafende Budgetsjoer 2026 finanziert, fir d'Gläichgewiicht vum Budget ze garantéieren.

3.2. Schafung vum engem extraordinäre Budgetsposten „Informatik“ fir Schied duerch de Vandalismus um Schoulcampus

Nom Virfall um Ouschterméindeg an ënner Berécksiichtegung, datt des Ausgabe net virauszegesi waren an dofir net am initiale Budget konnten ageplangt ginn, stëmmt de Gemengerot der Schafung vum neie Budgetartikel

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



4/910/223500/26027 mam Titel „Uschafung vun Informatikmaterial – Ersatz vu Schied duerch Vandalismus“ an engem Kredit vu 50.000 € zou.



3.3. Schafung vun engem
extraordinäre Budgetsposten
„Miwwele“ fir Schied duerch
Vandalismus um Schoulcampus

Nom Virfall um Ouschterméindeg an
änner Berécksiichtigung, datt dës Aus-
gabe net virauszegesi waren an dofir
net am initiale Budget konnten age-
plangt ginn, stëmmt de Gemengerot
der Schafung vum neie Budgetartikel
4/910/223500/26028 mam Titel „Uscha-
fung vu Miwwelen fir Kllassesäll – Ersatz
vu Schied duerch Vandalismus“ an
engem Kredit vu 50.000 € zou.

3.4. Opstellung vun de
Reschtfuerderungen

Den Total vun de Recetten, déi beim
Ofschloss vum Budgetsjoer 2025
nach anzefuerdere sinn, beleeft sech
op 60.565,54 €. De Gemengerot
hëlt dovunner Kenntnis a stëmmt, op
Virschlag vum provisoiresche Gemen-
gereceveur, zou, dësen domat ze
beoptragen, de Reschtbetrag vun de
nach anzedreiwende Recetten ouni
Entlaaschtung weider anzefuerderen.

4. DEISEN

4.1. Deis fir Moosnamen am
Kader vum Klimapakt 2.0

De Gemengerot stëmmt dem Deis,
esou wéi e presentéiert an erkläert gouf,
zou.

4.2. Deis fir Moosnamen am
Kader vum Naturpakt

De Gemengerot stëmmt dem Deis,
esou wéi e presentéiert an erkläert gouf,
zou.

4.3. Deis fir reegelméisseg
Patrouille fir d’Sécherheet um
Schoulcampus ze garantéieren

De Gemengerot stëmmt dem Deis sou-
wéi der Schafung vum entspreche-
nde Budgetartikel zou.

5. KLIMAPAKT

5.1. Presentatioun vun der
Upassung vum „Leitbild 3.0“

De Gemengerot stëmmt der Upassung
vum „Leitbild 3.0“ am Kader vum Klima-
pakt zou, no der Presentatioun duerch
den Service Urbanismus an Ëmwelt an
den externen Expert.

5.2. Joresrapport 2025 a méijärege
Aarbechtsprogramm

De Gemengerot stëmmt dem Jores-
rapport 2025 an dem méijärege
Aarbechtsprogramm am Kader vum
Klimapakt zou, esou wéi se vum Service
Urbanismus an Ëmwelt an dem externen
Expert presentéiert goufen.

6. GEMENGERELEMENTER

6.1. Verkéiersreglement – Eschweilerstrooss a Gäässel zu Ouljen

De Gemengerot hëlt d’Verkéiersreglement betreffend d’Eschweilerstrooss an
d’Gäässel zu Ouljen folgendermoossen un:

Artikel 1

An der Annex 1 „Besonnesch Bestëmmungen“ gëtt d’Rubrik betreffend d’Eschwei-
lerstrooss zu Ouljen duerch déi folgend Bestëmmung ergänzt:
(Grafik / Signalisatioun wéi am Original)

Article	Libellé	Situation	Signal
7/1/1	Zone à 30 km/h	sur toute la longueur	

Artikel 2

An der Annex 1 „Besonnesch Bestëmmungen“ gëtt d’Rubrik betreffend d’Gäassel zu Ouljen duerch déi follgend Bestëmmung ergänzt:
(Grafik / Signalisatioun wéi am Original)

Article	Libellé	Situation	Signal
7/1/1	Zone à 30 km/h	sur toute la longueur	

Artikel 3

An der Annex 1 „Besonnesch Bestëmmungen“ gëtt d’Rubrik betreffend d’Feldweeër zu Ouljen ausserhalb vun den Uertschaften duerch déi follgend Bestëmmung ergänzt:
(Grafik / Signalisatioun wéi am Original)

Article	Libellé	Situation	Signal
2/7/1	Vitesse maximale autorisée	Le chemin OL 12 (rue d'Eschweiler), sur toute la longueur, dans les deux sens (50km/h)	

Artikel 4

Verstéiss géint d’Bestëmmunge vun dëser Ännerung ginn am Aklang mat den Dispositione vum modifizéierte Gesetz vum 14. Februar 1955 iwwer d’Reglementéierung vum Verkéier op allen ëffentleche Weeër bestrooft.

6.2. Gemengereglement betreffend d’Verdeeel vu Primme fir sportlech Verdéngschter

De Gemengerot stëmmt dem Reglement iwwert d’Vergi vu Primme fir sportlech Leeschtungen zou a setzt d’Héicht vun de Primme fir déi verschidde Kompetitiounen fest, mat 9 Stëmmen dofir an 2 Enthaltungen (MEISCH, DAHLEM).

Kompetitiounen déi berécksiichtegt ginn:

- Klasséierung ënnert den dräi Éischten (all Alterskategorien) bei der nationaler Meeschterschaft an/oder der Coupe de Luxembourg.
- Ekkippen, déi an eng méi héich Divisioun opsteigen.

Usprochskrittären	Montant vun der Pimm
Klasséierung ënnert den dräi Éischten an der nationaler Meeschterschaft (all Kategorien)	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Klasséierung ënnert den dräi Éischten an der Coupe de Luxembourg	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Ekkippen, déi an eng méi héich Divisioun opsteigen	500 € pro Equipe (max.)

Besonnesch Verdéngschter am Sport:

Persounen oder Veräiner, déi sech op aussergewéinlech Aart a Weis am Sport ausserhalb vum Kompetitiounssport engagéieren. Déi follgend Verdéngschter kënnen eng Nominatioun an der Kategorie „Besonnesch Verdéngschter“ rechtfäerdeg:

- Laangjäregen Asaz: Persounen oder Veräiner aus dem Sportberäich fir en exemplareschen Engagement (Liewenswierk) oder als Ofschloss vun enger sportlecher Karriär.
- Projeten zur Fërderung vum Sport: Persounen oder Veräiner, déi speziell Projeten initiéiert oder ëmgesat hunn, fir de Sport a kierperlecher Aktivitéit ze fërderen.
- Fairplay a gesellschaftlecht Engagement: Persounen oder Veräiner, déi sech duerch virbildlecht Verhalen a Fairplay ervirgedoen hunn.
- Inklusioun an Integratioun: Persounen oder Veräiner, déi Initiativen ëmgesat hunn, fir Mënsche mat verschiddenen Hannergrënn oder Fäegkeeten an de Sport anzebannen an esou Gläichberechtigung, Accessibilitéit a Diversitéit ze fërderen.
- Aussergewéinlech sportlech Leeschtungen: Persounen oder Veräiner mat besonnesche sportleche Resultater.

Krittäre fir d'Vergi vun enger Primm	Montant vun der Primm
Laangjäregen Asaz am Sport (z. B. Liewenswierk oder Enn vun der Karriär)	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Initiativen oder Projeten zur Fërderung vum Sport oder vu kierperlecher Aktivitéit	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Virbildlecht Engagement am Beräich Fairplay oder ethescht Verhalen	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Aktiounen zur Fërderung vun Inklusioun, Integratioun, Diversitéit oder Accessibilitéit	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)
Aussergewéinlech sportlech Leeschtungen	75 € pro Persoun (max. 500 € pro Ekipp)

Berécksiichtegt ginn:

- Sportlerinnen a Sportler, déi vum Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) am „Cadre Élite“ oder am „Cadre Promotion“ klasséiert sinn;
- Sportlerinnen a Sportler, déi un enger vun de folgende Kompetitiounen deelgeholl hunn:
 - Olympesch Spiller, Paralympesch Spiller, Special Olympics;
 - Weltmeeschterschaften;
 - Europameeschterschaften;
 - Spiller vun de Klengen Staate vun Europa.

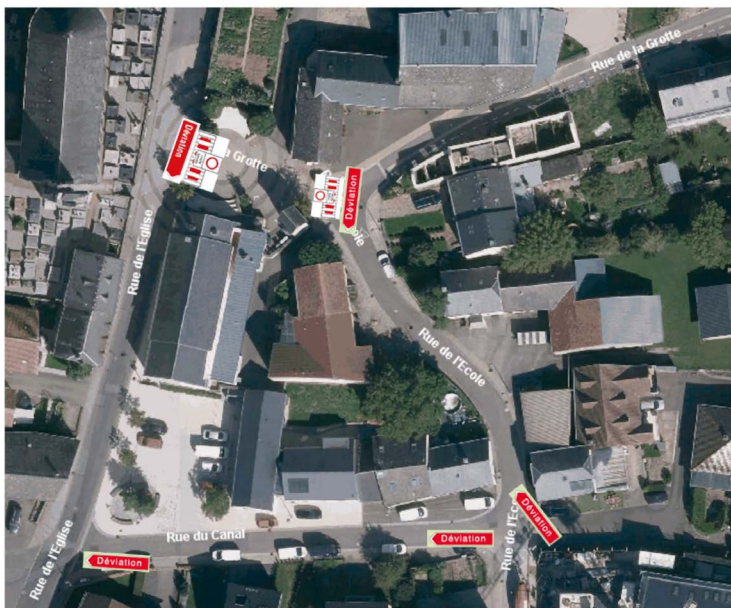
Déi verschidde Primme kënnen kumuléiert ginn; et gëtt awer nëmmen eng Primm pro Sportler a pro Joer ausbezuel.

Krittäre	Montant vun der Primm
„Cadre Élite“ (COSL)	250 €
„Cadre Promotion“ (COSL)	150 €
Participatioun un den Olympeschen, Paralympeschen oder Special Olympics Spiller	250 €
1. bis 3. Plaz bei Welt- oder Europameeschterschaften	250 €
4. bis 5. Plaz bei Welt- oder Europameeschterschaften	150 €
6. bis 7. Plaz bei Welt- oder Europameeschterschaften	50 €
1. bis 3. Plaz bei de Spiller vun de Klengen Staate vun Europa	100 €

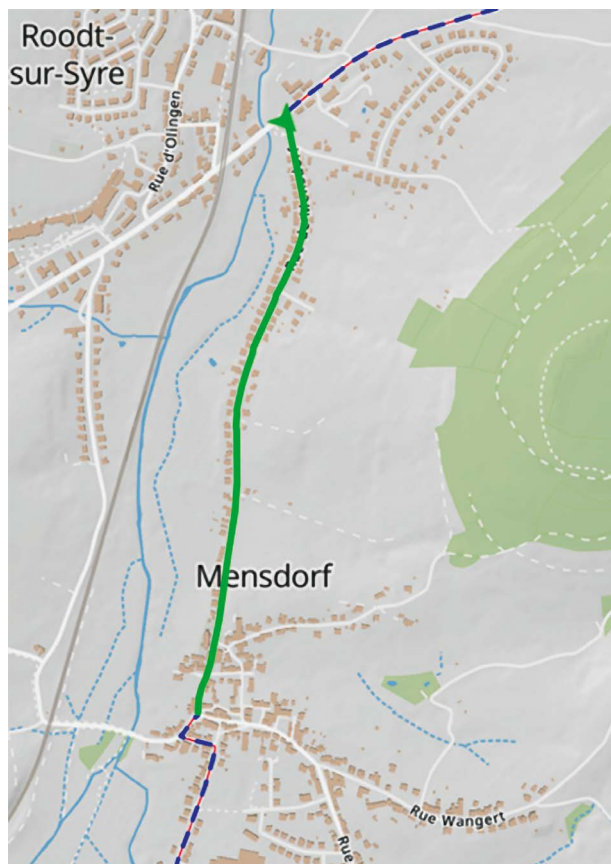
6.3. Urgent Reglementer

De Gemengerot stëmmt de folgende urgente Verkéiersreglementer zou:

Summerfest zu Menster (Chorale Mixte Ste Cécile Menster) de 05.07.2026.



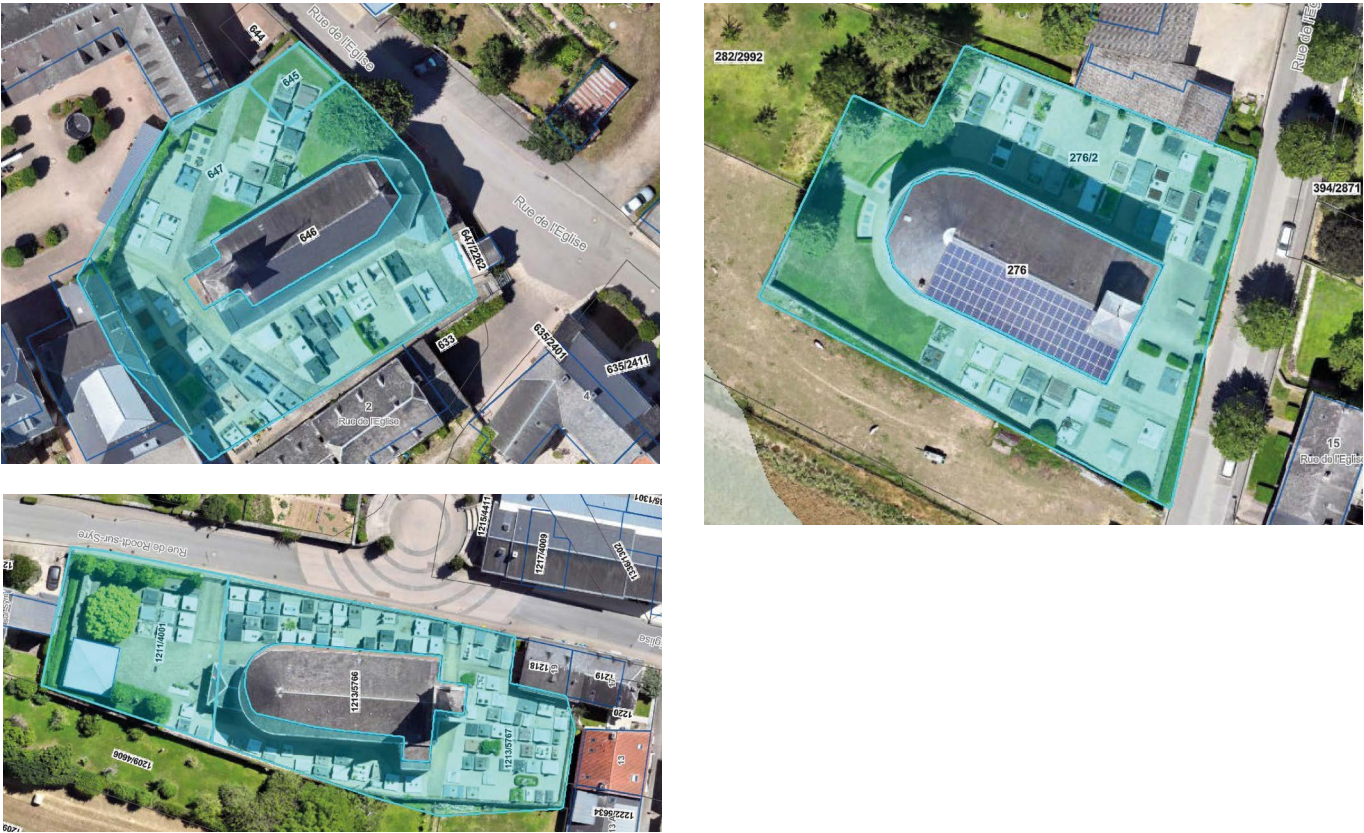
Vëloscourse „Schleck Gran Fondo“ den 30.05.2026.



7. AKTEN, KONVENTIOUNEN A KONTRAKTER

7.1. Geneemegung vun engem Akt betreffend Terrainen an der Sektioon B vu Betzder „Rue de l’Église“ an Terrainen an der Sektioon E vu Menster „Rue de Roodt-sur-Syre“ souwéi an der Sektioon C vun Ouljen „Rue de l’Église“

De Gemengerot stëmmt dem Akt betreffend de genannten Terrainen zou.



8. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBERS VUM GEMENGEROT

De Gemengerot hält de Fortschrëtt vun de Chantieren zur Kenntnis, esou wéi en am zoustännegen Dokument presentéiert an am Virfeld iwwerrecht gouf.

Suivi vun de Chantieren

1. Wunnengen „Al Schoul“ – Betzder

D'Aarbechten um Chantier gi weider virun.

2. Installatioun vun enger ëffentlecher Beliichtung laanscht den Trottoir vun der N1 – Bierg

D'Beliichtungsmaste fir de Foussgänge-riwwergank goufen installéiert.

3. Installatioun vun engem Bushaischen am Haff vun der Spillschoul – Rued-Sir

D'Struktur vum Bushaischen ass opgeriicht ginn an d'Aarbechte sinn ofgeschloss.

4. Parkplaze virun der aler Millen – Ouljen

De stabiliséierte Kiesrasen op de Parkplaze virun der aler Millen gëtt mat Raschterplacke verstärkt. De Service vun der Gemeng huet dës Aarbechten ofgeschloss.

Informatioun

„Équipe Régie“

De Buergermeeschter informéiert, datt d'„Équipe Régie“ zanter dem 1. Mee 2026 operationell ass. Hien ernimmt drun, datt den Här Gilles THEISEN seng Funktioun als Chef vum Service ugetrueden huet an datt d'Équipe Régie aktuell d'Ekipp „Événements“ ënnerstëtzt.

Demissioun vun der Madamm Fernande KLARES-GOERGEN ab September 2026

De Buergermeeschter gëtt d'Wuert un d'Fernande Klares-Goergen, déi de Gemengerot iwwer hire Wonsch informéiert, hiert Mandat als Member vum Gemengerot ab September 2026 néierzeleeën. Déi offiziell Demissioun wäert no der gülteger Prozedur agereecht ginn.

9. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER BEI DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER

D'Gemengerotsmembere berichten iwwer d'Versammlunge vun de jeeweilege Syndikatskomitéen.

10. FROE UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT

Informatiounsversamm- lung – Chantier an der rue de Beyren zu Menster

Den Här Marc BOSSELER freet no, ob schonn en neien Datum fir d'Informatiounsversammlung iwwer de Chantier an der rue de Beyren zu Menster festgeluecht gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Aarbechten aktuell nach net vergi sinn. Virum Ufank vun den Aarbechte wäert eng nei Informatiounsversammlung organiséiert ginn. Hie füügt dobäi, datt d'Manifestatiounen „Schleck Gran Fondo“ an de „Widdebierglaf“ ouni Aschränkunge kënnen duerchgefouert ginn.

Nuit du Sport

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no de Grënn, firwat d'Nuit du Sport dës Joer net organiséiert gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës Decisioun mat Kalennerproblemer zesummenhängt, well den national festgeluechten Datum vun der Nuit du Sport reegelméisseg mam „Widdebierglaf“ kollidéiert. Aus deem Grond gëtt dës Joer keng Editioun vun der Nuit du Sport organiséiert.

Hie präziséiert, datt ab dem nächste Joer eng vergläichbar Manifestatioun op d'Bee gestallt gëtt, fir dësen Ausfall ze kompenséieren an der Bevëlkerung weiderhin eng sportlech a geselleg Offer ze garantéieren.

Verkéisberouegungs- moosnamen – rue de la Chaussée zu Menster

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no méigleche Verkéisberouegungsmoosnamen an der „rue de la Chaussée“ zu Menster.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien d'Ufro un den technesche Service vun der Gemeng weiderleede wäert an datt dës am Kader vun de geplangte Reame-

nagements- a Sanéierungsprojeten op verschidde Stroossen, dorënner och an der „rue de la Chaussée“, gepréift gëtt. Hie präziséiert, datt d'Installatioun vu Verkéisberouegungselementer wéi „Berliner Kissen“ op där Plaz prinzipiell kee Problem duerstellt.

Kompetenze vum Gemengerot am Beräich vun der Schouluernung

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet no de gesetzleche Grondlagen an de Kompetenze vum Gemengerot am Beräich vun der Schouluernung, besonnesch wat disziplinaresch Moosnamen ugeet. De Buergermeeschter äntwert, datt de Gemengerot an dräi spezifesch Beräicher vun der Schouloorganisatioun matschwätzten a sech dozou ausdrécke kann, nämlech bei der Schouloorganisatioun, beim Schoulentwécklungsplang souwéi beim PEP-Plang am Zesammenhang mat de paraschouleschen Aktivitéiten. Hie verweist och op d'Existenz vum Reglement vun der Bannenuernung. Hie betount awer, datt de Gemengerot keng Kompetenzen huet, fir an aner disziplinaresch Moosnamen anzegräifen, well dës an d'Zoustännegkeet vun aneren Instanzen, besonnesch vum Léierpersonal, falen.

Trottoir – rue d'Ueberyren zu Menster

Den Här Reinhold DAHLEM freet nom Stand vun der Realisatioun vun engem Trottoir an der rue d'Uebersyren zu Menster.

De Buergermeeschter gëtt dem Här Steph HOFFARTH d'Wuert, deen äntwert, datt d'Situatioun amgaang ass reguläriséiert ze ginn.

Instandsetzung vun enger Bushaltestell

Den Här Reinhold DAHLEM freet no der Instandsetzung vun der Bushaltestell zu Rued-Sir bei der Firma BâtiC, nodeems dës duerch Vandalismus beschiedegt gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Glieser vum betraffene Bushaischen ersat an nees an den Ursprungs-zoustand versat ginn. Hien ergänzt, datt d'Born mat de QR-Coden déplacéiert an op déi virgesi Plaz installéiert gouf.

Permanence – Telefonnummer

Den Här Claude BODEN freet no der Telefonnummer vun der Permanence, déi besonnesch vun de lokale Veräiner um Weekend kontaktéiert ka ginn, wann eng Stéierung festgestallt gëtt, beispillsweis wann d'Belichtung vun der Sportsall net funktionéiert.

De Buergermeeschter äntwert, datt et eng Telefonsnummer gëtt, déi op der Internetsäit vun der Gemeng an an all Editioun vum Gemengebuet verëffentlecht gëtt. Hie präziséiert, datt dës Permanence 24 Stonnen op 24 a 7 Deeg op 7 assuréiert ass.

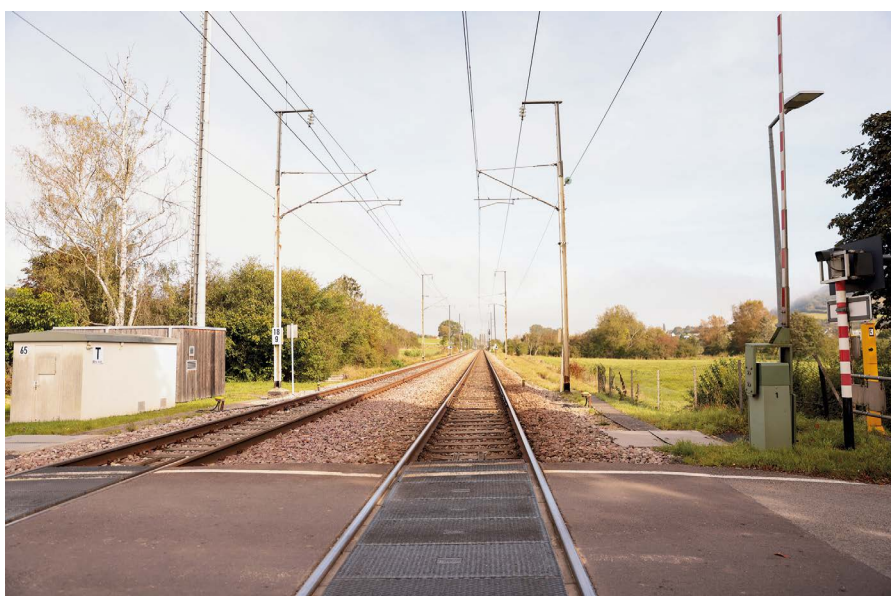
D'Nummer ass: 691 480 461.

CFL – Ofschafung vun de Bunniwwergäng

Den Här Claude BODEN freet no, ob d'Gemeng Betzder schonn, am Zesummenhang mat der geplangter Ofschafung vun alle Bunniwwergäng op nationalem Niveau, vun der CFL kontaktéiert gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt et op nationalem Niveau e politesche Wëlle gëtt, fir all Bunniwwergäng am Land no an no ofzeschaffen. Hie präziséiert, datt scho Gespréicher mat de Responsabele vun der CFL gefouert goufen. Aktuell lafen Iwwerleeungen iwwert d'Ofschafung vum Bunniwwergang zu Menster, Ouljen (Kierchestrooss) a Betzder.

Hie füügt dobäi, datt zu Ouljen d'Schléissung vum Bunneniwwergang an der Kierchestraoss nëmmen ënner der Bedéngung méiglech ass, datt deen aneren Iwwergang ausgebaut gëtt an eng gemëscht Pist tëscht der PC 4 an dem Zentrum vun Ouljen ugeluecht gëtt. Wat de Bunneniwwergang zu Betzder ugeet, sinn d'Etüde scho méi wäit fortgeschratt. D'CFL plangen den Bau vum engem neien Ënnergang tëscht Betzder an Hastert, fir esou d'rue de la Gare an d'landwirtschaftlech Weeër mam CR 134 ze verbannen. De Projet gesäit och den Bau vum enger Passerell fir déi aktiv Mobilitéit vir, déi um Niveau vum aktuelle Bunneniwwergang mat Liftten ekipéiert gëtt.



GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 01.06.2026

All d'Décisiounen aus dëser Sëtzung goufen eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,
Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Reinhold DAHLEM,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Jean-Pierre MEISCH,
Lynn ZOVILÉ,

Gemengeseekretär:

Steph HOFFARTH,

Entschëllegt:

Hugo DA COSTA,
Patrick LAMHÈNE.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



Ëffentlech Sëtzung (9 Punkten)

1. ENSEIGNEMENT

1.1. Geneemegung vun der provisoirescher Schoulorganisatioun 2026/2027

De Gemengerot geneemegt déi
provisoiresch Schoulorganisatioun fir
d'Schouljoer 2026/2027, esou wéi se vun
der Schoulpresidentin virgestallt gouf.

1.2. Geneemegung vum Plan d'Encadrement Périscolaire 2026/2027

De Gemengerot geneemegt de Plan
d'Encadrement Périscolaire (PEP)
2026/2027, esou wéi en vun der Schoul-
presidentin virgestallt gouf.

1.3. Proposition fir d'Reaffektatioun fir de fräie Poste fir eng Léierin oder e Schoulmeeschter op der Lëscht 1 (C2-4 100 %) fir d'Schouljoer 2026/2027

De Gemengerot geneemegt de Vir-
schlag, den Här Raoul THEISEN op de
fräie Poste op der Lëscht 1 C2-4 (100
) fir d'Schouljoer 2026/2027 ze reaf-
fektéieren.

1.4 Proposition fir d'Reaffektatioun fir de fräie Poste fir eng Léierin oder e Schoulmeeschter op der Lëscht 1 (C2-4 75 %) fir d'Schouljoer 2026/2027

Fir dëse Poste ass keng Kandidatur
agereecht ginn.

2. PERSONALUGELEEËNHEETEN

2.1. Spezial Indemnitéit fir de Poste vum provisoiresche Gemengereceveur

De Gemengerot accordéiert eng Spezial
Indemnitéit fir de Poste vum provisoi-
resche Gemengereceveur.

3. KONVENTIONEN

3.1. CIPA Gréngewald – 2. Avenant zur Konventioun

De Gemengerot geneemegt den 2.
Avenant zur Konventioun vum 11.05.1994
betreffend de CIPA Gréngewald.

*Le Point B de la Convention est
remplacé et a la teneur suivante :*

- 1. Être âgé de plus de 65 ans au
moment de l'admission.
À titre dérogatoire, l'admission de
personnes âgées de moins de 65
ans peut être envisagée lorsque
la personne nécessite des soins
spécifiques et continus ne pouvant
être assurés à domicile ou dans
d'autres structures spécialisées*
- 2. Avoir son dernier domicile sur le
territoire d'une des Communes
signataires durant au moins 2 ans
de manière continue ou avoir au
moins un descendant direct y
domicilié pendant au moins 6 ans
de manière continue ou avoir été
domicilié de manière continue
pendant au moins 20 ans au cours
des 40 dernières années sur le*

territoire d'une des communes
signataires.

II. DISPOSITIONS DIVERSES

Toutes les autres dispositions de la
Convention restent inchangées.

4. KONTRAKTER

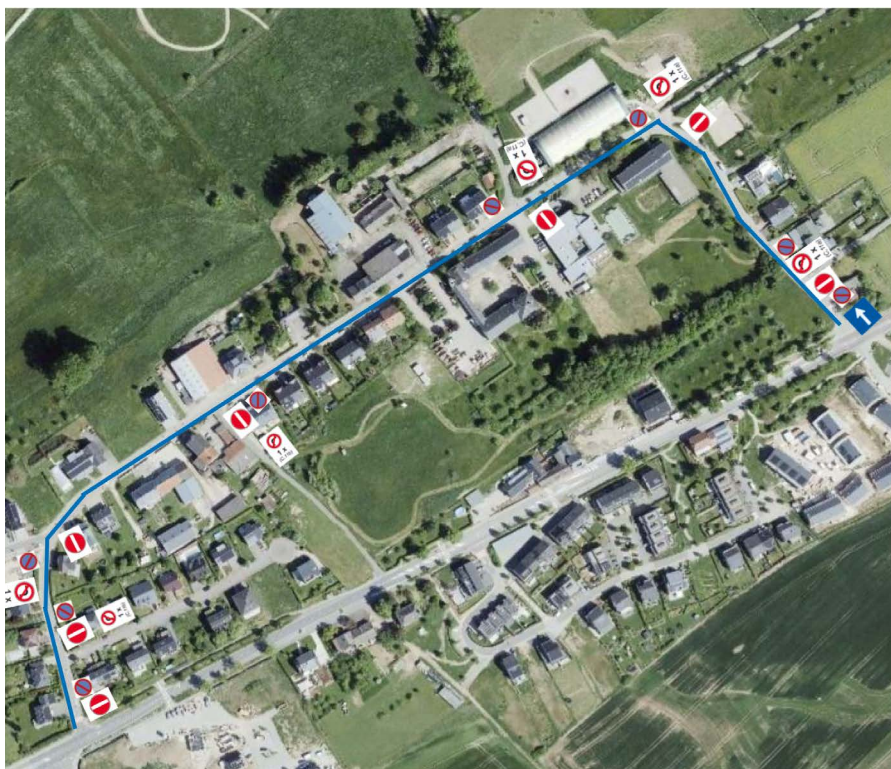
4.1. Grafkonzessiounen

De Gemengerot geneemegt de betraf-
fene Vertrag iwwer eng Grafkonzessioun.

5. GEMENGEREGLEMENTER

5.1. Verkéiersreglement

De Gemengerot geneemegt folgend
Verkéiersreglement:
Virowend vun Nationalfeierdag zu Bierg
– 22.06.2026
(Reglement wéi an den Annexen opge-
fouert.)



6. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBRE VUM GEMENGEROT

De Buergermeeschter informéiert, datt
et keng nei Informatiounen gëtt.

7. FROEN UN DE SCHÄFFEROT

Vandalismus

Den Här Marc BOSSELER freet, ob et
Neiegkeeten am Dossier betreffend
d'Akten vu Vandalismus an der Grond-
schoul vu Rued-Sir gëtt.

De Buergermeeschter äntwert, datt
et zënter der gemeinsamer Reunioun
tëscht der Police an dem Gemengerot
kee weideren Austausch mat de Sécher-
heitsbeamte gouf.

Multikulturellt Fest

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
deelt mat, si hätt héieren, datt d'Gemeng
den 11. Juli 2026 e multikulturellt Fest
organiséiert. Si hätt awer nach keng
Informatiounen dozou fonnt.

De Buergermeeschter äntwert,
datt d'Organisatioun vun engem
multikulturelle Fest en Zil vun der Schäf-
ferotserklärung ass. D'Fest wäert effektiv
op deem genannten Datum am Syrkus
stattfannen. Hie präziséiert, datt de
Kommunikationsservice aktuell d'visuell
Identitéit an de Flyer vum Evenement
finaliséiert. D'Informatiounen géifen esou
séier wéi méiglech publizéiert ginn.

Fortschrëtt vun de Sa- néierungsarbechte un der Bréck zu Betzder

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN
freet nom Fortschrëtt vun de Sanéie-

rungsarbechten un der Bréck zu Betzder.
De Buergermeeschter äntwert, datt hien
iwwer kee Fakt informéiert gouf, deen
op eng Verspéidung vun den Aarbechte
schléisse léisst. Aktuell sollen d'Aar-
bechten dem Zäitplang wéi virgesinn
no verlafen.

Schmuelweltuerm

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet nom
Fortschrëtt vum Dossier betreffend d'In-
stallatioun vun engem Schmuelweltuerm.
De Buergermeeschter äntwert, datt
den Dossier aktuell bei der Natur- an
Ëmweltschutzorganisatioun natur&ëm-
welt läit. De Schäfferot waart hei op e
konkrete Virschlag fir e Projet.

Bike-Park

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet no
weideren Informatiounen iwwer dat
allgemengt Konzept an den Ënner-

haltsplang vum neie Bike-Park-Projet, deen de Moment ausgeschafft gëtt. Hien hätt héieren, datt dës Site zu engem nationale Referenzpunkt fir de Mountainbike-Sport kéint ginn, a freet sech dofir, wéi héich d'Betriebs- an Ënnerhaltskäschte kéinte sinn.

De Buergermeeschter äntwert, datt et ënner anerem drëm geet, eng attraktiv Offer fir déi Jonk ze schafen, eng Bevëlkerungsgrupp, déi aktuell wéineg spezifesch Infrastrukturen ausser dem Jugendhaus zur Verfügung huet. De Projet wier domat eng konkret Äntwert op e Besoin, dee vun de politesch Responsabele festgestallt gouf.

Hien erënnert drun, datt déi éischt Informatiouns- a Biergerbedeelegungsversammlung vum 29. Abrëll 2026 op e ganz groussen Interessi gestouss ass. De Schwäizer Büro Allegra, dee mam Projet beoptraagt gouf, hätt e qualitativ héichwäertegen Atelier organiséiert, bei deem d'Iddien, d'Erwaardungen an d'Visioun vun de Bierger an d'Planung integréiert konnte ginn.

Wat d'Konzeptioun vum Bike-Park ugeet, géif de Schwierigkeetsgrad vu Fachleit definéiert ginn an no de Recommenda-

tiounen vun de Schwäizer Fachverbänn ëmgesat ginn. D'Anlag soll et Jugen- lechen an Erwuessenen erlaben, hir technesch Kompetenzen am Vëlossport weiderzëentwéckelen.

Wéinst dem groussen Interessi, dee bei der participativer Reunioun gewise gouf, hält hien et och fir méiglech, datt sech eng Benotzergemeinschaft ronderëm de Projet forméiert, déi sech mëttelfristeg un der Animatioun, der Weiderentwécklung an dem Ënnerhalt vum Site bedeelegt.

Initiativ „Sauvons Bambi“

Den Här Claude BODEN freet no der Nutzungsfrequenz an de Resultater vun der Drone, déi d'Gemeng ugeschafft huet fir e Réi-Kitz virum Méie vun de Felder an héijem Gras opzespieren.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng dozou bäigedroen huet, dat nationaalt Netz vu sou Dronen ze verstärken. Déi vun der Gemeng Betzder ugeschafften Drone kéint deemno jee no Besoin am ganze Land agesat ginn. Hien hätt aktuell nach keng Statistiken iwwer d'Notzung oder d'Asätz. Dës Informatiounen géifen dem Gemengerot matgedeelt ginn, soubal se virleien.

Beliichtung vun de Gemeengegebaier

Den Här Claude BODEN freet, ob et Zäitsteuerungen fir d'Beliichtung an de Gemeengegebaier gëtt. Hie freet sech notamment, ob d'Luuchten am Sports- zenter déi ganz Nuecht géife brennen, wann eng Associatioun vergësst dës auszuschalten.

De Buergermeeschter äntwert, datt klas- sesch Zäitsteuerungen an de kommunale Gebaier installéiert sinn. Hie präziséiert, datt am Millewee zu Ouljen d'Beliichtung iwwer e Bewegungsmelder gesteuert gëtt.

Fir de Schoulcampus zu Rued-Sir erkläert hien, datt no de rezente Vandalismusakten d'Lafzäit vun der Zäitsteuerung verlängert gouf. Déi ganz Beliichtung, och déi iwwer Bewegungs- melder gesteuert gëtt, gëtt elo ëm 01:00 Auer eréischt ausgeschalt.

Hien ergänzt awer, datt eng bannen- zeg Beliichtung, déi manuell an engem Gemeengegebaier ageschalt gëtt, ublicht, wann de Benotzer vergësst dës auszuschalten.



**22
10
2026**



KONFERENZ

**DIE RÜCKKEHR
DES WOLFS:
REALISMUS ODER
UTOPIE?**

VON DR. LAURENT SCHLEY
Leiter der Abteilung für Wildtiermanagement
und Jagd (Naturverwaltung)

22. OKTOBER 2026, 19.00 UHR

 **SYRKUS · 30, AM STENGERT · L-6916 ROODT/SYRE**

ÈMMER VERBONNEN.

MAT D'ENGER GEMENG!

STAY UP TO DATE
AT ALL TIMES!



News & Aktualitéiten



Events &
Manifestatiounen



Veräiner & Initiativen



Wichteg Infos



Noperschafts-Community

FOLLOW US!



www.betzdorf.lu



[/GemengBetzder](https://www.facebook.com/GemengBetzder)



[@gemeng_betzder](https://www.instagram.com/gemeng_betzder)



hoplr.com

 **Betzder**
Syrdallgemeng

ADRESSEN

SANTÉ

Centre Médical Syre			
- Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste	9, rue de la Gare		
- Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungszentrum – a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediens			
À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30-9h30	Tél.: 78 02 90-1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81-1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	14, rue de la gare, L-6117 Junglinster	Tél.: 27 55 33 95	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster	Tél.: 40 20 80-3200	www.shd.lu
Centre d'Aide et de Soins à domicile	12, rue du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80-3100	
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66-1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78-6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst	9, rue André Duchscher,		
Service Régional de Médiation Sociale	L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman	36, rue du Marché-aux-Herbes,		
Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97-30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48-1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS			
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771-4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE			
Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h-15h	Tél.: 244 78-1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70-1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence	2, Circuit de la Foire Internationale R.C.S Luxembourg C84 L-1347 Luxembourg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h-11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h-20h / Sa 8h-19h / Di 8h-13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

AUGUST – OKTOBER 2026

DELAÏ FIR D'MATERIAL FIR DEN
NÄCHSTE GEMENGEBUET:

14.09.2026

AUGUST

01.-02.08	Betzfield Open Air Festival (elo um 1. Weekend am August)			
15.08	Quiitsch Beach	DT Syra Olingen	Ouljen	Al Millen
23.08	Activités sportives „Regenerative Well-being“ by Birch Mates	Christophe Klares (Birch Mates)	Betzder	Al Scheier
28.08	Grillfest	Trisomie 21	Betzder	Al Scheier

SEPTEMBER

14.09	Préentrée mat Infostänn an der Schoul	Gemeng Betzder		
18.09	Championnats Fitness & Bodybuilding	IFBBL	Rued-Sir	Syrkus
18.09	Betzder Stuff	Trisomie 21	Betzder	Al Scheier
25.09	Podiumsdiskussioun „Multilingualismus & Mental Gesondheet“	Gemeng Betzder & Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
27.09	Menster Quetschekiermes	Entente Menster Veräiner	Menster	Centre Culturel
29.09	Workshop Assise Climatique 2026	Klimateam	Rued-Sir	Syrkus

OKTOBER

01.10	Quizowend	DT Syra Olingen	Rued-Sir	Syrkus
02.10	Filmvirféierung „Operatioun Pauly“	Gemeng Betzder	Menster	Centre Culturel
03.10	Cérémonie des Étoiles	Pimpampel	Rued-Sir	Syrkus
04.10	Vizfest	Ouljer Musek	Ouljen	Al Millen
06.10	Afterwork mam Schäfferot	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
06., 08., 13. & 15.10	Éischt-Hëllef Cours „Santé mentale“	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Al Kierch
07.10	Santé Mentale Workshop	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
09.10	Commemorationsdag	Gemeng Betzder	Menster	Centre Culturel
11.10	Joey Kelly „No Limits – Wie schaffe ich mein Ziel“	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
14.10	Afterwork mam Schäfferot	Gemeng Betzder	Betzder	Al Scheier
15.10	Mullefest	DT Rued	Rued-Sir	Syrkus
15.10	Conférence	Ministère de l'Éducation Nationale	Rued-Sir	Syrkus
16.10	Hierschtfest	Trisomie 21	Betzder	Al Scheier
16.10.	Spillowend „morethan1story“	Gemeng Betzder	Menster	Centre Culturel
17.10	Formation Premier Secours	OSC Centrest	Menster	Centre Culturel
17.10.	Muppentreff am Kader vun de „Semaines du Bien-Être mental“	Gemeng Betzder	Niederanven	Bësch
18.10	Hämmelsmarsch	Ouljer Musek	Ouljen	Centre Culturel
21.10	Afterwork mam Schäfferot	Gemeng Betzder	Menster	Centre Culturel
22.10.	Konferenz „Die Rückkehr des Wolfes“	Gemeng Betzder & ANF	Rued-Sir	Syrkus
23.10	Konscht & Hobbymaart	Hobbykënschtler & Härenequipe FC Syra	Rued-Sir	Syrkus
24.10–29.11	Konschtausstellung vun der Kënschtlerin Dagoberta Rodriguez am Kader vun der „Luxembourg Art Week“	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Al Kierch
27.10	Afterwork mam Schäfferot	Gemeng Betzder	Ouljen	Al Millen
31.10	Repair Café	Commission Environnement	Rued-Sir	Syrkus
31.10	Theater Workshop	Trisomie 21	Betzder	Al Scheier